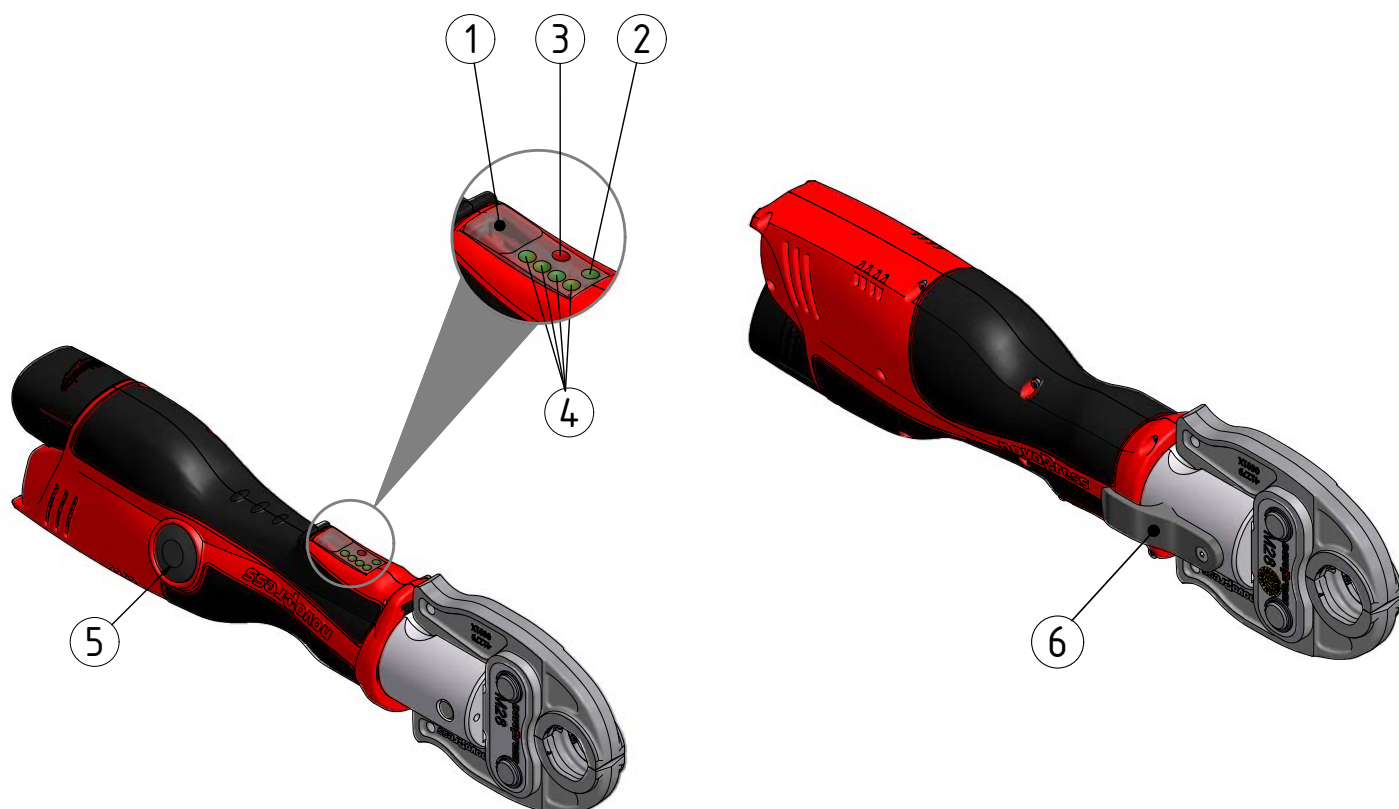


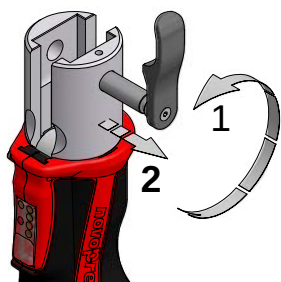


ACO102

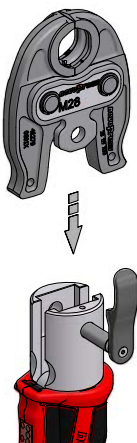
DE	Betriebsanleitung
EN	Operating Manual
FR	Manuel d'utilisation
IT	Manuale d'istruzioni
ES	Instrucciones de uso
NL	Handleiding
SV	Bruksanvisning
FI	Käyttöohje
NO	Bruksanvisning
PT	Manual de instruções
DA	Betjeningsvejledning
EL	Οδηγίες λειτουργίας
RU	Инструкция по эксплуатации
PL	Instrukcja obsługi
CS	Návod k obsluze
HU	Használati utasítás

1**2****3****4**

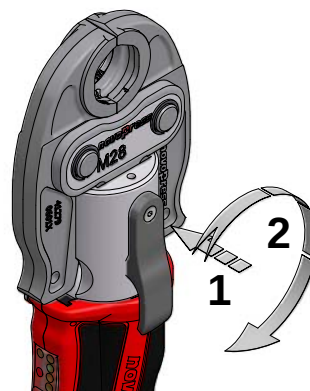
5



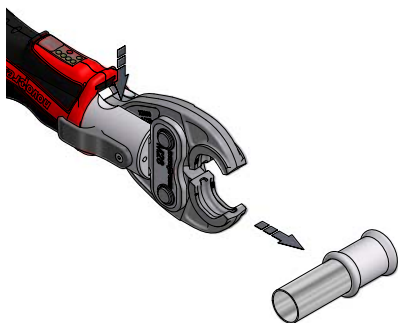
6



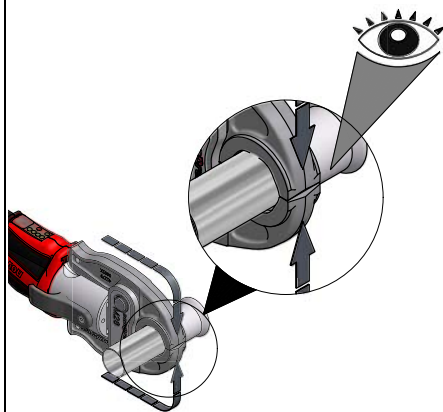
7



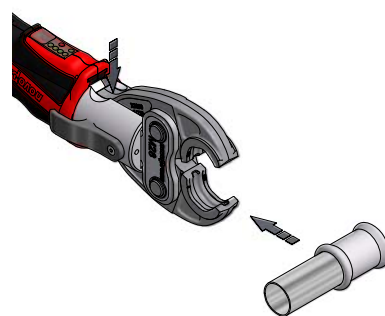
8



9



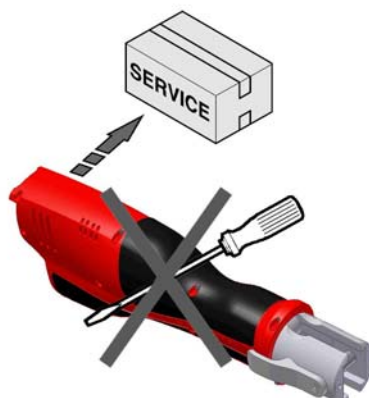
10



11



12



DE	Deutsch	1
EN	English	9
FR	Français	17
IT	Italiano	25
ES	Español	33
NL	Nederlands	41
SV	Svenska	49
FI	Suomi	57
NO	Norsk	65
PT	Português	73
DA	Dansk	81
EL	Ελληνικά	89
RU	Русский	97
PL	Polski	105
CS	Česky	113
HU	Magyar	121

DE Deutsch

Originalbetriebsanleitung

Inhaltsverzeichnis

1	Bestimmungsgemäße Verwendung	1
2	Grundlegende Sicherheitshinweise	1
3	Begriffserklärung	2
4	Symbole auf dem Gerät und Angaben auf dem Typenschild	2
5	Lieferumfang	3
6	Technische Daten	3
7	Kurzbeschreibung des Pressgerätes	4
8	Inbetriebnahme und Betrieb	5
9	Reinigung, Wartung und Reparatur	6
10	Entsorgung	7
11	Gewährleistung und Garantie	7
12	EG-Konformitätserklärung	8

1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Pressgeräte sind ausschließlich für den Einsatz von Pressbacken vorgesehen, die von Novopress hergestellt werden, bzw. von Novopress in Übereinstimmung mit dem Systemanbieter als geeignet erklärt werden. Für nähere Informationen wenden Sie sich bitte an den Systemanbieter oder an Novopress.

Die Geräte und die Pressbacken dienen ausschließlich dem Verpressen von Rohren und Fittings, für die die entsprechenden Pressbacken vorgesehen sind.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Sämtliche Arbeiten mit diesem Werkzeug, die nicht der bestimmungsgemäßen Verwendung entsprechen, können zu Schäden am Pressgerät, dem Zubehör und der Rohrleitung führen. Undichtigkeiten und /oder Verletzungen können die Folge sein.

Für Schäden

- aus der Benutzung ungeeigneter Presswerkzeuge bzw. Presswerkzeuge anderer Hersteller oder
- durch Anwendungen, die außerhalb der bestimmungsgemäßen Verwendung durchgeführt werden,

haftet Novopress nicht.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch das Beachten der Betriebsanleitung, die Einhaltung der Inspektions- und Wartungsbedingungen sowie die Beachtung aller einschlägigen Sicherheitsbestimmungen in ihrer aktuellen Fassung.

2 Grundlegende Sicherheitshinweise

Zur Kennzeichnung von Textstellen werden Piktogramme wie folgt eingesetzt. Beachten Sie diese Hinweise und verhalten Sie sich in diesen Fällen besonders vorsichtig. Geben Sie alle Arbeitssicherheitshinweise auch an andere Benutzer bzw. Fachpersonal weiter!

	WARNUNG! Diese Information weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die Tod oder schwere Körperverletzung zur Folge haben kann.
	VORSICHT! Diese Information weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen und / oder Sachschäden führen kann.
	Information! Diese Information steht in direktem Zusammenhang mit der Beschreibung einer Funktion oder eines Bedienungsablaufs.

Betriebsanleitung sorgfältig lesen!

Die beiliegenden Sicherheitshinweise beachten!

**WARNUNG!****Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.**

Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Deshalb:

- Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf und geben Sie die Geräte nur mit Anleitung an andere Personen weiter

**WARNUNG!****Verletzungsgefahr durch wegfliegende Bruchstücke**

Bei fehlerhafter Anwendung oder Benutzung von verschlissenen oder beschädigten Presswerkzeugen und Pressgeräten besteht Verletzungsgefahr durch wegfliegende Bruchstücke.

Deshalb:

- Presswerkzeuge und Pressgeräte dürfen nur durch eine Fachkraft verwendet werden.
- Wartung und Wartungsintervalle zwingend einhalten.
- Vor jedem Gebrauch die Presswerkzeuge und Pressgeräte auf Risse und sonstige Verschleißerscheinungen prüfen.
- Presswerkzeuge und Pressgeräte mit Materialrissen oder sonstigen Verschleißerscheinungen sofort ausmustern und nicht mehr verwenden.
- Presswerkzeuge und Pressgeräte nur in technisch einwandfreien Zustand verwenden.
- Nach fehlerhafter Anwendung Presswerkzeug und Pressgerät nicht mehr verwenden und durch eine autorisierte Fachwerkstatt überprüfen lassen.

**VORSICHT!****Beschädigungen und Fehlfunktionen des Presswerkzeuges und des Pressgeräts durch unsachgemäßen Umgang.**

Deshalb:

- Abgenutzte Presswerkzeuge tauschen.
- Für Transport und Lagerung Transportkoffer verwenden und die Presswerkzeuge und das Pressgerät in einem trockenen Raum aufbewahren.
- Beschädigungen sofort von einer autorisierten Fachwerkstatt überprüfen lassen.
- Sicherheitshinweise der verwendeten Reinigungs- und Korrosionsschutzmittel beachten.

**Information!**

Entnehmen Sie die Verarbeitungs- und Montageanweisungen für Fitting oder Rohre den Unterlagen des Systemanbieters.

3 Begriffserklärung

V	Volt
A	Ampere
Hz	Hertz
W	Watt
kW	Kilowatt
g	Gramm
kg	Kilogramm
Bj	Baujahr

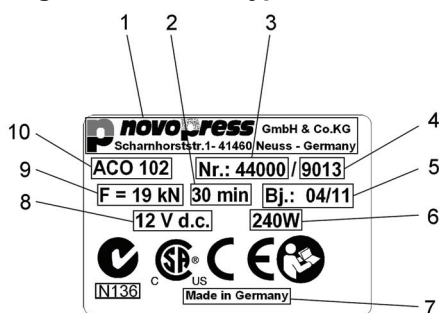
Ah	Amperestunde
db(A)	Dezibel (Schalldruck)
bar	Bar
°C	Grad Celsius
kN	Kilonewton
a.c.	Wechselspannung
d.c.	Gleichspannung
F	Kraft

Ø	Durchmesser
h	Stunde
min	Minute
s	Sekunde
m/s ²	Meter durch Sekunde zum Quadrat (Beschleunigung)
Nr	Nummer

4 Symbole auf dem Gerät und Angaben auf dem Typenschild

Symbol	Bedeutung
	Warnung vor wegfliegenden Bruchstücken
	Wartungsaufkleber; gibt die nächste Wartung an.

Angaben auf dem Typenschild



1	Herstellerlogo mit Adresse
2	zul. ununterbrochene Betriebsdauer
3	Artikel-Nr.
4	Serien-Nr.
5	Baujahr in mm.jj
6	Leistungsaufnahme

7	Herstellungsland
8	zulässiger Spannungsbereich in Volt
9	Nennkraft
10	Typenbezeichnung des Geräts

Erklärung möglicher Piktogramme auf dem Typenschild

	Prüfzeichen Kanada und USA
	Prüfzeichen Russland
	Betriebsanleitung lesen

	CE-Kennzeichen Produktsicherheit in Europa
	Prüfzeichen Australien
	WEEE Richtlinie zur umweltverträglichen Entsorgung von Elektroschrott

5 Lieferumfang

Zum Lieferumfang der Standardausrüstung gehören:

ACO102
Pressgerät inkl. Betriebsanleitung
Ladegerät inkl. Bedienungsanleitung
Akku 12 V d.c.
Sicherheitshinweise
Serviceanschriften
Transportkoffer

Weiteres Zubehör (z.B. Pressbacken) ist optional beigelegt. Den Umfang bitte über den Systemanbieter erfragen.

6 Technische Daten

Gerät:	ACO102
Nennspannung / Akku:	12 V d.c. (Lithium-Ionen) / 1,5Ah / 3,0Ah
Leistungsaufnahme	240 W
Nennkraft:	19 kN
Höhe:	70 mm
Länge:	319 mm mit Akku 1,5 Ah 345 mm mit Akku 3,0 Ah
Breite:	96 mm
Nettogewicht:	1,7 kg (mit Akku)
Pressbereich:	Kunststoff: bis 40 mm Ø Metall: bis 28 mm Ø (bis 35 mm Ø systemabhängig)
Schallleistungspegel max.	87,5 db(A) ¹⁾
Schalldruckpegel am Ohr des Benutzers:	76,5 db(A) ¹⁾
Vibrationswert:	<2,5 m/s ² ²⁾
Schutzart:	IP20
Temperaturbereich im Betrieb:	-10°C bis +50°C

1) Messunsicherheit 3 db(A)

2)

Messunsicherheit 1,5 m/s²

Der angegebene Schwingungsemissionswert wurde nach einem genormten Prüfverfahren gemessen und kann zum Vergleich mit einem anderen Gerät herangezogen werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.

Achtung: Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Gerätes von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Gerät verwendet wird. In Abhängigkeit von den tatsächlichen Benutzungsbedingungen (Aussetzbetrieb) kann es erforderlich sein, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz der Bedienperson festzulegen.

Ladegerät

Die Funktionsweise und Bedienung des Ladegerätes und der Akkus entnehmen Sie der beiliegenden Bedienungsanleitung für das Ladegerät.

7 Kurzbeschreibung des Pressgerätes

7.1 Pressautomatik (Bild 1)

Das Gerät besitzt eine Pressautomatik. Diese gewährleistet stets eine vollständige Verpressung. Die Pressautomatik schaltet sich erst nach ca. 1 Sekunde ein. Nach Auslösen der Pressautomatik geht die grüne LED (2) aus und der Pressvorgang läuft automatisch ab. Jetzt kann die Verpressung nur noch durch Drücken und Halten des Entlastungsknopfs (5) unterbrochen werden. Nach vollendeter Verpressung schaltet sich der Motor automatisch ab und die grüne LED (2) leuchtet wieder.

Wird der Start-Taster (1) vor Einsetzen der Pressautomatik losgelassen, so fährt der Kolben im Pressgerät in seine Ausgangslage zurück. Die Verpressung wurde nicht durchgeführt. Der Pressvorgang muss erneut ausgelöst werden.

7.2 Drehbarer Kopf

Das Pressgerät ist mit einem drehbaren Presskopf ausgestattet. Der Kopf ist 180° drehbar. Innerhalb dieser 180° ist jede Stellung des Presskopfes möglich. Die Einstellung des Presskopfes ist nur vor dem Verpressen möglich, während des Verpressens kann der Presskopf nicht gedreht werden.

7.3 Entlastungsknopf (Bild 1)

Der Verpressvorgang kann jederzeit durch Drücken und Halten des Entlastungsknopfs (5) unterbrochen werden. Der Kolben im Pressgerät fährt dadurch in seine Ausgangslage zurück.

7.4 Akku

Akku abnehmen (Bild 2)

Beide Entriegelungstaster (A) hineindrücken (1) und dann den Akku herausziehen (2).

Akku aufsetzen (Bild 3)

Akku wie dargestellt in das Gerät schieben bis der Akku einrastet.

Akku Zustandsanzeige (Bild 2)

Die 4 grünen LEDs (4) zeigen den Ladezustand des Akkus an. Die Anzahl der leuchtenden LEDs gibt den Ladezustand an. Wenn LED (2) blinkt, ist der Akku leer und keine Fahrt mehr möglich.

7.5 ACO102 und Akku

	Information! Das Pressgerät ACO102 ist nur mit 12 V- Li-Ionen Akkus zu betreiben. Der 12 V-Akku darf nur in dafür geeigneten Pressgeräten verwendet werden.
	Information! Die Akkus sind werkseitig nicht aufgeladen. Deshalb: – Vor der ersten Inbetriebnahme Akkus laden.
	Information! Eingeschränkte Temperaturen für Ladefähigkeit und Lagerung der Akkus. Deshalb: – Die Bedienungsanleitung des Ladegeräts dringend beachten!.

Verhalten des Pressgerätes nach längerer Nichtbenutzung oder bei Akkuwechsel:

Wird das Pressgerät ca. 30 Minuten nicht benutzt oder der Akku neu eingesetzt, schaltet sich das Gerät ab. Es leuchtet keine LED mehr. Zum Starten des Pressgerätes den Start-Taster (1) kurz betätigen.

Verhalten des Pressgerätes bei entladenem Akku:

Zu Beginn einer Verpressung wird überprüft, ob die Akkuladung ausreicht, um die Verpressung zu beenden. Ist dies nicht der Fall, startet das Gerät nicht. Die grüne LED (2) blinkt.

Blinkt die grüne LED (2) nach einer Verpressung, ist diese Verpressung noch ordnungsgemäß ausgeführt worden. Vor der nächsten Verpressung muss der Akku neu geladen werden.

8 Inbetriebnahme und Betrieb

8.1 ACO102 vorbereiten

	VORSICHT! Quetschgefahr der Finger durch Betreiben des Geräts ohne Pressbacke. (Bild 4) Wenn keine Pressbacke eingesetzt ist, können die Finger in den Gefahrenbereich gehalten werden. Durch Starten des Geräts können die Finger gequetscht werden. Deshalb: – Gerät nicht ohne Pressbacken betreiben. – Finger nicht in den Gefahrenbereich halten.
	VORSICHT! Geräteschaden durch unvollständige Verriegelung des Haltebolzens (6). (Bild 5 bis 7) Wird der Haltebolzen (6) nicht vollständig eingesteckt und verriegelt, kann der Zylinder beim Verpressen reißen. Deshalb: – Haltebolzen (6) bis zum Anschlag hineindrücken und um 180° nach hinten drehen.
	Information! Das Pressgerät ist nicht für den Dauerbetrieb geeignet. Nach 30 Minuten ununterbrochenem Betrieb muss eine kurze Pause von mindestens 15 Minuten eingelegt werden, damit das Gerät abkühlen kann.

- Pressbacke wie in den Bildern 5 bis 7 dargestellt in das Pressgerät einsetzen.

8.2 Bedeutung der LED-Anzeige

LED-Anzeige	Zustand bzw. Ursache	Maßnahme
Alle LEDs aus.	Das Gerät ist ausgeschaltet.	Start-Taster (1) kurz betätigen (siehe Kapitel 7.5).
Grüne LED (2) leuchtet.	Betriebsbereit	
Grüne LED (2) aus (während Verpressvorgang läuft)	Pressautomatik ist an; Gerät beendet den Pressvorgang automatisch.	
Grüne LED (2) blinkt.	Akkuladung nicht ausreichend!	Akku laden oder austauschen.
Grüne LEDs (4)	Anzeige Akkuladung	
Rote LED (3) leuchtet.	Gerätefehler	Start-Taster (1) betätigen. Wenn das erfolglos ist, dann ist das Pressgerät defekt. Gerät an Fachwerkstatt senden. HINWEIS! Die Verpressung wurde eventuell nicht vollständig beendet, bitte überprüfen und ggf. wiederholen.
Rote und grüne LED (2) blinken abwechselnd	Wartungsintervall erreicht	Das Pressgerät zur Wartung geben.

8.3 Verpressen



VORSICHT!

Quetschgefahr!

Es besteht die Gefahr des Quetschens von Fingern und Händen.

Deshalb:

- Keine Körper- oder Fremtteile während des Pressvorganges zwischen die Pressbacken halten.
- Die Backenhebel während des Pressvorganges nicht mit den Händen festhalten.



VORSICHT!

Finger nicht in den Gefahrenbereich halten, wenn keine Pressbacke eingesetzt ist. (Bild 4)

Die Finger können gequetscht werden.

Deshalb:

- Gerät nicht ohne Pressbacken betreiben.
- Finger nicht in den Gefahrenbereich halten.



Information!

Beachten Sie die Bedienungsanleitung der Presswerkzeuge!

1. Prüfen ob die Nennweite des Pressfittings mit der Nennweite der Pressbacke übereinstimmt.
2. Zum Aufsetzen der Pressbacke die Hinweise des Systemherstellers beachten. (Bild 8)



Information!

Nach vollendeter Verpressung darauf achten, dass die Pressbacke vollständig geschlossen ist. (Bild 9)

3. Zum Starten den Start-Taster betätigen.
4. Nach beendeter Verpressung:
 - die Pressbacke vom Pressfitting lösen (Bild 10).

9 Reinigung, Wartung und Reparatur



VORSICHT!

Verletzungsgefahr beim Reinigen oder Reparieren durch nicht beabsichtigtes Betätigen des Einschalters.

Deshalb:

- Vor Reinigungs-, Wartungs- oder Reparaturarbeiten Sicherheitshinweise beachten und immer den Akku bzw. den Netzstecker herausziehen.

Serviceanschriften

Adressen von autorisierten Fachwerkstätten dem beiliegenden Blatt „Serviceanschriften“ entnehmen oder unter www.novopress.de abrufen.

Wartungsintervalle

Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur durch Novopress oder die autorisierten NOVOPRESS Fachwerkstätten ausgeführt werden.



Information!

Auf dem Pressgerät wird die nächste Wartung angegeben.

Diese Wartung muss mindestens alle 2 Jahre durchgeführt werden

oder spätestens wenn dies die LED-Anzeige signalisiert (siehe Kapitel 8.2 Bedeutung der LED-Anzeige).

Regelmäßig (vor dem Einsatz, zu Beginn des Arbeitstages) oder bei Verschmutzung (Bild 11)

Auf äußerlich erkennbare Beschädigungen, Materialrisse und andere Abnutzungserscheinungen untersuchen. Liegen Mängel vor, das Gerät nicht mehr verwenden, sondern reparieren lassen.

Halbjährlich

Das Gerät durch eine Elektrofachkraft oder eine Novopress-Fachwerkstatt überprüfen.

Jährlich

Das Pressgerät bei Novopress oder in einer Novopress-Fachwerkstatt überprüfen und warten lassen.

10 Entsorgung

**VORSICHT!****Gefahr für das Grundwasser****Das Gerät enthält Hydrauliköl.**

Hydrauliköle stellen eine Gefahr für das Grundwasser dar. Unkontrolliertes Ablassen oder unsachgemäße Entsorgung steht unter Strafe.

Deshalb:

- Gerät umweltgerecht entsorgen.

Zur Entsorgung von Akkus und Ladegerät sind die Hinweise der beiliegenden Bedienungsanleitung für das Ladegerät zu beachten.

Novopress empfiehlt die Entsorgung durch zugelassene Fachunternehmen vornehmen zu lassen.

Das Produkt ist konform mit den Anforderungen der EU Richtlinie 2002/95/EC RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

In Anlehnung an die EU Richtlinie 2002/96/EC WEEE (Waste Electrical and Electronical Equipment) sind Hersteller von Elektrogeräten verpflichtet Altgeräte zurückzunehmen und fachgerecht zu entsorgen.

Das Produkt darf nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden. Altgeräte sind zur fachgerechten Entsorgung direkt an Novopress zurückzugeben.

11 Gewährleistung und Garantie

Die Firma Novopress gewährt auf Ihre Pressgeräte und -werkzeuge die volle gesetzliche Gewährleistung von 24 Monaten. Die Gewährleistungszeit beginnt immer mit dem Zeitpunkt der Auslieferung und ist im Zweifelsfall anhand der Kaufunterlagen nachzuweisen.

Innerhalb der Gewährleistungszeit umfasst die Gewährleistung die Behebung sämtlicher auftretenden Schäden oder Mängel dieser Werkzeuge, die auf Material- oder Fertigungsfehler zurückzuführen sind.

Nicht unter die Gewährleistung fallen:

- Schäden, die durch unsachgemäße Verwendung oder mangelhafte Wartung entstehen.
- Schäden, die durch Verwendung von Produkten entstehen, welche nicht von Novopress für ihre Pressgeräte freigegeben wurden.
- Schäden, die durch Verpressen ungeeigneter Rohre oder Fittings entstehen.

Für Verschleißteile leistet Novopress nur während der vorgesehenen Lebensdauer Gewährleistung. Leistungen aus Gewährleistungsansprüchen müssen nicht bezahlt werden. Allerdings hat der Verwender die Kosten für Hin- und Rückfracht zu tragen.

Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn das Gerät nicht demontiert an Novopress oder eine Novopress-Fachwerkstatt geschickt wird.

Eine Reparatur oder ein Austausch des Gerätes auf Gewährleistungsgründen führt zu keiner Verlängerung der Gewährleistungszeit. Die Reparatur oder der Austausch kann nur durch neuwertige Teile erfolgen, deren Funktion denen der alten Teile entsprechen. Jedes defekte und somit ausgetauschte Teil ist Eigentum des Herstellers.

Anschlussgarantie nach Ablauf der gesetzlichen Gewährleistungsfrist

Wir garantieren für die Zeit nach der gesetzlichen Gewährleistungsfrist freiwillig die wie folgt aufgeführten Anschlussgarantien.

1 Jahr Anschlussgarantie für neue Pressgeräte, Zwischenbacken und Press-Schlingen

Novopress gewährt eine Anschlussgarantie von einem Jahr für alle neuen Pressgeräte, Zwischenbacken und Press-Schlingen, wenn sie mindestens alle 12 Monate zur Wartung bei Novopress oder einer von Novopress autorisierten Fachwerkstatt waren. Die Wartung wird in Rechnung gestellt. Die Kosten hierfür erfragen Sie bitte bei Novopress oder einer von Novopress autorisierten Fachwerkstatt.

3 Jahre Anschlussgarantie für neue Pressbacken

Novopress gewährt eine Anschlussgarantie von drei Jahren für alle neuen Pressbacken, Wechselbacken und Presseinsätze, wenn sie mindestens alle 12 Monate zur Wartung bei Novopress oder einer von

Novopress autorisierten Fachwerkstatt waren. Die Wartung wird in Rechnung gestellt. Die Kosten hierfür erfragen Sie bitte bei Novopress oder einer von Novopress autorisierten Fachwerkstatt

Gewährleistung auf Reparaturen

Novopress gewährt nach Ablauf der Gewährleistungszeit des Neuproduktes im Falle einer danach erfolgten Reparatur folgende Gewährleistungen auf die Reparatur und die Ersatzteile:

- 6 Monate Gewährleistung auf ausgewechselte Ersatzteile.
- 12 Monate Gewährleistung auf ausgetauschte Baugruppen.
- 12 Monate Gewährleistung auf ausgetauschte Pressgeräte.

12 EG-Konformitätserklärung

entsprechend EG-Richtlinien 2004/108/EG; 2006/42/EG

Hiermit erklären wir, dass das

Pressgerät ACO102

aufgrund der Konzipierung und Bauart sowie der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen entsprechen. Bei einer nicht bestimmungsgemäßen Anwendung des Produkts oder bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produkts verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Angewandte Normen:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 14121-1; EN ISO 12100-1; EN ISO 12100-2

Novopress GmbH&CoKG
Scharnhorststr. 1
41460 Neuss
Deutschland

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'S. Meyer'.

Sven Meyer
Geschäftsführer
02.05.2011

Translation of the original Operating Manual

Contents

1	Proper use.....	9
2	Basic safety information.....	9
3	Definition of terms	10
4	Symbols on the device and information on the rating plate.....	10
5	Scope of supply	11
6	Technical data.....	11
7	Brief description of the press device	12
8	Commissioning and operation	13
9	Cleaning, maintenance and repair	14
10	Disposal	15
11	Warranty and guarantee	15
12	EU Declaration of Conformity	16

1 Proper use

These press devices are intended exclusively for use with press jaws manufactured by Novopress, or approved by Novopress in agreement with the system supplier. For further details, please contact the system supplier or Novopress direct.

The devices and the press jaws are designed exclusively for the press-fitting of pipes and fittings for which the relevant press jaws are intended.

Any use beyond or different to that described here shall be regarded as improper use.

All work with this tool that does not correspond to proper use may lead to damage to the press device, the accessories or the pipes. Leaks and/or injury may result.

Novopress is not liable for damage resulting from

- the use of unsuitable press tools or press tools from other manufacturers, or
- applications that do not conform to proper use.

Proper use also includes compliance with the Operating Manual, adherence to the inspection and maintenance conditions as well as compliance with the latest versions of all relevant safety regulations.

2 Basic safety information

The following pictograms are used to highlight sections of text. Please follow these instructions and act with particular caution in these cases. Pass all health and safety instructions on to other users and technicians.

	WARNING! This information indicates a potentially dangerous situation that could result in serious injury or death.
	CAUTION! This information indicates a potentially dangerous situation that could result in minor injuries and/or material damage.
	Information This information is directly linked to the description of a function or an operating sequence.

Please read this Operating Manual carefully.

The safety instructions it contains must be observed.

**WARNING!****Read all safety information and instructions.**

Failure to comply with the safety information and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injuries.

Therefore:

- Keep all safety information and instructions for future use and only pass the devices on to others together with the instructions.

**WARNING!****Risk of injury from ejected fragments**

Incorrect or improper use or the use of worn or damaged press tools and press devices carries a risk of injury from ejected fragments.

Therefore:

- Press tools and press devices may only be used by trained personnel.
- Compliance with the specified service work and service intervals is mandatory.
- Check the press tools and press devices for cracks and other signs of wear before each use.
- Separate all press tools and press devices with material cracks or other signs of wear immediately and do not use them any longer.
- Only use press tools and press devices that are in perfect technical condition.
- Following incorrect use, do not use the press tool and press device any longer and have them inspected by an authorised workshop.

**CAUTION!****Unskilled use may lead to a damaged or malfunctioning press tool and press device.**

Therefore:

- Replace worn press tools.
- Use carrying cases for transport and storage and keep press tools and the press device in a dry room.
- Have damage checked immediately by an authorised workshop.
- Comply with the safety instructions regarding the cleaning and anti-corrosion agents used.

**Information**

Consult the documents provided by the system supplier for handling and assembly instructions for fittings and pipes.

3 Definition of terms

V	volt
A	ampere
Hz	hertz
W	watt
kW	kilowatt
g	gram
kg	kilogram
Bj	year of manufacture

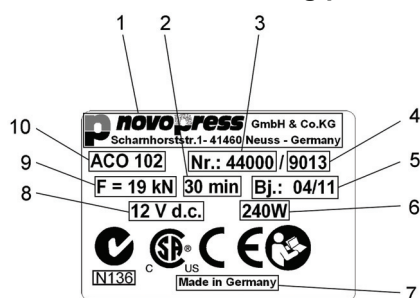
Ah	ampere hour
db(A)	decibel (sound pressure)
bar	bar
°C	degree Celsius
kN	kilonewton
a.c.	Alternating current voltage
d.c.	Direct current voltage
F	force

Ø	diameter
h	hour
min	minute
s	second
m/s ²	metre divided by square second (acceleration)
Nr	number

4 Symbols on the device and information on the rating plate

Symbol	Meaning
	Warning – ejected fragments
	Service sticker; indicates when the next service is due.

Information on the rating plate



1	Manufacturer logo incl. address
2	Permissible uninterrupted operating time
3	Part No.
4	Serial No.
5	Year of manufacture mm.yy
6	Power consumption

7	Country of manufacture
8	Permissible voltage range in volt
9	Nominal force
10	Type designation of device

Explanation of possible pictograms on the rating plate

	Verification marking Canada/ USA
	Verification marking Russia
	Read Operating Manual

	CE conformity marking product safety in Europe
	Verification marking Australia
	WEEE Directive on environmentally sound disposal of electrical and electronic equipment waste

5 Scope of supply

The scope of supply for the standard equipment includes:

ACO102
Press device incl. operating manual
Battery charger incl. operating instructions
Battery 12 V d.c.
Safety information
Service addresses
Carrying case

Optional additional accessories (e.g. press jaws) may also be included. Please contact the system supplier for information on the scope of supply.

6 Technical data

Device:	ACO102
Rated voltage/battery:	12 V d.c. (lithium-ion)/1.5Ah/3.0Ah
Power consumption	240 W
Nominal force:	19 kN
Height:	70 mm
Length:	319 mm with 1.5 Ah battery 345 mm with 3.0 Ah battery
Width:	96 mm
Net weight:	1.7 kg (with battery)
Compression range:	Plastic: up to Ø 40 mm Metal: up to Ø 28 mm (up to Ø 35 mm dep. on system)
Max. noise level:	87.5 db(A) ¹⁾
Noise pressure level at user's ear:	76.5 db(A) ¹⁾
Vibration value:	<2.5 m/s ² ²⁾
Type of protection:	IP20
Temperature range during operation:	-10°C to +50°C

1) Measurement uncertainty 3 db(A) 2)

Measurement uncertainty 1.5 m/s²

The stated vibration emission value was measured using a standard test procedure and can be employed for the purpose of comparison with another device.

The stated vibration emission value can also be used to obtain an initial estimate of interruptions during intermittent operation.

Caution: The vibration emission value may differ from the stated value while the device is actually in use, depending upon the manner in which the device is used. It may be necessary to establish safety measures to protect operating personnel, depending on the actual conditions of use (intermittent operation).

Battery charger

For information on the function and operation of the battery charger and the rechargeable batteries, please consult the battery charger operating instructions.

7 Brief description of the press device

7.1 Automatic press cycle (Fig. 1)

The device features an automatic press cycle. This ensures that the pressing operation is always completed. The automatic press cycle is only activated after approx. 1 second. After the automatic press cycle has been triggered, the green LED (2) goes out and the pressing operation runs automatically. The pressing operation can then only be stopped by pressing and holding release button (5). After the pressing operation has been completed, the motor automatically switches off and the green LED (2) lights up again.

If the start button (1) is released before the automatic press cycle begins, the piston in the press device moves back to its starting position. The pressing operation will not have been completed. The pressing operation must be triggered again.

7.2 Rotatable head

The press tool is equipped with a rotatable crimping head. The head is rotatable by 180°. Within the range of these 180° the crimping head can be moved into any position. It is only possible to adjust the crimping head before the pressing operation. The crimping head cannot be rotated while the pressing operation is being performed.

7.3 Release button (Fig. 1)

The pressing operation can be stopped at any time by pressing and holding the release button (5). The piston in the press device then returns to its starting position.

7.4 Battery

Removing the battery (Fig. 2)

Push in (1) the two release buttons (A) and then remove the battery (2).

Inserting the battery (Fig. 3)

Slide the battery into the device as illustrated until it clicks into place.

Battery charge indicator (Fig. 2)

The 4 green LEDs (4) indicate the charge level of the battery. The number of LEDs lit up denotes the battery charge. If the LED (2) is flashing, the battery is empty and no further travel is possible.

7.5 ACO102 and battery

	Information The ACO102 press device must only be operated with 12 V lithium-ion rechargeable batteries. The 12 V battery must only be used in the appropriate press devices.
	Information The batteries are not charged at the factory. Therefore: – Charge the batteries before using for the first time.
	Information Limited temperature range for charging and storing the batteries. Therefore: – It is imperative that the operating instructions for the battery charger are complied with.

Feature of the press device after extended periods out of use or when changing the battery:

If the press device is out of use for approx. 30 minutes or the battery is reinserted, it switches off. No LED is lit up any longer. Press the start button (1) briefly to start the press device.

Behaviour of the press device when the battery is empty:

When a pressing operation begins, a check is made to determine whether the battery charge is sufficient to complete the pressing operation. If this is not the case the device does not start. The green LED (2) flashes.

If the green LED (2) flashes following a pressing operation, the pressing operation was carried out correctly. The battery must be recharged prior to the next pressing operation.

8 Commissioning and operation

8.1 Preparing the ACO102

	CAUTION! Fingers risk being crushed if the device is operated without a press jaw (Fig. 4). If no press jaw is fitted, fingers could be placed in the at-risk zone. Fingers could be crushed when the device is started. Therefore: – Do not operate the device without the press jaws. – Keep your fingers away from the at-risk zone.
	CAUTION! Not locking the retaining pin (6) fully can cause damage to the device. (Fig. 5 to 7). If the retaining pin (6) is not fully inserted and locked, the cylinder can break during the pressing operation. Therefore: – Press in retaining pin (6) as far as it will go and turn 180° to the rear.
	Information The press device is not suitable for continuous operation. Following 30 minutes of continuous operation, a short break of at least 15 minutes must be taken to allow the device to cool down.

- Insert the press jaw into the press device as shown in Fig. 5 to 7.

8.2 Meaning of the LED display

LED display	Status/cause	Measure
All LEDs off.	The device is switched off.	Briefly press the start button (1) (see section 7.5).
Green LED (2) lights up.	On standby.	
Green LED (2) off (pressing operation in progress).	Automatic press cycle is on, device ends the pressing operation automatically.	
Green LED (2) flashes.	Insufficient battery charge.	Charge or replace battery.
Green LEDs (4)	Battery charge display	
Red LED (3) lights up.	Device fault.	Press the start button (1). If this is unsuccessful, the press device is defective. Send the device to a specialist workshop. NOTE The pressing operation may not have been completed; please check and repeat if required.
Red and green LED (2) flash alternately.	Service interval reached.	Take the press device to be serviced.

8.3 Performing the pressing operation



CAUTION!

Danger of crushing!

There is a risk that fingers and hands will be crushed.

Therefore:

- Keep body parts and foreign objects away from the press jaws during the pressing operation.
- Do not hold the jaw levers with your hands during the pressing operation.



CAUTION!

Keep fingers away from the at-risk zone if no press jaw is fitted. (Fig. 4)

Fingers risk being crushed.

Therefore:

- Do not operate the device without the press jaws.
- Keep your fingers away from the at-risk zone.



Information

Comply with the operating instructions for the press tools.

1. Check whether the nominal width of the press fitting corresponds to the nominal width of the press jaws.
2. Observe the system manufacturer's instructions when fitting the press jaws. (Fig. 8)



Information

Make sure that the press jaw is fully closed when pressing is complete (Fig. 9)

3. To start the process, press the start button.
4. When the pressing operation has been completed
 - Detach the press jaw from the press fitting (Fig. 10).

9 Cleaning, maintenance and repair



CAUTION!

Risk of injury during cleaning or repair work from inadvertently pressing the On switch.

Therefore:

- Comply with the safety instructions and always remove the battery or disconnect the mains plug before performing cleaning, servicing or repair work.

Service addresses

You can find the addresses of authorised specialist workshops on the “Service addresses” sheet provided or at www.novopress.de.

Service intervals

Service and repair work may only be carried out by Novopress or the authorised Novopress specialist workshops.



Information

The next service deadline is indicated on the press device.

This service must be performed at least every 2 years or at the latest when the LED display indicates that a service is due (see Section 8.2 Meaning of the LED display).

Routine inspection (before use, at the start of the working day) and when soiled (Fig. 11)

Check for visible damage, material cracks and other signs of wear. If defects are found, do not use the device and have it repaired.

Six-monthly inspection

Have the device inspected by a qualified electrician or a Novopress workshop.

Annual inspection

Have the press device inspected and serviced at Novopress or a Novopress workshop.

10 Disposal

	CAUTION! Groundwater hazard The device contains hydraulic fluid. Hydraulic fluids pose a hazard to groundwater. Uncontrolled drainage or improper disposal is punishable by law. Therefore: – Dispose of the device in an environmentally responsible manner.
---	---

The instructions in the operating instructions provided with the battery charger must be complied with when disposing of rechargeable batteries and the charger.

Novopress recommends that disposal be carried out by authorised specialist companies.

This product conforms to the requirements in EU Directive 2002/95/EC RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

In accordance with EU Directive 2002/96/EC WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment), manufacturers of electrical devices are obliged to take back old devices and to dispose of them in an appropriate manner.

The product must not be disposed of as normal household waste. Old devices must be returned directly to Novopress for proper disposal.

11 Warranty and guarantee

Novopress provides the full statutory warranty of 24 months for its press devices and tools. The warranty period always commences on the date of delivery, which must be proven by means of the sales documentation in case of doubt.

Within the warranty period, the warranty covers the repair of any damage or malfunction of these tools that is attributable to material or production faults.

The following are not covered by the warranty

- Damage caused by improper use or inadequate servicing.
- Damage caused by the use of products not approved by Novopress for use with its press devices.
- Damage caused by pressing unsuitable pipes or fittings.

For wearing parts, the Novopress warranty lasts only for the intended service life.

Service work and parts provided in response to warranty claims do not have to be paid for. However, all shipping costs shall be borne by the user.

Claims can only be accepted if the device is delivered to Novopress or a Novopress workshop in an assembled state.

Repair or replacement of the device under warranty does not result in an extension of the warranty period.

Repair or replacement can only be performed using as-new components, the function of which corresponds to that of the old components. All parts that are faulty and consequently replaced are the property of the manufacturer.

Extended warranty on expiry of the statutory warranty period

We voluntarily provide the following extended warranties beyond the statutory warranty period.

1-year extended warranty for new press devices, adaptor jaws and press collars

Novopress provides an extended warranty of one year for all new press devices, adaptor jaws and press collars that have been serviced at least every 12 months by Novopress or by an authorised Novopress workshop. There is a charge for this service work. For details of costs, please contact Novopress or an authorised Novopress workshop.

3-year extended warranty for new press jaws

Novopress provides an extended warranty of three years for all new press jaws, interchangeable jaws and press inserts that have been serviced at least every 12 months by Novopress or by an authorised Novopress workshop. There is a charge for this service work. For details of costs, please contact Novopress or an authorised Novopress workshop.

Repair warranty

Novopress provides the following repair and spare parts warranty beyond the warranty period for new products that undergo repair after this period:

- 6-month warranty for replaced spare parts.
- 12-month warranty for replaced assemblies.
- 12-month warranty for replaced press devices.

12 EU Declaration of Conformity

in accordance with EU Directives 2004/108/EC; 2006/42/EC

We hereby declare that the

ACO102 press device

conform to the relevant, fundamental health and safety requirements. If the product is not used in accordance with proper use or in the event of a modification to the product not agreed by us, this declaration shall become null and void.

Applicable standards:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 14121-1; EN ISO 12100-1; EN ISO 12100-2

Novopress GmbH&CoKG
Scharnhorststr. 1
41460 Neuss
Germany

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'S. Meyer'.

Sven Meyer
Managing Director
02.05.2011

Traduction du manuel d'utilisation d'origine

Table des matières

1	Utilisation conforme	17
2	Principales consignes de sécurité	17
3	Définition	18
4	Symboles figurant sur l'appareil et indications de la plaque signalétique.....	18
5	Contenu de la livraison	19
6	Caractéristiques techniques.....	19
7	Brève description de l'appareil de pressage.....	20
8	Mise en service et fonctionnement	21
9	Nettoyage, maintenance et réparation.....	22
10	Mise au rebut	23
11	Garantie sur les vices cachés et garantie fabricant.....	23
12	Déclaration de conformité CE	24

1 Utilisation conforme

Les appareils de pressage sont destinés exclusivement à l'utilisation avec des mâchoires de pressage de fabrication Novopress ou homologués par Novopress en accord avec le fournisseur du système. Contactez votre fournisseur de systèmes ou Novopress pour de plus amples informations.

Les appareils et les mâchoires de pressage servent uniquement à comprimer des tubes et raccords pour lesquels les mâchoires sont conçues.

Toute autre utilisation n'est pas conforme à l'usage prévu.

Tous les travaux réalisés avec cet outil, non conformes à l'utilisation prévue, peuvent entraîner des dommages de l'appareil de pressage, des accessoires et de la conduite. Il peut en résulter des fuites et / ou des blessures.

Novopress décline toute responsabilité pour les dommages

- résultant de l'utilisation d'appareils de pressage inadaptés ou provenant d'un autre fabricant ou
- du fait d'applications exécutées en dehors de l'usage prévu.

Pour l'utilisation conforme de l'outil, il convient également de respecter la notice d'utilisation et les conditions de maintenance et de révision, ainsi que toutes les consignes de sécurité en vigueur dans leur version actuelle.

2 Principales consignes de sécurité

Des pictogrammes servent à repérer certains passages du texte. Respectez ces consignes et agissez avec une extrême prudence dans ces cas-là. Transmettez ces consignes de sécurité aux autres utilisateurs et au personnel spécialisé !

	AVERTISSEMENT ! Cette information signale une situation potentiellement dangereuse qui peut avoir pour conséquence la mort ou de graves blessures.
	ATTENTION ! Cette information signale une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures légères ou minimes et / ou des dommages matériels.
	Information ! Ce symbole indique une information ayant un rapport direct avec la description d'une fonction ou d'un processus.

Lire attentivement la notice d'utilisation !

Respecter les présentes consignes de sécurité !

**AVERTISSEMENT !****Lire toutes les consignes de sécurité et instructions.**

Le non-respect des consignes de sécurité et des instructions peut entraîner un risque d'électrocution, d'incendie et/ou de blessures graves.

Par conséquent :

- Conserver toutes les consignes de sécurité et instructions pour consultation future et transférer les appareils à d'autres personnes uniquement avec le manuel :

**AVERTISSEMENT !****Risque de blessures dues à la projection de fragments**

En cas d'application erronée ou d'utilisation d'outils d'emboutissage et d'appareils de pressage usés ou endommagés, il y a risque de blessures dues à la projection de fragments.

Par conséquent :

- Seul du personnel spécialisé est autorisé à utiliser les outils d'emboutissage et les appareils de pressage.
- Respecter impérativement la maintenance et les intervalles de maintenance.
- Avant tout usage, contrôler l'absence de fissures et autres traces d'usure sur les outils d'emboutissage et appareils de pressage.
- Retirer immédiatement et ne plus réutiliser les outils d'emboutissage et appareils de pressage présentant des fissures dans les matériaux ou d'autres traces d'usure.
- N'utiliser les outils d'emboutissage et les appareils de pressage que s'ils sont en parfait état.
- Suite à une utilisation erronée, ne plus utiliser l'outil d'emboutissage et l'appareil de pressage et les faire contrôler par un atelier spécialisé agréé.

**ATTENTION !****Dommages et dysfonctionnements de l'outil d'emboutissage et de l'appareil de pressage du fait d'une manipulation inadéquante.**

Par conséquent :

- Remplacer les outils d'emboutissage usés.
- Pour le transport et le stockage, utiliser le coffret de transport et conserver les outils d'emboutissage et l'appareil de pressage dans un endroit sec.
- Faire vérifier immédiatement les dommages par un atelier spécialisé agréé.
- Respecter les consignes de sécurité des nettoyeurs et agents anticorrosifs utilisés.

**Information !**

Consulter les instructions de traitement et de montage des raccords ou tubes dans la documentation du fournisseur de systèmes.

3 Définition

V	Volt
A	Ampère
Hz	Hertz
W	Watt
kW	Kilowatt
g	Gramme
kg	Kilogramme

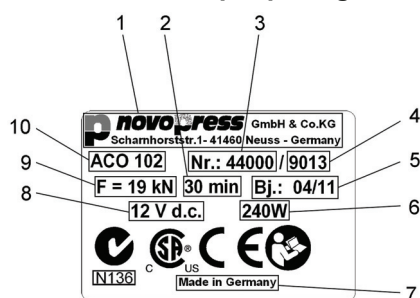
Ah	Ampère-heure
db(A)	Décibel (pression acoustique)
bar	Bar
°C	Degré Celsius
kN	Kilo-newton
a.c.	Courant alternatif
d.c.	Courant continu

Ø	Diamètre
h	Heure
min	Minute
s	Seconde
m/s ²	Mètre par seconde au carré (accélération)

4 Symboles figurant sur l'appareil et indications de la plaque signalétique

Symbole	Signification
	Avertissement relatif à la projection éventuelle de fragments
	Autocollant de maintenance ; indique la prochaine maintenance.

Indications de la plaque signalétique



1	Logo du fabricant avec adresse
2	Durée d'utilisation ininterrompue autor.
3	Réf. article
4	N° de série
5	Année de fabrication en mm.aa

6	Puissance absorbée
7	Pays de fabrication
8	Plage de tension autorisée en volt
9	Force nominale
10	Désignation du type d'appareil

Explication des pictogrammes possibles sur la plaque signalétique

	Marque de contrôle Canada et USA
	Marque de contrôle Russie
	Lire la notice d'utilisation

	Marque CE, sécurité produits en Europe
	Marque de contrôle Australie
	WEEE Directive relative à l'élimination écologique des déchets d'équipements électriques et électroniques

5 Contenu de la livraison

La livraison de l'équipement standard inclut les éléments suivants :

ACO102
Appareil de pressage avec notice d'utilisation
Chargeur avec manuel d'utilisation
Accumulateur de 12 V d.c.
Consignes de sécurité
Adresses des points de service
Coffret de transport

Les autres accessoires (par ex. mâchoires de pressage) sont inclus en option. Pour tout renseignement sur le contenu de la livraison, veuillez vous adresser au fournisseur du système.

6 Caractéristiques techniques

Appareil :	ACO102
Tension nominale / accumulateur :	12 V d.c. (lithium-ion) / 1,5Ah / 3,0Ah
Puissance absorbée	240 W
Force nominale :	19 kN
Hauteur :	70 mm
Longueur :	319 mm avec accumulateur de 1,5 Ah 345 mm avec accumulateur de 3,0 Ah
Largeur :	96 mm
Poids net :	1,7 kg (avec accu)
Zone de pressage :	Plastique : 40 mm de diam. maxi. Métal : 28 mm de diam. maxi. (35 mm de diam. maxi selon l'appareil)
Nuisance sonore maxi.	87,5 db(A) ¹⁾
Niveau de pression acoustique au niveau de l'utilisateur :	76,5 db(A) ¹⁾
Vibration :	<2,5 m/s ² ²⁾
Type de protection :	IP20
Plage de températures de fonctionnement :	de -10°C à +50°C

1) Incertitude de mesure 3 db(A)

2)

Incetitude de mesure 1,5 m/s²

La valeur indiquée d'émissions oscillatoires a été mesurée selon une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée à titre d'exemple en comparaison d'un autre appareil.

La valeur d'émissions oscillatoires indiquée peut également être utilisée pour une évaluation préliminaire de l'exposition.

Attention : au cours de l'utilisation réelle de l'appareil, la valeur d'émissions oscillatoires peut différer de la valeur indiquée en fonction de la façon dont l'appareil est employé. Selon les conditions réelles d'utilisation (exploitation intermittente), il peut être nécessaire de prendre des mesures de sécurité pour protéger l'opérateur.

Chargeur

Consulter le manuel d'utilisation du chargeur pour de plus amples informations sur le fonctionnement et l'utilisation du chargeur et de l'accumulateur.

7 Brève description de l'appareil de pressage

7.1 Système de pressage automatique (Fig. 1)

L'appareil est automatisé. Ceci garantit toujours un pressage complet. Le système de pressage automatique ne s'active qu'au bout de 1 seconde. Après déclenchement du système de pressage automatique, la DEL verte (2) s'éteint et le pressage se déroule automatiquement. Il n'est alors possible d'interrompre le pressage qu'en appuyant sur le bouton de décharge (5) et en le maintenant enfoncé. Une fois le pressage terminé, le moteur s'arrête automatiquement et la DEL verte (2) s'allume de nouveau.

Si la touche Marche (1) est relâchée avant l'activation du système de pressage automatique, le piston retourne à sa position de départ dans l'appareil de pressage. Le pressage n'a pas été effectué. Il est nécessaire de déclencher de nouveau le processus de pressage.

7.2 Tête pivotable

L'instrument de pressage est équipé d'une tête de pressage pivotable. La tête est mobile à 180°. La tête de pressage peut adopter n'importe quelle position dans cette plage de 180°. La tête de pressage peut se régler uniquement avant le pressage. Il n'est pas possible de faire pivoter la tête pendant le pressage.

7.3 Bouton de décharge (Fig. 1)

Le pressage peut être interrompu à tout moment en appuyant sur le bouton de décharge (5) et en le maintenant enfoncé. Le piston de l'appareil de pressage retourne ainsi dans sa position de départ.

7.4 Accumulateur

Retrait de l'accumulateur (Fig. 2)

Appuyer sur les deux boutons de déverrouillage (A) (1), puis retirer l'accumulateur (2).

Mise en place de l'accumulateur (Fig. 3)

Insérer l'accumulateur dans l'appareil, comme indiqué sur la figure, jusqu'à son enclenchement.

Affichage de l'état de l'accumulateur (Fig. 2)

Les 4 DEL vertes (4) affichent l'état de charge de l'accumulateur. Le nombre de DEL allumées correspond à l'état de charge. Lorsque la DEL (2) clignote, l'accumulateur est vide et aucun déplacement n'est plus possible.

7.5 ACO102 et accumulateur

	Information ! L'appareil de pressage ACO102 ne doit fonctionner qu'avec des accumulateurs Li-Ion de 12 V. L'accumulateur de 12 V ne doit être utilisé qu'avec des appareils de pressage prévus à cet effet.
	Information ! Les accumulateurs ne sont pas chargés à leur sortie d'usine. Par conséquent : – Avant la première mise en service, charger les accumulateurs.
	Information ! Températures limitées concernant la capacité de charge et le stockage des accumulateurs. Par conséquent : – Tenir compte impérativement de la notice d'utilisation du chargeur !

Comportement de l'appareil de pressage après un arrêt prolongé de l'appareil ou le remplacement de l'accumulateur :

L'appareil de pressage s'éteint s'il n'est pas utilisé pendant environ 30 minutes ou que l'accumulateur est remplacé. Toutes les DEL sont éteintes. Pour démarrer l'appareil de pressage, appuyer brièvement sur le bouton Marche (1).

Comportement de l'appareil de pressage avec un accumulateur déchargé :

Au début du pressage, l'appareil vérifie si l'accumulateur est suffisamment chargé pour pouvoir terminer le pressage. Dans le cas contraire, l'appareil ne démarre pas. La DEL verte (2) clignote.

Si la DEL verte (2) clignote après un pressage, cela signifie que le pressage s'est effectué de façon conforme. Avant le prochain pressage, recharger l'accumulateur.

8 Mise en service et fonctionnement

8.1 Préparation de l'ACO102

	ATTENTION ! Risque d'écrasement des doigts en cas de fonctionnement de l'appareil sans mâchoire de pressage. (Fig. 4) Si aucune mâchoire de pressage n'est utilisée, les doigts peuvent se trouver dans la zone à risque. Ils risquent d'être écrasés lors de la mise en marche de l'appareil. Par conséquent : – Ne pas utiliser l'appareil sans mâchoire de pressage. – Ne pas placer les doigts dans la zone à risque.
	ATTENTION ! L'appareil risque d'être endommagé en cas de verrouillage incomplet du boulon d'arrêt (6). (Fig. 5 à 7) Lorsque le boulon d'arrêt (6) n'est pas intégralement enfoncé et verrouillé, le vérin peut casser lors du pressage. Par conséquent : – Appuyer sur le boulon d'arrêt (6) jusqu'en butée et le tourner de 180° vers l'arrière.
	Information ! L'appareil de pressage n'est pas adapté pour fonctionner en permanence. Il faut respecter une brève pause de 15 minutes minimum après 30 minutes de fonctionnement ininterrompu, afin de permettre à l'appareil de refroidir.

- Mettre en place la mâchoire de pressage dans l'appareil de pressage comme indiqué sur les fig. 5 à 7.

8.2 Signification de l'affichage de DEL

Affichage de DEL	État ou cause	Solution
Toutes les DEL sont éteintes.	L'appareil est éteint.	Appuyer brièvement sur la touche Marche (1) (voir le chapitre 7.5).
La DEL verte (2) s'allume.	Appareil prêt à fonctionner.	
DEL verte (2) éteinte (pendant un pressage)	Le système de pressage automatique est en marche ; l'appareil arrête automatiquement le pressage.	
La DEL verte (2) clignote.	L'accumulateur n'est pas assez chargé !	Recharger l'accumulateur ou le remplacer.
DEL vertes (4)	Affichage de la charge de l'accumulateur	
La DEL rouge (3) s'allume.	Défaut de l'appareil.	Appuyer sur le bouton Marche (1). Si rien ne se produit, l'appareil est défectueux. Remettre l'appareil à un atelier spécialisé. REMARQUE ! Le pressage n'a éventuellement pas été terminé complètement, le contrôler et le répéter au besoin.
Les DEL rouge et verte (2) clignotent en alternance	Intervalle de maintenance atteint	Apporter l'instrument de pressage à la maintenance.

8.3 Pressage



ATTENTION !

Risque de pincement !

Vous risquez de vous pincer les doigts et les mains.

Par conséquent :

- Pendant le pressage, ne tenir aucun membre ou corps étranger entre les mâchoires de pressage.
- Ne pas maintenir pas les leviers de mâchoires avec les mains pendant le pressage.



ATTENTION !

Ne pas placer les doigts dans la zone à risque lorsqu'aucune mâchoire de pressage n'est en place. (Fig. 4)

Vos doigts risquent d'être écrasés.

Par conséquent :

- Ne pas utiliser l'appareil sans mâchoire de pressage.
- Ne pas placer les doigts dans la zone à risque.



Information !

Respecter le manuel d'utilisation des outils d'emboutissage !

1. Vérifiez si le diamètre nominal du raccord à presser correspond au diamètre de la mâchoire de pressage.
2. Respectez les consignes du fabricant du système pour poser les mâchoires de pressage. (Fig. 8)



Information !

Une fois l'opération de pressage terminée, veiller à ce que la mâchoire de pressage se referme entièrement. (Fig. 9)

3. Appuyer sur le bouton Marche pour mettre l'appareil en marche.
4. Une fois le pressage fini :
 - desserrer la mâchoire de pressage du raccord à presser (fig. 10).

9 Nettoyage, maintenance et réparation



ATTENTION !

Risque de blessures lors du nettoyage ou de la réparation en cas d'actionnement inopiné du commutateur.

Par conséquent :

- Avant les travaux de nettoyage, de maintenance ou de réparation, respecter les consignes de sécurité et toujours débrancher l'accumulateur ou la fiche secteur.

Adresses des points de service

Pour connaître les adresses des ateliers agréés Novopress, consultez la fiche jointe « Adresses de service » ou le site Web www.novopress.de.

Intervalles de maintenance

Seul Novopress ou les ateliers NOVOPRESS agréés sont habilités à exécuter les travaux de maintenance et de réparation.



Information !

La prochaine opération de maintenance est indiquée sur l'instrument de pressage. Cette maintenance doit être réalisée au moins tous les 2 ans ou au plus tard lorsque l'affichage par DEL le signale (voir chapitre 8.2 Signification de l'affichage de DEL).

À intervalles réguliers (avant l'utilisation, au début de la journée de travail) ou en cas d'encrassement (Fig. 11)

Contrôler l'absence de défauts extérieurs, de fissures du matériau et d'autres traces d'usure. Si des défauts sont présents, ne plus utiliser l'appareil et le faire réparer.

Tous les six mois

Faire vérifier l'appareil par un électricien qualifié ou un atelier agréé Novopress.

Une fois par an

Faire vérifier et entretenir l'appareil de pressage par Novopress ou un atelier agréé Novopress.

10 Mise au rebut



ATTENTION !

Danger pour les nappes phréatiques

L'appareil contient de l'huile hydraulique.

Les huiles hydrauliques peuvent polluer les nappes phréatiques. Le déversement incontrôlé des huiles et une mise au rebut non conforme sont punis par la loi.

Par conséquent :

- Mettre l'appareil au rebut dans le respect de l'environnement.

Tenir impérativement compte des remarques figurant dans le manuel d'utilisation ci-joint du chargeur pour la mise au rebut des accumulateurs et du chargeur.

Novopress recommande de confier la mise au rebut à une entreprise spécialisée agréée.

Le produit est conforme aux exigences de la directive européenne 2002/95/CE RoHS sur la restriction d'utilisation de substances dangereuses pour l'environnement.

Suivant la directive européenne 2002/96/CE WEEE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques, les fabricants d'appareils électriques sont responsables de la collecte et du traitement correct des appareils usagés.

Le produit ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères. Les appareils usagés doivent être renvoyés directement à Novopress afin d'être éliminés correctement.

11 Garantie sur les vices cachés et garantie fabricant

Les appareils de pressage et outils d'emboutissage de la société Novopress bénéficient de la garantie légale de deux ans. La période de garantie sur les vices cachés débute à la date de la livraison et peut être justifiée, en cas de doute, sur présentation de la facture.

Pendant cette période, la garantie sur les vices cachés couvre l'élimination de tous les dommages survenus ou des vices de ces outils liés à une erreur de fabrication ou un défaut de matériau.

Les dommages suivants sont exclus de la garantie :

- dommages dus à une utilisation inappropriée de l'appareil ou à une maintenance insuffisante.
- dommages dus à l'utilisation de produits non homologués par Novopress pour ses appareils de pressage.
- dommages dus au pressage de tubes ou raccords non appropriés.

Novopress accorde une garantie sur les pièces d'usure uniquement pendant leur durée de vie prévue. Les prestations découlant des droits à la garantie ne doivent pas être payées. Cependant, l'utilisateur est tenu de payer les frais de port aller et retour.

Nous ne pouvons prendre en compte les réclamations que si l'appareil est envoyé non démonté à Novopress ou à un atelier agréé Novopress.

La réparation ou le remplacement de l'appareil sous garantie ne prolonge en rien la durée de la garantie. Seules des pièces neuves ayant les mêmes caractéristiques que les anciennes pièces doivent être utilisées pour les réparations ou le remplacement des pièces. Les pièces défectueuses et remplacées sont la propriété exclusive du fabricant.

Extension de garantie après écoulement du délai de garantie légal

Après écoulement du délai de garantie légal, nous accordons facultativement les extensions de garantie suivantes :

1 an d'extension de garantie pour les appareils de pressage neufs et les mâchoires intermédiaires et griffes de pressage neuves

Novopress accorde une extension de garantie d'un an pour tous les appareils de pressage neufs et toutes les mâchoires intermédiaires et griffes de pressage neuves s'ils ont été révisés tous les 12 mois minimum par Novopress ou par un atelier agréé Novopress. Ces travaux de maintenance sont facturés. Pour de plus amples renseignements sur les frais de maintenance, adressez-vous à Novopress ou à un atelier agréé Novopress.

3 ans d'extension de garantie sur les mâchoires de pressage neuves

Novopress accorde une extension de garantie de trois ans pour l'ensemble des mâchoires de pressage, des mâchoires amovibles et des inserts de pressage neufs s'ils ont été révisés tous les 12 mois minimum par Novopress ou un atelier agréé Novopress. Ces travaux de maintenance sont facturés. Pour de plus amples renseignements sur les frais de maintenance, adressez-vous à Novopress ou à un atelier agréé Novopress.

Garantie sur les réparations

Après écoulement de la période de garantie sur vices cachés du produit neuf, Novopress accorde les garanties suivantes pour les réparations ultérieures et les pièces de rechange :

- 6 mois de garantie sur les pièces de rechange qui ont été remplacées.
- 12 mois de garantie sur les modules qui ont été remplacés.
- 12 mois de garantie sur les appareils de pressage qui ont été remplacés.

12 Déclaration de conformité CE

Conformément aux directives 2004/108/CE; 2006/42/CE

Nous déclarons par la présente que

les appareils de pressage ACO102

de par leur conception et leur construction et dans la version que nous avons commercialisée, sont en conformité avec les exigences fondamentales en vigueur en matière de sécurité et de santé. La présente déclaration perd sa validité en cas d'utilisation non conforme du produit ou d'une modification apportée au produit à laquelle nous n'avons pas consentie.

Normes appliquées :

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 14121-1; EN ISO 12100-1; EN ISO 12100-2

Novopress GmbH&CoKG
Scharnhorststr. 1
41460 Neuss
Allemagne



Sven Meyer
Directeur
02.05.2011

Traduzione delle istruzioni per l'uso originali

Indice

1	Impiego conforme alle norme	25
2	Indicazioni di base per la sicurezza	25
3	Abbreviazioni.....	26
4	Simboli sull'apparecchio e dati sulla targhetta	26
5	Fornitura.....	27
6	Dati tecnici.....	27
7	Breve descrizione dell'apparecchio di pressatura	28
8	Messa in funzione e funzionamento	29
9	Pulizia, manutenzione e riparazione	30
10	Smaltimento	31
11	Garanzia.....	31
12	Dichiarazione di conformità CE.....	32

1 Impiego conforme alle norme

Gli apparecchi di pressatura sono stati concepiti esclusivamente per l'impiego su pinze di compressione realizzate da Novopress o riconosciute adatte da Novopress in accordo con il fornitore del sistema. Per ulteriori informazioni rivolgersi alla ditta realizzatrice del sistema o a Novopress.

Gli apparecchi e le pinze di compressione servono esclusivamente per la pressatura di tubi e raccordi per i quali le pinze sono state studiate espressamente.

Qualsiasi altro impiego è da considerarsi non conforme alle norme per l'uso.

Tutti i lavori con questo utensile che non corrispondono all'impiego conforme alle norme possono provocare danni agli apparecchi di pressatura, agli accessori e alla tubazione. Possono conseguire difetti di tenuta e/o lesioni.

In caso di danni

- a causa dell'impiego di pressatrici non adatte oppure di pressatrici di altri produttori oppure
- a causa di un utilizzo non conforme a quanto previsto,

Novopress non si assume alcuna responsabilità.

L'impiego conforme prevede anche l'osservanza delle istruzioni per l'uso e il rispetto delle prescrizioni relative alle ispezioni e alla manutenzione, nonché l'osservanza delle rispettive norme di sicurezza nella versione attuale.

2 Indicazioni di base per la sicurezza

Per sottolineare parti del testo è previsto l'uso dei seguenti pittogrammi. Tenere conto di queste indicazioni e in questi casi agire con particolare cautela. Consegnare a tutti gli utenti e al personale specializzato le indicazioni per la sicurezza sul lavoro!

	AVVERTENZA! Questo pittogramma indica una situazione pericolosa in cui potrebbe sussistere pericolo di vita e/o di subire gravi lesioni.
	ATTENZIONE! Questo pittogramma indica una situazione pericolosa in cui potrebbe sussistere il rischio di lesioni lievi per l'individuo e/o danni materiali.
	Informazione! Questa informazione si riferisce direttamente alla descrizione di una funzione o all'esecuzione di un comando.

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso!

Attenersi alle indicazioni per la sicurezza allegate!

**AVVERTENZA!****Leggere tutte le istruzioni e le indicazioni in materia di sicurezza.**

La mancata osservanza delle istruzioni e delle indicazioni riportate di seguito potrebbe causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

Per questo motivo:

- Conservare tutte le istruzioni e le indicazioni per la sicurezza ai fini di un utilizzo futuro e consegnare gli apparecchi a terzi solo se corredati dalle istruzioni

**AVVERTENZA!****Pericolo di lesioni a causa dell'espulsione di frammenti**

Un'eventuale applicazione o un utilizzo irregolare di pressatrici e apparecchi di pressatura danneggiati potrebbe causare lesioni per l'espulsione di frammenti.

Per questo motivo:

- L'utilizzo delle pressatrici e degli apparecchi di pressatura è riservato esclusivamente a personale tecnico qualificato.
- Le operazioni e gli intervalli di manutenzione devono essere obbligatoriamente osservati.
- Prima di ogni utilizzo delle pressatrici e degli apparecchi di pressatura, controllare la presenza di eventuali crepe e/o danni da usura.
- In nessun caso utilizzare pressatrici e apparecchi di pressatura che presentino crepe e/o altri danni da usura.
- Utilizzare le pressatrici e gli apparecchi di pressatura solo se non presentano difetti da un punto di vista tecnico.
- In seguito a un'applicazione impropria, non utilizzare la pressatrice e l'apparecchio di pressatura, che deve essere controllato da un'officina specializzata.

**ATTENZIONE!****Danni e malfunzionamenti della pressatrice e dell'apparecchio di pressatura a seguito di uso improprio**

Per questo motivo:

- Sostituire le pressatrici usurate.
- Per il trasporto e lo stoccaggio utilizzare una valigetta e conservare la pressatrice e l'apparecchio di pressatura in ambiente privo di umidità.
- Fare controllare tempestivamente eventuali danni ad un'officina specializzata autorizzata.
- Osservare le istruzioni di sicurezza relative a prodotti detergenti e anticorrosivi.

**Informazione!**

Ricavare le istruzioni di lavorazione e di montaggio per raccordi o tubi dalla documentazione della ditta realizzatrice del sistema.

3 Abbreviazioni

V	Volt
A	Ampere
Hz	Hertz
W	Watt
kW	Kilowatt
g	Grammo
kg	Chilogrammo

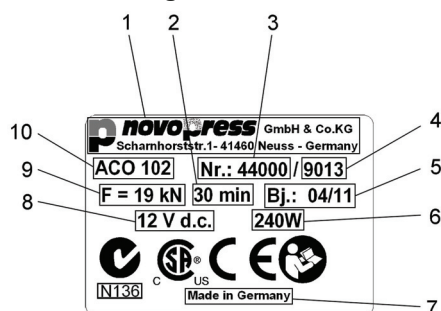
Ah	Ampere/ora
dB(A)	Decibel (pressione sonora)
bar	Bar
°C	Grado Celsius
kN	Kilonewton
a.c.	Corrente alternata
d.c.	Corrente continua

Ø	Diametro
h	Ora
min	Minuto
s	Secondo
m/s ²	Metro per secondo al quadrato (accelerazione)

4 Simboli sull'apparecchio e dati sulla targhetta

Simbolo	Significato
	Attenzione all'espulsione di frammenti
	Etichetta di manutenzione; indica la data della prossima manutenzione.

Dati sulla targhetta



1	Logo e indirizzo del produttore
2	Tempo di funzionamento continuo consentito
3	N. articolo
4	N. di serie
5	Anno di costruzione mm/aa

6	Potenza assorbita
7	Paese di produzione
8	Campo di tensione consentito, in volt
9	Forza nominale
10	Denominazione del tipo di apparecchio

Spiegazione di eventuali pittogrammi presenti sulla targhetta

	Marchio di certificazione Canada e USA
	Marchio di certificazione Russia
	Leggere le istruzioni per l'uso

	Marchio CE per la sicurezza dei prodotti in Europa
	Marchio di certificazione Australia
	Direttiva WEEE sullo smaltimento sostenibile delle apparecchiature elettriche ed elettroniche

5 Fornitura

La fornitura della dotazione standard include quanto segue:

ACO102
Apparecchio di pressatura, comprese le istruzioni per l'uso
Caricabatterie, incluse le istruzioni per l'uso
Accumulatore 12 V d.c.
Avvertenze di sicurezza
Indirizzi del servizio di assistenza tecnica
Valigetta da trasporto

Eventuali ulteriori accessori (per esempio gli stampi per ricalcatura) possono essere inclusi nella fornitura come soluzione opzionale. Per conoscere l'esatto contenuto della fornitura, rivolgersi alla ditta realizzatrice del sistema.

6 Dati tecnici

Apparecchio:	ACO102
Tensione nominale/accumulatore:	12 V d.c. (ioni litio)/1,5Ah/3,0Ah
Potenza assorbita	240 W
Forza nominale:	19 kN
Altezza:	70 mm
Lunghezza:	319 mm con accumulatore 1,5 Ah 345 mm con accumulatore 3,0 Ah
Larghezza:	96 mm
Peso netto:	1,7 kg (con accumulatore)
Gamma di pressatura:	Plastica: Ø fino a 40 mm Metallo: Ø fino a 28 mm (Ø fino a 35 mm a seconda del sistema)
Livello max. di potenza sonora	87,5 dB(A) ¹⁾
Livello di pressione acustica all'orecchio dell'utente:	76,5 dB(A) ¹⁾
Coefficiente di vibrazione:	<2,5 m/s ²) ²⁾
Tipo di protezione:	IP20
Ambito di temperatura durante l'esercizio:	-10°C - +50°C

1) Incertezza di misurazione 3 dB(A) 2)

Incetezza di misurazione 1,5 m/s²

Il valore di emissione oscillazione indicato è stato misurato secondo un metodo di prova standardizzato e può essere utilizzato come termine di paragone con un altro apparecchio.

Il valore di emissione oscillazione indicato può anche essere utilizzato per una prima valutazione di un'eventuale interruzione.

Attenzione: durante l'effettivo uso dell'apparecchio il valore di emissione oscillazione può differenziarsi dal valore indicato in funzione del modo in cui viene utilizzato l'apparecchio. A seconda delle effettive condizioni di utilizzo (funzionamento intermittente) può essere necessario adottare misure di sicurezza per proteggere gli operatori.

Caricabatterie

Per informazioni sul funzionamento e l'utilizzo del caricabatterie e dell'accumulatore vedere le istruzioni per l'uso allegate al caricabatterie.

7 Breve descrizione dell'apparecchio di pressatura

7.1 Automatismo di pressatura (figura 1)

L'apparecchio è dotato di un automatismo di pressatura. Questo garantisce sempre una pressatura completa. L'automatismo di pressatura si attiva soltanto dopo ca. 1 secondo. Dopo l'attivazione dell'automatismo di pressatura il LED verde (2) si spegne e il processo di pressatura si svolge automaticamente. A questo punto la pressatura può essere interrotta solo premendo e tenendo premuto il pulsante di rilascio (5). Al termine della pressatura il motore si disinserisce automaticamente e il LED verde (2) si accende di nuovo.

Se si rilascia il tasto Start (1) prima dell'attivazione dell'automatismo di pressatura, il pistone della pressatrice ritorna alla sua posizione iniziale. La pressatura non è stata eseguita. Il processo di pressatura deve essere attivato dall'inizio.

7.2 Testina girevole

L'apparecchio di pressatura è dotato di una testina di pressatura girevole a 180°. All'interno di questi 180° la testina di pressatura può essere portata in qualunque posizione. La regolazione della testina di pressatura può essere eseguita solo prima della pressatura, durante la pressatura la testina non può essere ruotata.

7.3 Pulsante di rilascio (figura 1)

Il processo di pressatura può essere interrotto in qualsiasi momento premendo e tenendo premuto il pulsante di rilascio (5). In questo caso il pistone della pressatrice ritorna alla sua posizione iniziale.

7.4 Accumulatore

Estrazione dell'accumulatore (figura 2)

Premere i due pulsanti di sbloccaggio (A) (1) e poi estrarre l'accumulatore (2).

Inserimento dell'accumulatore (figura 3)

Inserire l'accumulatore nell'apparecchio come illustrato, finché non si innesta in posizione.

Indicatore di stato dell'accumulatore (figura 2)

I 4 LED verdi (4) indicano lo stato di carica dell'accumulatore. Il numero di LED accesi indica lo stato di carica. Quando il LED (2) lampeggia, l'accumulatore è scarico e nessun movimento è possibile.

7.5 ACO102 e accumulatore

	Informazione! La pressatrice ACO102 deve essere azionata esclusivamente con accumulatori da 12 V a ioni litio. L'accumulatore da 12 V deve essere utilizzato solo in pressatrici idonee.
	Informazione! Gli accumulatori non vengono caricati di fabbrica. Per questo motivo: – Caricare l'accumulatore prima della prima messa in funzione.
	Informazione! Temperature limitate per la capacità di carica e lo stoccaggio degli accumulatori. Per questo motivo: – Prestare molta attenzione alle istruzioni per l'uso del caricabatterie!

Comportamento della pressatrice dopo un periodo di arresto prolungato o dopo la sostituzione dell'accumulatore:

Se la pressatrice non viene utilizzata per ca. 30 minuti oppure se viene inserito un accumulatore nuovo, l'apparecchio si spegne. Non si accende più alcun LED. Per avviare la pressatrice premere brevemente il tasto Start (1).

Comportamento della pressatrice con accumulatore scarico:

All'inizio di una pressatura viene controllato se la carica dell'accumulatore è sufficiente a portare a termine la pressatura. In caso contrario l'apparecchio non si avvia. Il LED verde (2) lampeggia.

Se dopo una pressatura lampeggia il LED verde (2), la pressatura è stata ancora eseguita regolarmente. Prima della pressatura successiva si dovrà caricare nuovamente l'accumulatore.

8 Messa in funzione e funzionamento

8.1 Preparazione della ACO102

	ATTENZIONE! Pericolo di schiacciamento delle dita mettendo in funzione l'apparecchio senza pinza di compressione. (Figura 4) Se non viene utilizzata alcuna pinza di compressione è possibile che le dita vengano a trovarsi in punti pericolosi. Avviando l'apparecchio le dita potrebbero rimanere schiacciate. Per questo motivo: – Non utilizzare l'apparecchio senza le pinze di compressione. – Non mettere le dita in punti pericolosi.
	ATTENZIONE! Il bloccaggio solo parziale del perno di arresto (6) può causare il danneggiamento dell'apparecchio. (Figure 5 - 7) Se il perno di arresto (6) non è completamente innestato e serrato, durante la pressatura il cilindro può spaccarsi. Per questo motivo: – Premere il perno di arresto (6) sino al relativo dispositivo di arresto e ruotare all'indietro di 180°.
	Informazione! L'apparecchio di pressatura non è idoneo per il funzionamento continuo. Dopo 30 minuti di funzionamento ininterrotto si deve effettuare una breve pausa di almeno 15 minuti per consentire il raffreddamento dell'apparecchio.

- Inserire la pinza di compressione nella pressatrice come illustrato nelle figure 5 - 7.

8.2 Significato dei LED

LED	Stato o causa	Intervento
Tutti i LED sono spenti.	L'apparecchio è spento.	Premere brevemente il tasto Start (1) (vedere il capitolo 7.5).
LED verde (2) acceso.	Pronto a entrare in funzione	
LED verde (2) spento (processo di pressatura in corso)	Automatismo di pressatura attivo; l'apparecchio termina automaticamente il processo di pressatura.	
LED verde (2) lampeggiante.	Carica accumulatore insufficiente!	Caricare o sostituire l'accumulatore.
LED verdi (4)	Indicazione carica accumulatore	
LED rosso (3) acceso.	Errore dell'apparecchio	Premere il tasto Start (1). Se la pressatrice non si avvia è difettosa. Inviare l'apparecchio a un'officina specializzata. NOTA! Se la pressatura non è stata portata a termine, controllare e, se necessario, ripetere l'operazione.
LED rosso e verde (2) lampeggiano in modo alternato	Intervallo di manutenzione raggiunto	Inviare la pressatrice in manutenzione.

8.3 Pressatura



ATTENZIONE!

Pericolo di schiacciamento!

Vi è il pericolo di riportare contusioni a mani e dita.

Per questo motivo:

- Durante il processo di pressatura non tenere parti del corpo o parti estranee tra le pinze di compressione.
- Durante il processo di pressatura non tenere ferma con le mani la leva delle pinze.



ATTENZIONE!

Non mettere le dita in punti pericolosi se non è inserita la pinza di compressione. (Figura 4)

Le dita possono rimanere schiacciate.

Per questo motivo:

- Non utilizzare l'apparecchio senza le pinze di compressione.
- Non mettere le dita in punti pericolosi.



Informazione!

Rispettare le istruzioni per l'uso della pressatrice!

1. Verificare che il diametro nominale del raccordo sia uguale a quello della pinza di compressione.
2. Osservare le indicazioni del costruttore di sistema quando si inserisce la pinza di compressione. (Figura 8)



Informazione!

Al termine dell'operazione di compressione verificare che la pinza di compressione sia completamente serrata. (Figura 9)

3. Per l'avvio premere il tasto Start.
4. Al termine della pressatura:
 - sganciare la pinza di compressione dal raccordo (figura 10).

9 Pulizia, manutenzione e riparazione



ATTENZIONE!

Pericolo di lesioni durante la pulizia o la riparazione a causa dell'attivazione involontaria dell'interruttore.

Per questo motivo:

- Prima di qualsiasi operazione di pulizia, manutenzione o riparazione osservare le norme di sicurezza ed estrarre sempre l'accumulatore e la spina dalla presa di corrente.

Indirizzi del servizio di assistenza tecnica

Gli indirizzi delle officine autorizzate sono riportati sul foglio allegato "Indirizzi del servizio di assistenza tecnica" oppure possono essere consultati sul sito Internet www.novopress.de.

Intervalli di manutenzione

Gli interventi di manutenzione e riparazione devono essere eseguiti esclusivamente da Novopress o da officine autorizzate NOVOPRESS.



Informazione!

Sulla pressatrice è indicata la data per la manutenzione successiva.

La manutenzione deve essere effettuata almeno ogni 2 anni

o al più tardi quando viene segnalata dal LED (vedere capitolo 8.2 Significato dei LED).

Regolarmente (prima dell'impiego, all'inizio della giornata lavorativa) o in caso di imbrattamento (Figura 11)

Verificare la presenza di eventuali danni visibili, quali crepe o altri danni da usura. Se tali difetti sono presenti, non utilizzare più l'apparecchio e farlo riparare.

Ogni sei mesi

Far controllare l'apparecchio da un elettricista o presso un'officina specializzata Novopress.

Ogni anno

Far eseguire i controlli e la manutenzione dell'apparecchio di pressatura presso Novopress o un'officina specializzata Novopress.

10 Smaltimento

**ATTENZIONE!****Pericolo per l'acqua freatica****L'apparecchio contiene olio idraulico.**

Gli oli idraulici sono un pericolo per l'acqua freatica. Lo scarico abusivo o lo smaltimento non conforme alle normative è punibile penalmente.

Per questo motivo:

- Smaltire l'apparecchio rispettando l'ambiente.

Per lo smaltimento dell'accumulatore e del caricabatterie si devono osservare le istruzioni presenti nel manuale d'uso del caricabatterie allegato.

Novopress consiglia di far eseguire lo smaltimento da una ditta specializzata e autorizzata.

Il prodotto è conforme ai requisiti della direttiva UE 2002/95/CE RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

Ai sensi della direttiva UE 2002/96/CE WEEE (Waste Electrical and Electronical Equipment), i costruttori di strumenti elettrici si impegnano a riprendere in consegna gli apparecchi dismessi e a provvedere al loro corretto smaltimento.

Il prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti indifferenziati. Gli apparecchi dismessi devono essere restituiti direttamente a Novopress ai fini di uno smaltimento conforme.

11 Garanzia

La società Novopress accorda un periodo di garanzia di 24 mesi per le proprie pressatrici e per gli apparecchi di pressatura. La garanzia decorre sempre dal momento della consegna e, in casi dubbi, deve essere sempre comprovata dalla documentazione d'acquisto.

Nell'arco di questo periodo la garanzia copre l'eliminazione di tutti gli eventuali danni o guasti all'apparecchio stesso attribuibili a difetti di materiale o di produzione.

Non coperti da garanzia sono:

- I danni derivanti da un utilizzo improprio dell'apparecchio o da una manutenzione insufficiente.
- I danni causati dall'impiego di prodotti non abilitati da Novopress per gli apparecchi di pressatura.
- I danni causati dalla pressatura di tubi o raccordi non adatti.

Relativamente alle parti soggette a usura, la società Novopress offre garanzia esclusivamente per la durata prevista.

Le prestazioni coperte dalla garanzia non devono essere pagate. L'utente dovrà comunque farsi carico delle spese di spedizione.

I reclami vengono accettati solo se l'apparecchio viene inviato non smontato a Novopress o a una delle officine specializzate Novopress.

La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio in garanzia non comporta un prolungamento del periodo di garanzia. La riparazione o la sostituzione possono essere eseguite solo impiegando ricambi nuovi, il cui funzionamento corrisponde a quello dei pezzi vecchi. Ogni pezzo difettoso, e quindi sostituito, rimane proprietà del costruttore.

Estensione di copertura dopo la scadenza del termine di garanzia legale

Per il periodo seguente alla scadenza del termine di garanzia legale, garantiamo una copertura come descritto qui di seguito.

1 anno di garanzia per i nuovi apparecchi di pressatura, le pinze intermedie e gli anelli di compressione

Novopress garantisce un'estensione di copertura pari a un anno per tutti gli apparecchi di pressatura, le pinze intermedie e gli anelli di compressione, nel caso in cui questi siano stati sottoposti a revisione da parte di Novopress o di un'officina specializzata Novopress almeno una volta l'anno. La manutenzione sarà oggetto di fatturazione. Per i relativi costi rivolgersi a Novopress o a un'officina specializzata Novopress.

3 anni di estensione di garanzia per le nuove pinze di compressione

Novopress garantisce un'estensione di copertura pari a tre anni per tutte le pinze di compressione, le pinze intercambiabili e gli inserti della pressa nuovi, nel caso in cui questi siano stati sottoposti a revisione da parte di Novopress o di un'officina specializzata Novopress almeno una volta l'anno. La manutenzione sarà oggetto di fatturazione. Per i relativi costi rivolgersi a Novopress o a un'officina specializzata Novopress

Garanzia sulle riparazioni

Trascorso il periodo di garanzia, Novopress concede in caso di riparazione o di sostituzione di un prodotto nuovo la seguente garanzia su riparazione e pezzi di ricambio:

- 6 mesi di garanzia su pezzi di ricambio sostituiti.
- 12 mesi di garanzia sul gruppo costruttivo sostituito.
- 12 mesi di garanzia sugli apparecchi di pressatura sostituiti.

12 Dichiarazione di conformità CE

corrispondente alle Direttive CE 2004/108/CE; 2006/42/CE

Con la presente dichiariamo che la

pressatrice ACO102

in base alla progettazione, al tipo di struttura e all'esecuzione da noi realizzata corrisponde ai requisiti base applicabili in materia di sicurezza e tutela della salute. In caso di utilizzo del prodotto non conforme a quanto prescritto o in caso di modifica del prodotto non concordata con noi decade la validità della dichiarazione.

Norme applicate:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 14121-1; EN ISO 12100-1; EN ISO 12100-2

Novopress GmbH&CoKG
Scharnhorststr. 1
41460 Neuss
Germania



Sven Meyer
Il Responsabile
02/05/2011

Traducción de las instrucciones de uso originales

Índice

1	Utilización conforme a lo prescrito	33
2	Indicaciones básicas de seguridad	33
3	Definiciones	34
4	Símbolos en el equipo y datos de la placa de características	34
5	Volumen de suministro	35
6	Datos técnicos	35
7	Descripción del equipo de compresión	36
8	Puesta en servicio y funcionamiento	37
9	Limpieza, mantenimiento y reparación	38
10	Eliminación	39
11	Garantía legal y garantía complementaria	39
12	Declaración de conformidad CE	40

1 Utilización conforme a lo prescrito

Los equipos de compresión están previstos exclusivamente para la utilización de mordazas de compresión fabricadas por Novopress o bien declaradas como adecuadas por Novopress de acuerdo con el proveedor del sistema. Para obtener información más detallada diríjase al proveedor del sistema o a Novopress.

El equipo y las mordazas de compresión sirven únicamente para el prensado de tubos y de empalmes para los que fueron diseñadas las mordazas de compresión correspondientes.

Cualquier otro empleo se considera no conforme a lo prescrito.

Todos los trabajos con esta herramienta que no se correspondan con el uso prescrito pueden provocar daños en el equipo de compresión, los accesorios y los tubos. Como consecuencia, se pueden producir fugas y/o lesiones.

Novopress no se hace responsable de los daños

- derivados del uso de herramientas de compresión no adecuadas, herramientas de compresión de otro fabricante o
- causados por aplicaciones ejecutadas fuera de los términos de la utilización conforme a lo prescrito.

La utilización conforme a lo prescrito exige también la observancia de las instrucciones de uso y de las condiciones de mantenimiento e inspección, así como de todas las normas de seguridad vigentes en su versión actual.

2 Indicaciones básicas de seguridad

Para identificar las diferentes partes de texto se utilizan pictogramas. Tenga en cuenta estas indicaciones y preste una especial atención en estos casos. ¡Facilite también a otros usuarios o personal técnico todas las instrucciones de seguridad laboral!

	¡ADVERTENCIA! Esta información hace referencia a una situación posiblemente peligrosa que puede causar lesiones graves o mortales.
	¡ATENCIÓN! Esta información hace referencia a una situación posiblemente peligrosa que puede causar lesiones leves o moderadas y/o daños materiales.
	¡Información! Esta información tiene relación directa con la descripción de una función o de un proceso de manejo concreto.

¡Lea atentamente las instrucciones de uso!

¡Observe las indicaciones de seguridad adjuntas!

 	¡ADVERTENCIA! Lea todas las indicaciones de seguridad e instrucciones. El incumplimiento de las indicaciones de seguridad e instrucciones puede conllevar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones de carácter grave. Por ello: – Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para una consulta futura y entregue los equipos a terceras personas únicamente junto con el manual.
	¡ADVERTENCIA! Peligro de lesiones por esquirlas que pudieran salir despedidas. En caso de uso incorrecto o de la utilización de herramientas y equipos de compresión que presenten desgaste o daños, existe el riesgo de sufrir lesiones por esquirlas que pudieran salir despedidas debidas a una rotura. Por ello: – Sólo personas cualificadas deben utilizar herramientas y equipos de compresión. – Deben cumplirse obligatoriamente el mantenimiento y los intervalos de mantenimiento. – Debe comprobarse la existencia de grietas e indicios de desgaste en las herramientas y los equipos de compresión antes de su uso. – Las herramientas y los equipos de compresión con grietas u otros indicios de desgaste deben descartarse inmediatamente y no deben volver a utilizarse. – Utilizar las herramientas y los equipos de compresión únicamente en un estado técnicamente impecable. – En caso de uso incorrecto, no volver a utilizar la herramienta y el equipo de compresión y hacer que se revisen en un taller autorizado.
	¡ATENCIÓN! Daños y fallos de funcionamiento de la herramienta y del equipo de compresión debidos a una manipulación no conforme a lo prescrito. Por ello: – Sustituir las herramientas de compresión gastadas. – Utilizar maletines de transporte para el transporte y el almacenamiento y guardar las herramientas y el equipo de compresión en una estancia seca. – En caso de detectar daños, hacer que sean comprobados por un taller autorizado. – Observar las normas de seguridad respecto a los agentes de limpieza y anticorrosivos utilizados.
	¡Información! Las instrucciones de procesamiento y montaje para empalmes o tubos se encuentran en la documentación del fabricante del sistema.

3 Definiciones

V	voltio
A	amperio
Hz	hertzio
W	vatio
kW	kilovatio
g	gramo
kg	kilogramo

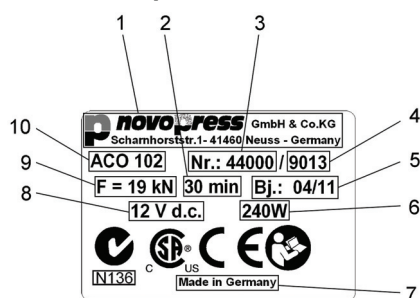
Ah	amperios hora
db(A)	decibelio (presión acústica)
bar	bar
°C	Grado Celsius
kN	kilonewton
a.c.	corriente alterna
d.c.	corriente continua

Ø	diámetro
h	hora
min	minuto
s	segundo
m/s ²	metro dividido entre segundos cuadrados (aceleración)

4 Símbolos en el equipo y datos de la placa de características

Símbolo	Significado
	Advertencia acerca de esquirlas despedidas
	Etiqueta de mantenimiento; indica el siguiente mantenimiento.

Datos de la placa de características



1	Logotipo del fabricante
2	Tiempo de funcionamiento ininterrumpido permisible
3	Nº de artículo
4	Nº de serie
5	Año de fabricación
6	Consumo de potencia

7	País de fabricación
8	Rango de tensión permisible en voltio
9	Fuerza nominal
10	Denominación de tipo del equipo

Explicación de los pictogramas posibles en la placa de características

	Marca grabada Canadá y EE.UU.
	Marca grabada Rusia
	Lea las instrucciones de uso

	Marcado CE seguridad de los productos en Europa
	Marca grabada Australia
	RAEE Directiva sobre la eliminación correcta de los residuos de equipos eléctricos y electrónicos

5 Volumen de suministro

Los componentes suministrados con el equipo estándar son los siguientes:

ACO102
Equipo de compresión con instrucciones de uso
Cargador de batería con instrucciones de uso
Batería de 12 V d.c.
Indicaciones de seguridad
Direcciones de talleres autorizados
Maletín de transporte

Otros accesorios (por ejemplo, mordazas) se incluyen opcionalmente. Consulte por favor el alcance de suministro al proveedor del sistema.

6 Datos técnicos

Equipo:	ACO102
Tensión nominal/Batería:	12 V d.c. (iones de litio)/1,5Ah/3,0Ah
Consumo de potencia	240 W
Fuerza nominal:	19 kN
Altura:	70 mm
Longitud:	319 mm con batería de 1,5 Ah 345 mm con batería de 3,0 Ah
Anchura:	96 mm
Peso neto:	1,7 kg (con batería)
Margen de compresión:	Plástico: hasta 40 mm Ø Metal: hasta 28 mm Ø (hasta 35 mm Ø en función del sistema)
Nivel de intensidad sonora máxima:	87,5 db(A) ¹⁾
Nivel de presión sonora en el oído del operario:	76,5 db(A) ¹⁾
Valor de vibración:	<2,5 m/s ² ²⁾
Tipo de protección:	IP20
Rango de temperaturas de servicio:	-10°C a +50°C

1) Inseguridad de medición 3 db(A) 2)

Inseguridad de medición 1,5 m/s²

El valor de emisión de vibraciones indicado fue medido siguiendo un procedimiento de ensayo homologado y puede utilizarse para la comparación con otro equipo.

El valor de emisión de vibraciones indicado también puede usarse para evaluar previamente la exposición.

Atención: El valor de emisión de vibraciones puede diferir durante la utilización real del equipo del valor indicado dependiendo de la manera de utilización del equipo. Según las condiciones reales de utilización (servicio intermitente) puede ser necesario tomar medidas de seguridad para la protección del usuario.

Cargador

El funcionamiento y el manejo del cargador y de las baterías se describen en las instrucciones de uso del cargador adjuntas.

7 Descripción del equipo de compresión

7.1 Compresión automática (figura 1)

El equipo dispone de una función de compresión automática. Esta función garantiza que la compresión sea siempre completa. La función automática se conecta sólo después de aprox. 1 segundo. Después de dispararse la compresión automática se apaga el LED verde (2) y el proceso de compresión transcurre automáticamente. A partir de este momento, la compresión solamente puede interrumpirse presionando y manteniendo presionado el botón de descarga (5). Una vez completada la compresión, el motor se apaga automáticamente y el LED verde (2) se enciende nuevamente.

Si el botón de inicio (1) se suelta antes de comenzar la compresión automática, el émbolo del equipo de compresión vuelve a su posición inicial. La compresión no se lleva a cabo. El proceso de compresión debe activarse nuevamente.

7.2 Cabezal giratorio

El aparato de prensado está equipado con un cabezal giratorio. El cabezal puede girarse 180 grados. Dentro de estos 180 grados cada posición del cabezal es posible. El ajuste del cabezal sólo puede efectuarse antes de la compresión. Durante la compresión no es posible girar el cabezal.

7.3 Botón de descarga (figura 1)

El proceso de compresión puede interrumpirse en cualquier momento presionando y manteniendo presionado el botón de descarga (5). El émbolo del equipo de compresión vuelve así a su posición inicial.

7.4 Batería

Retirar la batería (figura 2)

Presionar (1) los dos botones de desbloqueo (A) y extraer la batería (2).

Colocar la batería (figura 3)

Introducir la batería en el equipo hasta que enclave como se muestra en la ilustración.

Indicador del estado de la batería (figura 2)

Los 4 LEDs verdes (4) indican el estado de carga de la batería. El número de LEDs encendidos indica el estado de carga. Si el LED (2) parpadea, la batería está vacío y ya no es posible ejecutar un desplazamiento.

7.5 ACO102 y batería

	¡Información! El equipo de compresión ACO 102 solamente debe operarse con baterías de iones de litio de 12 V. La batería recargable de 12 V sólo debe utilizarse en equipos de compresión apropiados.
	¡Información! Las baterías se suministran de fábrica sin cargar. Por ello: – Antes de la primera puesta en funcionamiento es necesario cargar las baterías.
	¡Información! Temperaturas limitadas para la capacidad de carga y almacenamiento de las baterías. Por ello: – ¡Tener siempre en cuenta las instrucciones de uso del cargador!

Comportamiento del equipo de compresión tras un tiempo prolongado de no utilización o al sustituir la batería:

El equipo de compresión se apaga si no se utiliza durante aproximadamente 30 minutos o al colocar de nuevo la batería. En tal caso ya no se encienden los LED. Accionar el botón de inicio (1) brevemente para activar el equipo de compresión.

Comportamiento del equipo de compresión en caso de descarga de la batería:

Al iniciar un proceso de compresión se verifica si la carga de la batería es suficiente para finalizar el proceso. Si no fuera así, el equipo no se activa. El LED verde (2) parpadea.

Si el LED verde (2) parpadea tras una operación de compresión, dicha operación ha podido ser realizada aún correctamente. Antes del próximo proceso de compresión es necesario recargar la batería.

8 Puesta en servicio y funcionamiento

8.1 Preparar el equipo ACO102

	¡ATENCIÓN! Peligro de aplastamiento de los dedos al operar el equipo sin mordaza de compresión. (figura 4) Si no hay colocada ninguna mordaza de compresión, es posible poner los dedos en la zona de peligro. Al iniciar el equipo pueden aplastarse los dedos. Por ello: – No utilizar el equipo sin mordazas de compresión. – No colocar los dedos en la zona de peligro.
	¡ATENCIÓN! La herramienta puede sufrir daños si el pasador de fijación (6) no se bloquea por completo. (figuras 5 a 7) Si el pasador de fijación (6) no se introduce y se bloquea completamente, puede romperse el cilindro al comprimir. Por ello: – Introducir el pasador de fijación (6) hasta el tope y girarlo hacia atrás 180 grados.
	¡Información! El equipo de compresión no es adecuado para una operación continua. Tras 30 minutos de funcionamiento ininterrumpido debe realizarse una pausa de al menos 15 minutos para que el equipo pueda enfriarse.

- Colocar la mordaza de compresión en el equipo como se ilustra en las figuras 5 a 7.

8.2 Significado de la indicación LED

Indicación LED	Estado o causa	Medida a tomar
Todos los LED apagados.	El equipo está apagado.	Pulsar brevemente el botón de inicio (1) (véase el capítulo 7.5).
LED verde (2) iluminado.	Listo para el servicio.	
LED verde (2) apagado (proceso de compresión en marcha).	Compresión automática en marcha, el equipo finaliza el proceso de compresión automáticamente.	
LED verde (2) parpadea.	Carga insuficiente de la batería.	Cargar o sustituir la batería.
LEDs verdes (4).	Indicación carga de la batería	
LED rojo (3) iluminado.	Anomalía en el equipo.	Pulsar el botón de inicio (1). Si esto no da resultado, es señal de que el equipo de compresión presenta una avería. Envíe la herramienta a un taller especializado.

		NOTA La compresión posiblemente no ha sido finalizada completamente. Compruébelo y repítala en caso necesario.
Los LEDs rojo y verde (2) parpadean alternadamente.	Alcanzado el intervalo de mantenimiento.	Entregar el equipo de compresión para su mantenimiento.

8.3 Comprimir

	¡ATENCIÓN! ¡Peligro de aplastamiento! Existe peligro de aplastamiento de los dedos y las manos. Por ello: – No mantener ninguna parte del cuerpo ni objetos extraños durante el proceso de compresión entre las mordazas de compresión. – No sujetar las palancas de la mordaza con la mano durante el proceso de compresión.
---	---

	¡ATENCIÓN! No coloque los dedos en la zona de peligro si no hay montada ninguna mordaza de prensado. (figura 4) Los dedos podrían resultar aplastados. Por ello: – No utilizar el equipo sin mordazas de compresión. – No colocar los dedos en la zona de peligro.
---	--

	¡Información! ¡Tenga en cuenta las instrucciones de uso de la herramienta de compresión!
---	--

1. Compruebe que el ancho nominal de la pieza de empalme coincida con el ancho nominal de la mordaza.
2. Para colocar la mordaza observar las indicaciones del fabricante del sistema. (figura 8)

	¡Información! Tras ejecutar completamente la compresión, asegurarse de que la mordaza de compresión esté completamente cerrada. (figura 9)
---	---

3. Para iniciar, accionar el botón de inicio.
4. Concluida la operación de compresión:
 - Soltar la mordaza de compresión del empalme (figura 10).

9 Limpieza, mantenimiento y reparación

	¡ATENCIÓN! Peligro de lesiones durante la limpieza o la reparación por el accionamiento accidental del interruptor de conexión. Por ello: – Antes de efectuar trabajos de limpieza, mantenimiento o reparación, observar las indicaciones de seguridad y extraer siempre la batería o desenchufar el conector de red.
---	---

Direcciones de talleres autorizados

Consultar las direcciones de los talleres autorizados en la hoja adjunta ("Direcciones de talleres autorizados") o en www.novopress.de.

Intervalos de mantenimiento

Los trabajos de mantenimiento y reparación sólo pueden ser llevados a cabo por Novopress o talleres autorizados NOVOPRESS.



¡Información!

En el equipo de compresión se indica el próximo mantenimiento.
Este mantenimiento debe realizarse al menos cada 2 años o como muy tarde si esto se señala mediante la indicación LED (véase el capítulo 8.2 Significado de la indicación LED).

Regularmente (antes del uso, al comienzo de la jornada laboral) o en caso de suciedad (figura 11)

Comprobar la existencia de daños externos reconocibles, grietas en el material y otros indicios de desgaste. Si se detectan defectos, dejar de utilizar el equipo y hacer que sea reparado.

Dos veces al año

Hacer que el equipo sea comprobado por un técnico electricista o un taller autorizado Novopress.

Anualmente

Hacer que el equipo de compresión sea revisado y mantenido por Novopress o un taller autorizado Novopress.

10 Eliminación



¡ATENCIÓN!

Peligro para las aguas freáticas.

El equipo contiene aceite hidráulico.

Los aceites hidráulicos suponen un peligro para las aguas freáticas. La purga incontrolada o la eliminación incorrecta están penadas legalmente.

Por ello:

- Desechar el equipo respetando el medio ambiente.

Para desechar las baterías y el cargador se deben respetar las indicaciones de las instrucciones de uso del cargador adjuntas.

Novopress recomienda entregar los componentes a eliminar a una empresa especializada autorizada.

El producto cumple los requerimientos de la Directiva EU 2002/95/CE RoHS sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en equipos eléctricos y electrónicos.

Los fabricantes de equipos eléctricos están obligados a aceptar los equipos usados y desecharlos correctamente según la Directiva EU 2002/96/CE RAEE sobre residuos de equipos eléctricos y electrónicos.

El producto no debe desecharse con la basura normal. Los equipos usados deben devolverse directamente a Novopress para su correcta eliminación.

11 Garantía legal y garantía complementaria

La empresa Novopress concede para sus equipos y herramientas de compresión la garantía legal completa de 24 meses. El período de garantía comienza siempre en el momento del suministro, que en caso de duda debe acreditarse mediante el correspondiente documento de compra.

Dentro de este periodo de prestación, la garantía cubre la reparación de todos los daños o defectos de la herramienta debidos a fallos de material o fabricación.

La garantía no cubre:

- Daños ocasionados por una utilización inapropiada o un mantenimiento deficiente.
- Daños ocasionados por la utilización de productos no autorizados por Novopress para sus equipos de compresión.
- Daños ocasionados por la compresión de tubos o empalmes inadecuados.

La garantía de Novopress para los componentes sometidos a desgaste sólo es válida durante su periodo de vida útil prevista.

Las prestaciones derivadas de reclamaciones por garantía no deben abonarse. Sin embargo, los costes de envío y retorno corren a cargo del usuario.

Las reclamaciones sólo serán aceptadas si el equipo se envía a Novopress o a un taller especializado Novopress sin haber sido desmontado.

La reparación o sustitución del equipo por motivos de garantía no supone una extensión del período de garantía. Para la reparación o sustitución sólo deben utilizarse piezas nuevas que cumplan exactamente la misma función que las antiguas. Las piezas defectuosas y sustituidas como tal son propiedad del fabricante.

Garantía complementaria tras transcurrir el periodo de garantía legal

Concedemos de forma voluntaria para el tiempo posterior al periodo de garantía legal las siguientes garantías complementarias.

1 año de garantía complementaria para equipos de compresión nuevos, mordazas intermedias nuevas y anillos de compresión nuevos

Novopress concede una garantía complementaria de un año para todos los equipos de compresión nuevos, todas las mordazas intermedias nuevas y todos los anillos de compresión nuevos si se han entregado para su mantenimiento como mínimo cada 12 meses a Novopress o a uno de los talleres autorizados Novopress. El mantenimiento se carga en factura. Para conocer los costes de este mantenimiento, diríjase a Novopress o a un taller autorizado por Novopress.

3 años de garantía complementaria para mordazas de compresión nuevas

Novopress concede una garantía complementaria de tres años para todas las mordazas de compresión y mordazas intercambiables nuevas y todos los insertos de compresión nuevos si se han entregado para su mantenimiento como mínimo cada 12 meses a Novopress o a uno de los talleres autorizados por Novopress. El mantenimiento se carga en factura. Para conocer los costes de este mantenimiento, diríjase a Novopress o a un taller autorizado por Novopress.

Garantía sobre reparaciones

Novopress concede, tras haber transcurrido el periodo de garantía del producto nuevo, en caso de una reparación posterior las siguientes prestaciones por garantía sobre la reparación y los repuestos:

- 6 meses de garantía para las piezas sustituidas.
- 12 meses de garantía para los módulos sustituidos.
- 12 meses de garantía para los equipos de compresión sustituidos.

12 Declaración de conformidad CE

Según las Directivas 2004/108/CE; 2006/42/CE

Por la presente declaramos que el

Equipo de compresión ACO102

en base a la concepción y tipo de construcción así como de la versión por nosotros comercializada cumplen los vigentes requerimientos básicos de seguridad y salud. Esta declaración pierde su validez en caso de una utilización no conforme a lo prescrito del producto o en caso de una modificación del producto no acordada con nosotros.

Normas aplicadas:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 14121-1; EN ISO 12100-1; EN ISO 12100-2

Novopress GmbH&Co KG
Scharnhorststr. 1
41460 Neuss
Alemania



Sven Meyer
Gerente
02.05.2011

Vertaling van de originele handleiding

Inhoudsopgave

1	Aangewezen gebruik	41
2	Elementaire veiligheidsvoorschriften	41
3	Uitleg van de begrippen	42
4	Symbolen op de machine en gegevens op het typeplaatje	42
5	Leveringsomvang	43
6	Technische gegevens	43
7	Korte beschrijving van de persmachine	44
8	Inbedrijfstelling en bediening	45
9	Reiniging, onderhoud en reparaties	46
10	Afvalverwerking	47
11	Garantie	47
12	EG-conformiteitsverklaring	48

1 Aangewezen gebruik

De persmachines zijn uitsluitend bedoeld voor gebruik van perskluwen die door Novopress worden gefabriceerd, resp. door Novopress in overeenstemming met de systeemaanbieder als geschikt worden verklaard. Neem voor nadere informatie contact op met de systeemaanbieder of met Novopress.

De machines en de perskluwen dienen uitsluitend voor het persen van buizen en fittingen, waarvoor de perskluwen speciaal zijn ontworpen.

Elk ander gebruik of elk gebruik dat de omvang van deze bepalingen overschrijdt, geldt als niet aangewezen.

Alle werkzaamheden met dit gereedschap die niet onder het aangewezen gebruik vallen, kunnen schade aan de persmachine, het toebehoren en de buisleiding veroorzaken. Dat kan lekkages en/of letsel tot gevolg hebben.

Voor schade

- door het gebruik van ongeschikte persgereedschappen resp. persgereedschappen van andere fabrikanten of
- door toepassingen die buiten de omvang van het aangewezen gebruik worden uitgevoerd,

is Novopress niet aansprakelijk.

Tot het aangewezen gebruik behoren ook het in acht nemen van de handleiding, het opvolgen van de inspectie- en onderhoudsvoorwaarden, alsmede de inachtneming van alle van toepassing zijnde veiligheidsbepalingen in hun actuele versie.

2 Elementaire veiligheidsvoorschriften

De volgende pictogrammen worden gebruikt om bepaalde tekstpassages te markeren. Neem deze instructies in acht en ga in deze gevallen bijzonder voorzichtig te werk. Breng andere gebruikers of monteurs ook op de hoogte van deze werkveiligheidsinstructies!

	WAARSCHUWING! Deze informatie verwijst naar een mogelijk gevaarlijke situatie die zwaar of fataal letsel tot gevolg kan hebben.
	VOORZICHTIG! Deze informatie verwijst naar een mogelijk gevaarlijke situatie die gering of licht letsel en/of materiële schade tot gevolg kan hebben.
	Informatie! Deze informatie houdt direct verband met de beschrijving van een functie of een bedieningsprocedure.

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door!

Neem de bijgaande veiligheidsvoorschriften in acht!

**WAARSCHUWING!****Lees alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen.**

Wanneer de veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen niet in acht worden genomen, kunnen elektrische schokken, brand en/of zwaar letsel worden veroorzaakt.

Daarom:

- Bewaar alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen voor toekomstige raadpleging en geef de machines alleen met de aanwijzingen door aan andere personen.

**WAARSCHUWING!****Verwondingsgevaar door wegvliegende brokstukken**

Bij verkeerde toepassing van persgereedschappen of gebruik van versleten resp. beschadigde persgereedschappen en persmachines bestaat er verwondingsgevaar door wegvliegende brokstukken.

Daarom:

- Persgereedschappen en persmachines mogen uitsluitend door een vakman worden gebruikt.
- Onderhoud en onderhoudsintervallen moeten absoluut worden aangehouden.
- Voor elk gebruik de persgereedschappen en persmachines controleren op barsten en andere tekenen van slijtage.
- Persgereedschappen en persmachines met materiaalbarsten of andere tekenen van slijtage moeten direct buiten gebruik worden gesteld en niet meer worden gebruikt.
- Alleen persgereedschappen en persmachines gebruiken die zich in een technisch goede toestand bevinden.
- Na verkeerd gebruik persgereedschap en persmachine niet meer gebruiken en door een erkende werkplaats laten controleren.

**VOORZICHTIG!****Beschadigingen en defecten van het persgereedschap en de persmachine door verkeerd gebruik.**

Daarom:

- Versleten persgereedschappen vervangen.
- Voor transport en opslag de transportkoffer gebruiken en de persgereedschappen en de persmachine in een droge ruimte opbergen.
- Beschadigingen onmiddellijk door een erkende werkplaats laten controleren.
- Veiligheidsinstructies van de toegepaste reinigings- en corrosiebeschermende middelen in acht nemen

**Informatie!**

Voor de verwerkings- en montage-instructies voor fitting of buizen dient u de documentatie van de systeemaanbieder te raadplegen!

3 Uitleg van de begrippen

V	Volt
A	Ampère
Hz	Hertz
W	Watt
kW	Kilowatt
g	Gram
kg	Kilogram

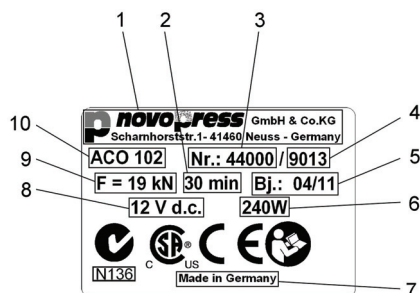
Ah	Ampère-uur
db(A)	Decibel (geluidsdruk)
bar	Bar
°C	Graad Celsius
kN	Kilonewton
a.c.	Wisselspanning
d.c.	Gelijkspanning

Ø	Diameter
h	Uur
min	Minuut
s	Seconde
m/s ²	Meter per seconde kwadraat (versnelling)

4 Symbolen op de machine en gegevens op het typeplaatje

Symbol	Betekenis
	Waarschuwing voor wegvliegende brokstukken
	Onderhoudssticker; geeft de volgende onderhoudsbeurt aan.

Gegevens op het typeplaatje



1	Fabrikantlogo met adres
2	Toegestane ononderbroken bedrijfsduur
3	Artikelnr.
4	Serienr.
5	Bouwjaar in mm.jj

6	Opgenomen vermogen
7	Land waar de machine geproduceerd is
8	Toegestaan spanningsbereik in volt
9	Nominale kracht
10	Typeaanduiding van de machine

Verklaring van mogelijke pictogrammen op het typeplaatje

	Keurmerk Canada en VS
	Keurmerk Rusland
	Gebruiksaanwijzing lezen

	CE-keurmerk productveiligheid in Europa
	Keurmerk Australië
	AEEA Richtlijn voor de milieuvriendelijke verwerking van elektrotechnisch afval

5 Leveringsomvang

Tot de leveringsomvang van de standaarduitrusting behoren:

ACO102
Persmachine incl. handleiding
Acculader incl. gebruiksaanwijzing
Accu 12 V d.c.
Veiligheidsvoorschriften
Lijst met adressen
Transportkoffer

Overig toebehoren (bijv. persklauwen) is als optie bijgevoegd. Vraag de systeemaanbieder naar de omvang.

6 Technische gegevens

Machine:	ACO102
Nominale spanning/Accu:	12 V d.c. (lithium-ion)/1,5 Ah/3,0 Ah
Opgenomen vermogen	240 W
Nominale kracht:	19 kN
Hoogte:	70 mm
Lengte:	319 mm met accu 1,5 Ah 345 mm met accu 3,0 Ah
Breedte:	96 mm
Nettogewicht:	1,7 kg (met accu)
Persbereik:	Kunststof: tot 40 mm Ø Metaal: tot 28 mm Ø (tot 35 mm Ø al naar gelang het systeem)
Geluidsniveau max.	87,5 db(A) ¹⁾
Geluidsdruk niveau bij het oor van de gebruiker:	76,5 db(A) ¹⁾
Trilwaarde:	<2,5 m/s ² ²⁾
Norm:	IP20
Bedrijfstemperatuur:	-10°C tot +50°C

1) Meettolerantie 3 db(A) 2)

Meettolerantie 1,5 m/s²

De aangegeven trillingsemissiewaarde is volgens een gestandaardiseerde testmethode gemeten en kan worden gebruikt voor vergelijking met een ander apparaat.

De aangegeven trillingsemissiewaarde kan ook worden gebruikt voor een voorbereidende inschatting van de blootstelling.

Let op: De trillingsemissiewaarde kan ook tijdens het daadwerkelijke gebruik van het apparaat afwijken van de opgegeven waarde, afhankelijk van de wijze waarop het apparaat werd gebruikt. Afhankelijk van de feitelijke gebruiksomstandigheden (periodiek gebruik) kan het noodzakelijk zijn veiligheidsmaatregelen vast te stellen ter bescherming van de bedieningspersoon.

Acculader

Voor de werking en de bediening van de acculader en de accu verwijzen wij u naar de bijgevoegde gebruiksaanwijzing voor de acculader.

7 Korte beschrijving van de persmachine

7.1 Persautomaat (afbeelding 1)

De machine beschikt over een persautomaat. Deze garandeert te allen tijde een volledig persfase. De persautomaat wordt pas na ca. 1 seconden ingeschakeld. Na het inschakelen van de persautomaat dooft de groene LED (2) en wordt het persproces automatisch uitgevoerd. Nu kan de persfase alleen nog door indrukken en ingedrukt houden van de ontlastknop (5) worden onderbroken. Nadat de persfase is voltooid, schakelt de motor zichzelf automatisch uit en gaat de groene LED (2) weer branden.

Wordt de startknop (1) voor het toepassen van de persautomaat losgelaten, beweegt de zuiger in de persmachine terug in zijn uitgangspositie. De persfase is niet uitgevoerd. Het persproces moet opnieuw worden ingeschakeld.

7.2 Draaibare kop

De persmachine is voorzien van een draaibare perskop. De kop is 180° draaibaar. Binnen deze 180° is elke stand van de perskop mogelijk. De instelling van de perskop is alleen voor het persen mogelijk, tijdens het persen kan de perskop niet worden gedraaid.

7.3 Ontlastknop (afbeelding 1)

Het persproces kan op elk moment worden onderbroken door het indrukken en ingedrukt houden van de ontlastknop (5). De zuiger in de persmachine beweegt daardoor terug in zijn uitgangspositie.

7.4 Accu

Accu verwijderen (afbeelding 2)

Beide ontgrendelnokken (A) indrukken (1) en dan de accu eruit trekken (2).

Accu aanbrengen (afbeelding 3)

Accu zoals afgebeeld in de machine steken, tot de accu vergrendelt.

Accu-toestandsaanduiding (afbeelding 2)

De 4 groene LED's (4) geven de ladingstoestand van de accu weer. Het aantal brandende LED's geeft de ladingstoestand aan. Wanneer de LED (2) knippert, is de accu leeg en kan er geen bewerking meer worden uitgevoerd.

7.5 ACO102 en accu

	Informatie! De persmachine ACO102 kan alleen met 12V-lithiumion-accu's worden gebruikt. De 12V-accu mag alleen in daarvoor geschikte persmachines worden gebruikt.
	Informatie! De accu's zijn af fabriek niet opgeladen. Daarom: – Vóór de eerste inbedrijfstelling accu's laden.
	Informatie! Beperkt temperatuurbereik voor laadvermogen en opslag van de accu's. Daarom: – De gebruiksaanwijzing van het laadapparaat absoluut in acht nemen!

Werking van de persmachine bij langere periode van niet gebruiken of bij verwisselen van de accu:

Als de persmachine ca. 30 minuten lang niet wordt gebruikt of als er een andere accu wordt geplaatst, schakelt het apparaat uit. Er brandt geen LED meer. Voor het starten van de persmachine de startknop (1) kort indrukken.

Werking van de persmachine bij lege accu:

Aan het begin van een persfase wordt gecontroleerd of de acculading voldoende is om de persfase af te ronden. Is dat niet het geval, start de machine niet. De groene LED (2) knippert.

Als de groene LED (2) na een persfase knippert, is deze persfase nog correct uitgevoerd. Vóór de volgende persfase moet de accu opnieuw worden opgeladen.

8 Inbedrijfstelling en bediening

8.1 ACO102 voorbereiden

	VOORZICHTIG! Gevaar voor kneuzingen van de vingers door gebruik van de machine zonder persklauw. (afbeelding 4) Wanneer er geen persklauw is aangebracht, kunnen de vingers in de gevarenszone worden gehouden. Door het starten van de machine kunnen de vingers worden gekneusd. Daarom: – Bedien de machine niet zonder persklauwen. – Vingers niet in de gevarenszone houden.
	VOORZICHTIG! Schade aan het apparaat door onvolledige vergrendeling van de bevestigingspen (6). (afbeelding 5 t/m 7) Wordt de bevestigingspen (6) niet volledig ingestoken en vergrendeld, kan de cilinder scheuren tijdens het persen. Daarom: – Druk de bevestigingspen (6) er tot de aanslag in en draai deze 180° naar achteren.
	Informatie! De persmachine is niet geschikt voor continu bedrijf. Na 30 minuten ononderbroken gebruik moet er een korte pauze worden ingelast van minimaal 15 minuten, opdat de machine kan afkoelen.

- Persklauw zoals in de afbeeldingen 5 t/m 7 afgebeeld in de persmachine aanbrengen.

8.2 Betekenis van de LED-indicatie

LED-indicatie	Status of oorzaak	Oplossing
Alle LED's uit.	Het apparaat is uitgeschakeld.	Startknop (1) even indrukken (zie hoofdstuk 7.5).
Groene LED (2) brandt.	Gereed voor gebruik	
Groene LED (2) uit (terwijl het persproces bezig is)	Persautomaat is aan, machine beëindigt het persproces automatisch.	
Groene LED (2) knippert.	Acculading niet voldoende!	Accu opladen of vervangen.
Groene LED's (4)	Aanduiding acculading	
Rode LED (3) brandt.	Machinestoring	Startknop (1) indrukken. Als dat niet helpt, is de persmachine defect. Machine bij servicedienst aanbieden. AANWIJZING! De persfase wordt eventueel niet volledig voltooid, controleren en zo nodig herhalen.
Rode en groene LED (2) knipperen afwisselend	Onderhoudsinterval bereikt	De persmachine voor onderhoud wegbrengen.

8.3 Persen



VOORZICHTIG!

Gevaar voor kneuzingen!

Er is een kans op kneuzen van vingers en handen.

Daarom:

- Geen lichaamsdelen of vreemde voorwerpen tijdens het persproces tussen de persklauwen houden.
- De klauwhefbomen tijdens het persen niet met de handen vasthouden.



VOORZICHTIG!

Steek geen vingers in de gevarenzone als er geen persklauw geplaatst is. (afbeelding 4)

De vingers kunnen worden gekneusd.

Daarom:

- Bedien de machine niet zonder persklauwen.
- Vingers niet in de gevarenzone houden.



Informatie!

Neem de gebruiksaanwijzing van de persgereedschappen door!

1. Controleer of de nominale breedte van de persfitting overeenkomt met de nominale breedte van de persklauw.
2. Neem voor het aanbrengen van de persklauw de aanwijzingen van de systeemfabrikant in acht. (afbeelding 8)



Informatie!

Nadat het persen is voltooid, moet erop worden gelet dat de persklauw volledig gesloten is. (afbeelding 9)

3. Druk op de startknop om de machine te starten.
4. Na het persen:
 - de persklauw van de persfitting halen (afbeelding 10).

9 Reiniging, onderhoud en reparaties



VOORZICHTIG!

Verwondingsgevaar tijdens reiniging of reparatie door onopzettelijk bedienen van de aan-schakelaar.

Daarom:

- Neem voor reinigings-, onderhouds- of reparatiewerkzaamheden de veiligheidsvoorschriften in acht en trek altijd de accu resp. de netstekker eruit.

Lijst met adressen

Adressen van geautoriseerde servicediensten vindt u in het bijgevoegde blad "Lijst met adressen" of kunt u vinden op www.novopress.de.

Onderhoudsintervallen

Onderhouds- of reparatiewerkzaamheden mogen alleen door Novopress of erkende NOVOPRESS-servicediensten worden uitgevoerd.



Informatie!

Op de persmachine wordt de volgende onderhoudsbeurt aangegeven.

Dit onderhoud moet minimaal elke 2 jaar worden uitgevoerd

of uiterlijk wanneer dit door de LED-indicatie wordt aangegeven (zie hoofdstuk 8.2 Betekenis van de LED-indicatie).

Regelmatig (voor gebruik, bij aanvang van de werkdag) of bij vervuiling (afbeelding 11)

Bij extern zichtbare beschadigingen, materiaalscheuren en andere slijtageverschijnselen onderzoeken. Zijn er gebreken, dan de machine niet meer gebruiken, maar laten repareren.

Om het half jaar

De machine door een elektricien of een Novopress-servicedienst laten controleren.

Eén keer per jaar

De persmachine bij Novopress of in een Novopress-servicedienst laten keuren en onderhouden.

10 Afvalverwerking



VOORZICHTIG!

Gevaar voor het grondwater

De machine bevat hydraulische olie.

Hydraulische oliën zijn een gevaar voor het grondwater. Ongecontroleerd aftappen of ondeskundige afvalverwerking is strafbaar.

Daarom:

- Machine milieuvriendelijk afvoeren.

Voor de verwerking van accu's en acculaders moeten de instructies van de bijgevoegde gebruiksaanwijzing voor de acculader in acht worden genomen.

Novopress adviseert u om de afvalverwerking door erkende, gespecialiseerde bedrijven te laten uitvoeren.

Het product voldoet aan de eisen van de EU-richtlijn 2002/95/EC RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

In overeenstemming met de EU-richtlijn 2002/96/EC AEEA (Afgedankte Elektrische en Elektronische Apparatuur) zijn de fabrikanten van elektrische apparaten verplicht oude apparaten in te nemen en vakkundig af te voeren.

Het product mag niet samen met het huisvuil worden afgevoerd. Oude apparaten moeten voor de voorgeschreven afvalverwerking rechtstreeks aan Novopress worden teruggegeven.

11 Garantie

De firma Novopress geeft de volle, wettelijke garantie van 24 maanden op haar persmachines en -gereedschappen. De garantieperiode begint altijd op het moment van uitlevering en kan in geval van twijfel worden aangetoond met de aankoopfacturen.

Binnen de garantieperiode omvat de garantie het verhelpen van alle voorkomende schadegevallen of gebreken bij deze gereedschappen die het resultaat zijn van materiaal- of productiefouten.

Van garantie uitgesloten zijn:

- schade die door ondeskundig gebruik of slecht onderhoud ontstaat.
- schade die ontstaat door het gebruik van producten die niet goedgekeurd zijn door Novopress voor haar persmachines.
- schade die door het persen van ongeschikte buizen of fittingen ontstaat.

Voor slijtdelen geeft Novopress alleen garantie gedurende de te verwachten levensduur.

Werkzaamheden als gevolg van garantieclaims hoeven niet te worden betaald. Wel draagt de gebruiker de vrachtkosten voor aanbieden en retourneren.

Klachten kunnen uitsluitend worden erkend wanneer de machine ongedemonteerd aan Novopress of een Novopress-servicedienst wordt aangeboden.

Een reparatie of een vervanging van de machine op basis van garantieredenen resulteert niet in een verlenging van de garantieperiode. De reparatie of vervanging vindt alleen plaats door nieuwe onderdelen waarvan de werking met die van de oude onderdelen overeenkomt. Elk defect en daarom vervangen onderdeel is eigendom van de fabrikant.

Aansluitende garantie na afloop van de wettelijke garantieperiode

Wij garanderen voor de periode na de wettelijke garantieperiode vrijwillig de als volgt vermelde aansluitende garanties.

1 jaar aansluitende garantie voor nieuwe persmachines, tussenklauwen en persringen

Novopress biedt een aansluitende garantie van een jaar voor alle nieuwe persmachines, tussenklauwen en persringen, wanneer ze minimaal elke 12 maanden voor onderhoud bij Novopress of een door Novopress erkende servicedienst zijn geweest. Het onderhoud wordt gefactureerd. Neem voor nadere informatie over de kosten hiervoor contact op met Novopress of een door Novopress geautoriseerde servicedienst.

3 jaar aansluitende garantie voor nieuwe persklauwen

Novopress biedt een aansluitende garantie van drie jaar voor alle nieuwe persklauwen, wisselklauwen en persinzetstukken, wanneer ze minimaal elke 12 maanden voor onderhoud bij Novopress of een door Novopress erkende servicedienst zijn geweest. Het onderhoud wordt gefactureerd. Neem voor nadere informatie over de kosten hiervoor contact op met Novopress of een door Novopress geautoriseerde servicedienst.

Garantie op reparaties

Novopress garandeert na afloop van de garantieperiode van het nieuwe product in het geval van een daarna uitgevoerde reparatie de volgende garanties op de reparatie en de reserveonderdelen:

- 6 maanden garantie op vervangen reserveonderdelen.
- 12 maanden garantie op vervangen bouwgroepen.
- 12 maanden garantie op vervangen persmachines.

12 EG-conformiteitsverklaring

conform EG-richtlijnen 2004/108/EG; 2006/42/EG

Hiermee verklaren wij dat de

Persmachine ACO102

op basis van het ontwerp en de constructie, alsmede de door ons op de markt gebrachte uitvoering voldoet aan de van toepassing zijnde, elementaire veiligheids- en gezondheidseisen. Bij onjuist gebruik van het product of bij een verandering aan het product die niet met ons is overlegd, verliest deze verklaring haar geldigheid.

Toegepaste normen:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 14121-1; EN ISO 12100-1; EN ISO 12100-2

Novopress GmbH&CoKG
Scharnhorststr. 1
41460 Neuss
Duitsland



Sven Meyer
Directeur
02.05.2011

Översättning av originalbruksanvisningen

Innehållsförteckning

1	Avsedd användning	49
2	Grundläggande säkerhetsanvisningar	49
3	Termförklaring	50
4	Symboler på verktyget och uppgifter på typskylten	50
5	Leveransomfattning	51
6	Tekniska data	51
7	Kort beskrivning av pressverktyget	52
8	Idrifttagning och drift	53
9	Rengöring, underhåll och reparation	54
10	Sluthantering	55
11	Garanti	55
12	EG-försäkran om överensstämmelse	56

1 Avsedd användning

Pressverktygen är uteslutande avsedda för användning av pressbackar som tillverkas av Novopress eller förklarats som lämpliga av Novopress i samarbete med systemproducenten. Kontakta systemproducenten eller Novopress för närmare information.

Verktygen och pressbackarna används uteslutande för pressning av rör och förbindningsdelar, som motsvarande pressbackar är avsedda för.

Annan användning eller användning utöver denna är att betrakta som ej avsedd användning.

Samtliga arbeten som genomförs med detta verktyg, som inte motsvarar avsedd användning, kan orsaka skador på pressverktyg, tillbehör och rörledning. Detta kan leda till läckage och/eller personskador.

Skador som uppstår

- pga användning av olämpliga pressverktyg eller pressverktyg från andra tillverkare eller
- pga användning som skett utanför avsedd användning

tar Novopress inget ansvar för.

Till avsedd användning hör även att beakta bruksanvisningen, att följa service- och underhållsvillkoren samt att beakta alla tillämpliga säkerhetsbestämmelser i aktuell utgåva.

2 Grundläggande säkerhetsanvisningar

Piktogram enligt nedan används för att markera textavsnitt. Beakta dessa anvisningar och var extra försiktig i dessa fall. Överlämna alla arbetssäkerhetsanvisningar till andra användare och fackpersonal!

	WARNING! Denna information uppmärksammar på en möjligt farlig situation som kan leda till döden eller allvarliga kroppsskador.
	SE UPP! Denna information uppmärksammar på en möjligt farlig situation som kan leda till mindre eller lätta personskador och/eller sakskador.
	Information! Denna information står i direkt samband med beskrivningen av en funktion eller handhavandet.

Läs bruksanvisningen noggrant!

Beakta de bifogade säkerhetsanvisningarna!

 	WARNING! Läs alla säkerhetsanvisningar och anvisningar. Underlåtenhet att följa säkerhetsanvisningarna och anvisningarna kan orsaka elektriska stötar, brand och/eller allvarliga personskador. Därför: – Förvara alla säkerhetsanvisningar och anvisningar för framtida bruk, och lämna endast ut verktygen till andra personer tillsammans med anvisningarna.
	WARNING! Risk för personskador pga att brottstycken kan flyga iväg. Vid en felaktig användning av pressutrustningar och pressverktyg eller om slitna eller skadade pressverktyg används finns risk att skada sig av ivägflygande brottstycken. Därför: – Pressverktyg och pressutrustningar får endast användas av en specialist. – Underhåll och underhållsintervall måste följas. – Kontrollera innan varje användning om det finns sprickor eller andra slitagesymtom på pressverktygen och pressutrustningarna. – Pressverktyg och pressutrustningar med materialsprickor eller andra slitagesymtom ska omedelbart kasseras och inte användas längre. – Använd pressverktyg och pressutrustningar endast i tekniskt felfritt skick. – Använd inte pressverktyg och pressutrustningar mer efter att de använts felaktigt, lämna dem till en auktoriserad fackverkstad för kontroll.
	SE UPP! Skador och felfunktioner på pressverktyget och pressutrustningen på grund av felaktig hantering. Därför: – Byt ut utslitna pressverktyg. – Använd transportväska för transport och förvaring och förvara pressverktygen och pressutrustningen i ett torrt utrymme. – Låt en auktoriserad fackverkstad omedelbart kontrollera skador. – Beakta säkerhetsanvisningarna för de rengöringsmedel och korrosionsskyddsmedel som används.
	Information! Bearbetnings- och monteringsanvisningar för förbindningsdelar och rör finns i systemproducentens dokumentation.

3 Termförklaring

V	Volt
A	Ampere
Hz	Hertz
W	Watt
kW	Kilowatt
g	Gram
kg	Kilogram

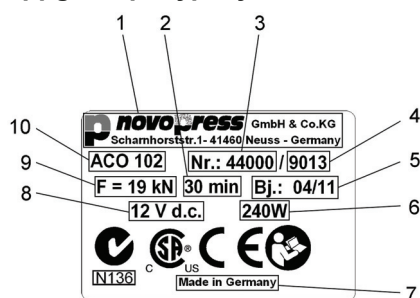
Ah	Amperetimmar
db(A)	Decibel (ljudtryck)
bar	Bar
°C	°Celsius
kN	Kilonewton
a.c.	Växelspänning
d.c.	Likspänning

Ø	Diameter
h	Timmar
min	Minuter
s	Sekunder
m/s ²	Meter per sekund i kvadrat (acceleration)

4 Symboler på verktyget och uppgifter på typskylten

Symbol	Betydelse
	Varning för brottstycken som flyger iväg
	Serviceärke som anger nästa underhåll

Uppgifter på typskylten



1	Tillverkarens logotyp med adress
2	Tid för tillåten max. drifttid
3	Artikelnr
4	Serienr
5	Årsmodell i mm.åå
6	Effektförbrukning

7	Tillverkningsland
8	Tillåten spänning i Volt
9	Nominell kraft
10	Verktøjets typbeteckning

Förklaring för möjliga piktogram på typskylten

	Kontrollmärke Kanada och USA
	Kontrollmärke Ryssland
	Läs bruksanvisningen

	CE-märkning produktsäkerhet i Europa
	Kontrollmärke Australien
	WEEE direktiv rörande elektroniskt och elektriskt avfall

5 Leveransomfattning

Till standardutrustningens leveransomfattning hör:

ACO102
Pressverktyg inkl. bruksanvisning
Laddare inkl. bruksanvisning
Batteri 12 V d.c.
Säkerhetsanvisningar
Serviceadresser
Transportväska

Ytterligare tillbehör (t.ex. pressbackar) finns som tillval. Kontakta systemproducenten för information om leveransomfattningen.

6 Tekniska data

Verktyg:	ACO102
Nominell spänning/batteri:	12 V d.c. (litiumjon)/1,5 Ah/3,0 Ah
Effektförbrukning:	240 W
Nominell kraft:	19 kN
Höjd:	70 mm
Längd:	319 mm med batteri 1,5 Ah 345 mm med batteri 3,0 Ah
Bredd:	96 mm
Nettovikt:	1,7 kg (med batteri)
Pressområde:	Plast: upp till 40 mm Ø Metall: upp till 28 mm Ø (upp till 35 mm Ø systemberoende)
Max. ljudnivå:	87,5 db(A) ¹⁾
Ljudtrycksnivå på användarens öron:	76,5 db(A) ¹⁾
Vibrationsvärde:	<2,5 m/s ² ²⁾
Skyddsklass:	IP20
Temperaturområde under drift:	-10 °C till +50 °C

1) Måttolerans 3 db(A)

2)

Måttolerans 1,5 m/s²

Angivet vibrationsemissionsvärde har uppmätts enligt en standardiserad provningsmetod och kan användas vid jämförelse med ett annat verktyg.

Angivet vibrationsemissionsvärde kan även användas för en inledande bedömning av återkommande avbrott.

Observera: Vibrationsemissionsvärdet kan skilja sig från det angivna värdet under den faktiska användningen av verktyget, beroende på hur verktyget används. Beroende på faktiska användningsvillkor (intermittent drift) kan det vara nödvändigt att fastställa säkerhetsåtgärder för att skydda användaren.

Laddare

Laddarens och batteriernas funktion och handhavande beskrivs i laddarens bruksanvisning.

7 Kort beskrivning av pressverktyget

7.1 Pressautomatik (bild 1)

Verktyget har en pressautomatik. Detta garanterar alltid en komplett pressning. Pressautomatiken kopplas först in efter ca 1 sekund. Efter aktiveringen av pressautomatiken slocknar den gröna LED:n (2) och pressförloppet går igång automatiskt. Nu kan du endast avbryta pressningen genom att trycka och hålla inne avlastningsknappen (5). När pressningen är avslutad slår motorn automatiskt ifrån och den gröna LED:n (2) lyser igen.

Om du släpper startknappen (1) innan pressautomatiken aktiverats går kolven i pressverktyget tillbaka till utgångsläget. Pressningen genomfördes inte. Pressförloppet måste utlösas på nytt.

7.2 Vridbart huvud

Pressverktyget är utrustat med ett vridbart presshuvud. Huvudet kan vridas 180°. Presshuvudet kan ställas in i alla lägen inom dessa 180°. Presshuvudet kan endast ställas in före pressningen. Det går inte att vrida på presshuvudet under pressningen.

7.3 Avlastningsknapp (bild 1)

Du kan avbryta pressförloppet när som helst genom att trycka och hålla inne avlastningsknappen (5). Kolven i pressverktyget går därmed tillbaka till utgångsläget.

7.4 Batteri

Ta bort batteri (bild 2)

Tryck in (1) båda frigöringsknapparna (A) och dra ut batteriet (2).

Sätta i batteri (bild 3)

Skjut in batteriet i verktyget som bilden visar tills batteriet hakar fast.

Batteri statusindikering (bild 2)

4 gröna LED (4) visar batteriets laddningsstatus. Laddningsstatus anges med antalet LED som lyser. När LED (2) blinkar är batteriet tomt och ingen pressning möjlig.

7.5 ACO102 och batteri

	Information! Pressverktyget ACO102 får endast användas tillsammans med 12 V-Li-jon-batterier. 12 V-batteriet får endast användas i lämpliga pressverktyg.
	Information! Batterierna är inte laddade från fabriken. Därför: – Ladda batterierna före den första idrifttagningen.
	Information! Temperaturbegränsningar för laddningsförmåga och förvaring av batterierna. Därför: – Beakta alltid laddarens bruksanvisning!

Pressverktygets beteende efter en längre tids stillestånd eller ett batteribyte:

Pressverktyget stängs av efter ca 30 minuter om det inte används eller när batteriet sätts in igen. Ingen LED lyser längre. Tryck på startknappen (1) för att starta pressverktyget.

Pressverktygets beteende vid urladdat batteri:

I början av en pressning sker en kontroll av att batteriladdningen räcker till för att slutföra pressningen. Om så inte är fallet startar inte verktyget. Den gröna LED:n (2) blinkar.

Om den gröna LED:n (2) blinkar efter en genomförd pressning är pressningen korrekt utförd. Batteriet måste laddas före nästa pressning.

8 Idrifttagning och drift

8.1 Förbereda ACO102

	SE UPP! Klämrisk för fingrarna om verktyget används utan pressback. (bild 4) Om du inte använder någon pressback kan du råka hålla fingrarna i det farliga området. När du startar verktyget kan du klämma fingrarna. Därför: – Använd inte verktyget utan pressbackar. – Håll inte fingrarna i det farliga området.
	SE UPP! Verktyget kan skadas om fästbulten (6) inte låser ordentligt. (bild 5 till 7) Om fästbulten (6) inte sätts in helt och spärras kan cylindern gå sönder vid pressningen. Därför: – Tryck in fästbulten (6) till anslag och vrid den bakåt 180°.
	Information! Pressverktyget är inte lämpligt för konstant drift. Efter 30 minuters oavbruten drift måste du göra en kort paus på minst 15 minuter, så att verktyget hinner svalna.

- Sätt in pressbacken i pressverktyget som bilderna 5 och 7 visar.

8.2 Betydelse LED-indikering

LED-indikering	Status resp. orsak	Åtgärd
Alla LED släckta.	Verktyget är avstängt.	Tryck på startknappen (1) (se kapitlet 7.5).
Den gröna LED:n (2) lyser.	Driftklart	
Den gröna LED:n (2) är släckt (medan pressförlopp pågår).	Pressautomatiken är aktiverad. Verktyget avslutar pressförloppet automatiskt.	
Den gröna LED:n (2) blinkar.	Otillräcklig batteriladdning!	Ladda eller byt ut batteriet.
Gröna LED (4)	Indikering batteriladdning	
Den röda LED:n (3) lyser.	Verktygsfel	Tryck på startknappen (1). Om detta förblir resultatlöst är pressverktyget defekt. Skicka verktyget till en fackverkstad. ANVISNING! Pressningen avslutades ev. inte fullständigt. Kontrollera och upprepa vid behov.
Röd och grön LED (2) blinkar växelvis.	Underhållsintervall uppnått	Lämna in pressverktyget för underhåll.

8.3 Pressning



SE UPP!

Klämrisk!

Det finns risk för att klämma fingrar och händer.

Därför:

- Se till att inga kroppsdelar eller främmande föremål finns mellan pressbackarna.
- Håll inte fast backhandtagen med händerna under pressförloppet.



SE UPP!

Håll inte fingrarna i det farliga området om ingen pressback är isatt. (bild 4)

Du kan klämma fingrarna.

Därför:

- Använd inte verktyget utan pressbackar.
- Håll inte fingrarna i det farliga området.



Information!

Beakta pressverktygens bruksanvisning!

1. Kontrollera att förbindningsdelarnas nominella bredd stämmer överens med pressbackens nominella bredd.
2. Beakta systemtillverkarens anvisningar för montering av pressback. (bild 8)



Information!

Se till att pressbacken är helt stängd efter avslutad pressning. (bild 9)

3. Tryck på startknappen för att starta.
4. Efter avslutad pressning:
 - Lossa pressbacken från förbindningsdelen (bild 10).

9 Rengöring, underhåll och reparation



SE UPP!

Risk för personskador vid rengöring eller reparation om du oavsiktligt trycker på startknappen.

Därför:

- Beakta säkerhetsanvisningarna och dra alltid ut batteriet eller elkontakten före rengöring, underhåll eller reparation.

Serviceadresser

Adresserna till auktoriserade fackverkstäder finns på det bifogade informationsbladet "Serviceadresser" och på www.novopress.de.

Underhållsintervall

Underhåll och reparation får endast utföras av Novopress eller av auktoriserade NOVOPRESS fackverkstäder.



Information!

Tidpunkten för nästa underhåll anges på pressverktyget.

Detta underhåll måste genomföras minst vartannat år eller senast

när LED-indikeringen visar detta (se kapitlet 8.2 Betydelse LED-indikering).

Regelbundet (före användningen, vid arbetsdagens början) eller vid smuts (bild 11)

Kontrollera om det finns yttre fel som skador, sprickor i materialet och andra slitagesymtom. Använd inte verktyget mer vid fel, utan låt reparera det.

Var sjätte månad

Låt en behörig elektriker eller en Novopress-fackverkstad kontrollera verktyget.

En gång per år

Låt endast Novopress eller en Novopress-fackverkstad kontrollera eller genomföra underhåll på pressverktyget.

10 Sluthantering

	SE UPP! Fara för grundvattnet Verktöget innehåller hydraulolja. Hydraulolja utgör en fara för grundvattnet. Okontrollerat utsläpp eller felaktig sluthantering är straffbart. Därför: – Skrota verktyget på ett miljövänligt sätt.
---	--

Beakta anvisningarna i laddarens bruksanvisning, för sluthantering av batterier och laddare.

Novopress rekommenderar att sluthanteringen sker på en godkänd återvinningsstation.

Produkten stämmer överens med kraven enligt EU-direktivet 2002/95/EEC RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

Tillverkare av elektrisk utrustning är förpliktade att återta gammal utrustning och sluthantera den fackmannamässigt enligt EU-direktivet 2002/96/EEC WEEE (Waste Electrical and Electronical Equipment).

Produkten får inte kastas tillsammans med vanligt avfall. Gammal utrustning ska återlämnas till Novopress för en fackmannamässig sluthantering.

11 Garanti

Novopress lämnar 24 månaders full lagstadgad garanti på sina pressverktyg. Garantitiden startar alltid vid leveransen och i tveksamma fall ska tidpunkten fastställas med hjälp av köpehandlingarna.

Under garantitiden omfattar garantin åtgärd av alla uppkomna skador eller fel på dessa verktyg, som har orsakats av material- eller tillverkningsfel.

Garantin gäller inte för

- skador som har orsakats av felaktig användning eller bristfälligt underhåll
- skador som har orsakats av användningen av produkter som Novopress inte har godkänt för pressverktygen
- skador som har orsakats av pressningen av olämpliga rör eller förbindningsdelar.

Novopress lämnar endast garanti för den förutsedda livslängden på slitdelar.

Arbeten som ingår i garantianspråket måste inte betalas. Användaren måste dock betala kostnaderna för frakt tur och retur.

Reklamationer kan bara godkännas om verktyget, utan att det demonterats, skickas till Novopress eller en Novopress-fackverkstad.

En reparation eller ett byte av verktyget på garanti medför inte att den ursprungliga garantitiden förlängs. Reparationen eller bytet kan bara genomföras med nyvärdiga delar som motsvarar de gamla delarnas funktion. Alla defekta och därför utbytta delar är tillverkarens egendom.

Tilläggsgaranti efter att den lagstadgade garantitiden gått ut

Vi lämnar frivilligt följande tilläggsgarantier för tiden efter den lagstadgade garantitiden.

1 års tilläggsgaranti för nya pressverktyg, mellanbackar och presslingor

Novopress lämnar ett års tilläggsgaranti på alla nya pressverktyg, mellanbackar och presslingor om de lämnats till Novopress eller en av Novopress auktoriserad fackverkstad för underhåll minst var 12:e månad. Underhållet debiteras. Kontakta Novopress eller en av Novopress auktoriserad fackverkstad för information om kostnaden för sådant underhåll.

3 års tilläggsgaranti för nya pressbackar

Novopress lämnar tre års tilläggsgaranti på alla nya pressbackar, växelbackar och pressinsatser om de lämnats till Novopress eller en av Novopress auktoriserad fackverkstad för underhåll minst var 12:e månad. Underhållet debiteras. Kontakta Novopress eller en av Novopress auktoriserad fackverkstad för information om kostnaden för sådant underhåll.

Garanti på en reparation

Novopress lämnar följande garantier på reparationen och reservdelarna när en reparation har genomförts efter att garantitiden gått ut på produkten:

- 6 månaders garanti på utbytta reservdelar.
- 12 månaders garanti på utbytta komponentgrupper.
- 12 månaders garanti på utbytta pressverktyg.

12 EG-försäkran om överensstämmelse

enligt EG-direktiven 2004/108/EG, 2006/42/EG

Härmed försäkras vi att

pressverktyget ACO102

uppfyller gällande, grundläggande säkerhets- och hälsokrav tack vare sin utformning och konstruktion samt utförandet som vi infört. Om produkten används för obehörigt ändamål eller om produkten ändras utan vårt tillstånd förlorar denna försäkran sin giltighet.

Tillämpade standarder:

EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60745-1, EN ISO 14121-1, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2

Novopress GmbH&CoKG
Scharnhorststr. 1
41460 Neuss
Tyskland



Sven Meyer
Verkställande direktör
02.05.2011

Alkuperäiskäyttöohjeen käännös

Sisällysluettelo

1	Määräystenmukainen käyttö	57
2	Turvallisuutta koskevat perusohjeet	57
3	Käsitteiden selitys	58
4	Symbolit laitteessa ja tiedot tyyppikilvessä	58
5	Toimitussisältö	59
6	Tekniset tiedot	59
7	Puristuslaitteen lyhyt kuvaus	60
8	Käyttöönotto ja käyttö	61
9	Puhdistus, huolto ja korjaus	62
10	Hävittäminen	63
11	Korvausvelvollisuus ja takuu	63
12	EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus	64

1 Määräystenmukainen käyttö

Puristuslaitteet on tarkoitettu käytettäväksi yksinomaan puristussilmukoissa, jotka on valmistanut Novopress tai Novopressin hyväksymä järjestelmätoimittaja. Lisätietoja saat järjestelmätoimittajalta tai Novopressiltä.

Laite ja puristusleuat on tarkoitettu ainoastaan sellaisten putkien ja putken osien puristamiseen, jotka sopivat näiden nimenomaisten puristusleukojen kanssa työstettäväksi.

Muunlainen tai tätä laajempi käyttö on määräysten vastaista.

Kaikki tällä työkalulla suoritettavat työt, jotka eivät vastaa määräystenmukaista käyttöä, voivat aiheuttaa vaurioita puristuslaitteeseen, tarvikkeisiin ja putkiin. Seurauksena voi olla vuotoja ja/tai vammoja.

Vahingoista

- jotka johtuvat sopimattomien puristustyökalujen tai muiden valmistajien puristustyökalujen käytöstä tai
- käytöstä, joka poikkeaa määräystenmukaisesta käytöstä,

Novopress ei ota vastuuta.

Määräystenmukaiseen käyttöön kuuluu myös käyttöohjeiden huomioiminen, tarkastus- ja huoltovaatimusten täyttäminen sekä kaikkien asiaankuuluvien turvallisuusohjeiden noudattaminen niiden nykyisessä versiossa.

2 Turvallisuutta koskevat perusohjeet

Eräät tekstikohdat on merkitty seuraavilla symboleilla. Noudata näitä ohjeita ja toimi kyseisissä tapauksissa erityisen varovaisesti. Anna kaikki työturvallisuusohjeet edelleen myös muille käyttäjille ja työntekijöille!

	VAROITUS! Tämä tieto viittaa mahdolliseen vaaratilanteeseen, jonka seurauksena voi olla kuolema tai vakava ruumiinvamma.
	VARO! Tämä tieto tarkoittaa mahdollista vaaratilannetta, josta seurauksena voivat olla vähäiset tai lievät vammat ja / tai esinevahingot.
	Ohje! Tällä symbolilla merkityt tiedot liittyvät suoraan toiminnan tai käytön vaiheiden kuvaukseen.

Lue käyttöohjeet huolellisesti läpi!

Noudata oheisia turvallisuusohjeita!

**VAROITUS!****Lue kaikki turvamääräykset ja ohjeet.**

Turvamääräysten ja ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavia vammoja.

Siksi:

- Säilytä kaikki turva- ja käyttöohjeet tulevaisuutta silmälläpitäen ja luovuta laitteet muille henkilöille vain käyttöohjeiden kanssa.

**VAROITUS!****Poislentävät sirpaleet voivat aiheuttaa loukkaantumisvaaran**

Puristustyökaluja ja puristuslaitteita väärin käytettäessä tai käytettäessä kuluneita tai vahingoittuneita työkaluja, on olemassa loukkaantumisvaara pois sinkoavien, murtuneiden osien vuoksi.

Siksi:

- Puristustyökaluja ja puristuslaitteita saavat käyttää vain ammattilaiset.
- Huollot on ehdottomasti suoritettava ja huoltovälejä noudatettava.
- Ennen puristustyökalujen ja puristuslaitteiden jokaista käyttöä ne on tarkastettava halkeamien ja muiden kulumismerkkin varalta.
- Puristustyökalut ja puristuslaitteet, joissa on materiaalihalkeamia tai muita kulumismerkkejä, on heti merkittävä käyttökelvottomiksi, eikä niitä enää saa käyttää.
- Käytä vain teknisesti moitteettomassa kunnossa olevia puristustyökaluja ja puristuslaitteita.
- Älä käytä puristustyökalua ja puristuslaitetta enää virheellisen käytön jälkeen, vaan anna ne luvan saaneen korjaamon tarkastettavaksi.

**VARO!****Epäasiallisesta käytöstä johtuva puristustyökalun ja puristuslaitteen vaurio ja virhetoiminta.**

Siksi:

- Vaihda kuluneet puristustyökalut.
- Käytä kuljetuksissa ja varastoinnissa kuljetuslaatikkoa ja säilytä puristustyökalut ja puristuslaitteet kuivassa tilassa.
- Tarkistuta vauriot välittömästi valtuutetussa ammattikorjaamossa.
- Noudata käyttämiesi puhdistus- ja ruosteensuoja-aineiden turvaohjeita.

**Ohje!**

Katso käsittely- ja asennusohjeet liitososalle ja putkille järjestelmätoimittajan dokumenteista.

3 Käsitteiden selitys

V	voltti
A	ampeeri
Hz	hertz
W	watti
kW	kilowatti
g	gramma
kg	kilogramma

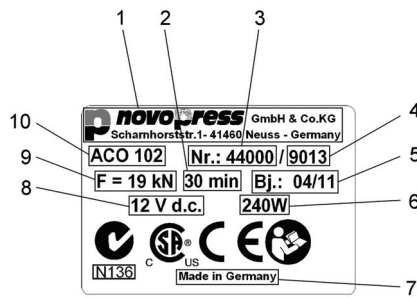
Ah	ampeiritunti
db(A)	desibeli (äänenpaine)
bar	baari
°C	celsiusaste
kN	kilonewton
a.c.	vaihtovirta
d.c.	tasavirta

Ø	halkaisija
h	tunti
min	minuutti
s	sekunti
m/s ²	metriä per sekunti toiseen (kiihtyvyys)

4 Symbolit laitteessa ja tiedot tyyppikilvessä

Symboli	Merkitys
	Varoittaa sinkoilevista irto-osista
	Huoltotarra; ilmoittaa seuraavan huollon.

Tiedot tyypikilvessä



1	Valmistajan logo osoitteen kanssa
2	sall. keskeytymätön käyttöaika
3	Tavara-nro
4	Sarja-nro
5	Rakennusvuosi kk,vv

6	Tehonkulutus
7	Valmistusmaa
8	Sallittu jännitealue volteissa
9	Nimellisvoima:
10	Laitteen tyyppimerkintä

Mahdollisten kuvakirjoitusten selitys tyypikilvessä

	Tarkistusmerkintä Kanada ja USA
	Tarkistusmerkintä Venäjä
	Lue käyttöohje

	CE-merkintä tuoteturvallisuudesta Euroopassa
	Tarkistusmerkintä Australia
	WEEE-direktiivi sähköromun ympäristönmukaiseen hävittämiseen

5 Toimitussisältö

Vakiovarustuksen toimitukseen sisältyy:

ACO102
Puristuslaite käyttöohjeineen
Laturi käyttöohjeineen
Akku 12 V d.c.
Turvaohjeet
Huoltopisteiden osoitteet
Kuljetuslaukku

Mahdolliset lisävarusteet (esim. puristusleuat) on liitetty vaihtoehtoisesti mukaan. Selvitä sisältö järjestelmätoimittajalta.

6 Tekniset tiedot

Laite:	ACO102
Nimellisjännite / Akku:	12 V d.c. (Lithium-Ionen) / 1,5Ah / 3,0Ah
Tehonkulutus	240 W
Nimellisvoima:	19 kN
Korkeus:	70 mm
Pituus:	319 mm 1,5 Ah:n akulla 345 mm 3,0 Ah:n akulla
Leveys:	96 mm
Nettopaino:	1,7 kg (akun kanssa)
Puristusalue:	Muovi: 40 mm:iin Ø Metalli: 28 mm:iin Ø (35 mm:iin Ø järjestelmästä riippuen)
Äänen tehotaso maks.	87,5 db(A) ¹⁾
Äänen painetaso käyttäjän korvan kohdalla:	76,5 db(A) ¹⁾
Värähtelyarvo:	<2,5 m/s ² ²⁾
Suojausluokka:	IP20
Käytönaikainen lämpötila-alue:	-10 °C ... +50 °C

1) Mittausepävarmuus 3 db(A)

2)

Mittausepävarmuus 1,5 m/s²

Ilmoitettu värähtelyemissiolukema mitattiin standardisoidulla testausmenetelmällä ja se voidaan vertailun vuoksi tarkistaa toisella laitteella.

Ilmoitettua värähtelyemissionlukemaa voidaan käyttää myös altistumisen alustavaan arviointiin.

Huomio: Värähtelyemissionlukema voi poiketa laitteen todellisessa käytössä ilmoitetusta lukemasta, riippuen tavasta, jolla laitetta käytetään. Riippuen todellisista käyttöolosuhteista (altistuskäyttö) voi olla välttämätöntä sopia turvallisuustoimenpiteistä käyttöhenkilökunnan suojaamiseksi.

Latauslaite

Laturin ja akkujen toimintatapa ja käyttö on kuvattu laturin käyttöohjeissa.

7 Puristuslaitteen lyhyt kuvaus

7.1 Puristusautomaatiikka (kuva 1)

Laite on varustettu puristusautomaatiikalla. Se takaa aina täydellisen puristustuloksen.

Puristusautomaatiikka kytkeytyy päälle vasta n. 1 sekunnin kuluttua. Puristusautomaatiikan kytkeydyttyä toimintaan vihreä LED (2) sammuu ja puristusvaihe tapahtuu automaattisesti loppuun. Puristusvaihe voidaan nyt keskeyttää vain painamalla vielä pidättäen vapautusnuppia (5). Puristuksen päätyttyä moottori pysähtyy automaattisesti ja vihreä LED (2) syttyy uudelleen.

Jos käynnistyspainike (1) vapautetaan ennen puristusautomaatiikan kytkeytymistä, puristimessa oleva mäntä palaa alkuasentoonsa. Puristusta ei ole suoritettu. Puristusvaihe pitää käynnistää uudelleen.

7.2 Käännettävä pää

Puristinlaitteessa on kääntyvä puristinpää. Pää on 180° käännettävä. Tämän 180° sisäpuolella on jokainen puristuspuheen asento mahdollinen. Pää voidaan säätää vain ennen puristamista, puristamisen aikana pää ei enää ole käännettävissä.

7.3 Vapautusnappi (kuva 1)

Puristusvaihe voidaan keskeyttää milloin tahansa painamalla pidättäen vapautusnuppia (5). Puristimessa oleva mäntä palaa tällöin alkuasentoonsa.

7.4 Akku

Akun irrotus (kuva 2)

Paina molemmat avauspainikkeet (A) sisään (1) ja vedä akku irti (2).

Akun asennus (kuva 3)

Työnnä akku laitteeseen kuvan mukaan niin, että akku lukkiutuu paikalleen.

Akun tilanäyttö (kuva 2)

4 vihreää LED:iä (4) näyttävät akun lataustilan. Palavien LED-valojen määrä osoittaa varaustilan. Kun LED (2) vilkkuu, on akku tyhjä ja ajo ei ole enää mahdollinen.

7.5 ACO102 ja akku

	Ohje! Puristuslaitetta ACO 102 saa käyttää vain 12 V- litiumioniakuilla. 12 V:n akkua saa käyttää vain sille soveltuvissa puristuslaitteissa.
	Ohje! Akkuja ei ole ladattu tehtaalla. Siksi: – Lataa akut ennen ensimmäistä käyttöönottokertaa.
	Ohje! Rajoitetut lämpötilat akun latauskyvylle ja varastointiin. Siksi: – Noudata ehdottomasti laturin käyttöohjetta!

Puristuslaitteen käyttäytyminen pitemmän käyttötauon tai akun vaihdon jälkeen:

Jos puristuslaitetta ei käytetä n. 30 minuuttiin tai siihen laitetaan uusi akku, se kytkeytyy lepotilaan. Mikään LED ei enää pala. Puristuslaitteen käynnistämiseksi paina lyhyesti käynnistyspainiketta (1).

Puristuslaitteen käyttäytyminen akun purkauduttua:

Puristuksen alussa tarkastetaan, onko akun varaus riittävä puristuksen loppuunviemiseksi. Ellei näin ole, laite ei käynnisty. Vihreä LED (2) vilkkuu.

Jos vihreä LED (2) vilkkuu puristamisen jälkeen, tämä puristus on suoritettu vielä ohjeenmukaisesti. Ennen seuraavaa puristusta akku täytyy ladata uudelleen.

8 Käyttöönotto ja käyttö

8.1 ACO102 valmistelu

	VARO! Sormet voivat jäädä puristuksiin jos laitetta käytetään ilman puristusleukoja. (kuva 4) Kun puristusleuat eivät ole paikallaan, voivat sormet päästä vaara-alueelle. Kun laite käynnistetään, sormet voivat jäädä puristuksiin. Siksi: – Älä käytä laitetta ilman puristusleukoja. – Älä pidä sormia vaara-alueella.
	VARO! Lukkopultin (6) puutteellisesta kiinnityksestä johtuvat laiteviat. (Kuvat 5 - 7) Jos lukkopulttia (6) ei ole laitettu täydellisesti paikoilleen ja lukittu, voi sylinteri revetä puristettaessa. Siksi: – Paina lukkopultti (6) sisään vasteeseen asti ja kierrä 180° taakse.
	Ohje! Puristuslaite ei sovi jatkuvaan käyttöön. 30 minuutin yhtäjaksoisen käyttöajan jälkeen tulee pitää vähintään 15 minuutin tauko, jotta laite ehtii jäähtyä.

- Aseta puristusleuat puristuslaitteeseen kuvien 5 - 7 esittämällä tavalla.

8.2 LED-näytön merkitys

LED-valo	Toimintatila tai aiheuttaja	Toimenpide
Kaikki LED:t sammuksissa.	Laite on kytketty pois päältä.	Käynnistyspainiketta (1) painetaan lyhyesti (ks. luku 7.5).
Vihreä LED (2) palaa.	Toimintavalmis	
Vihreä LED (2) ei pala (puristusvaihe käynnissä)	Puristusautomattiikka toiminnassa; laite päättää puristuksen automaattisesti.	
Vihreä LED (2) vilkkuu.	Akun varaus riittämätön!	Lataa tai vaihda akku.
Vihreät LED:t (4)	Akun latauksen näyttö	
Punainen LED (3) palaa.	Laitevika	Paina käynnistyspainiketta (1). Jos tästä ei ole apua, puristuslaite on viallinen. Lähetä laite valtuutetulle korjaamolle. OHJE! Puristusta ei ehkä suoritettu täysin loppuun, tarkasta ja toista vaihe.
Punainen ja vihreä LED (2) vilkkuvat vuorotellen	Huoltoväli saavutettu	Anna puristuslaite huoltoon.

8.3 Puristaminen



VARO!

Puristumisvaara!

Sormet ja kädet voivat jäädä puristuksiin.

Siksi:

- Älä jätä kehoa tai muita osia puristusleukojen väliin puristamisen aikana.
- Älä pidä leukojen vivuista käsin kiinni puristamisen aikana.



VARO!

Älä pidä sormia vaarallisella alueella, kun puristusleukoja ei ole laitettu paikoilleen. (kuva 4)

Sormet voivat jäädä puristuksiin.

Siksi:

- Älä käytä laitetta ilman puristusleukoja.
- Älä pidä sormia vaara-alueella.



Ohje!

Noudata puristustyökalujen käyttöohjeita!

1. Tarkista, vastaako puristusliittimen nimellisväli puristusleuan nimellisväliä.
2. Huomioi puristusleukojen kiinnityksessä järjestelmätoimittajan antamat ohjeet. (kuva 8)



Ohje!

Varmista että puristusleuka on kokonaan sulkeutunut, kun puristus on suoritettu täysin loppuun. (kuva 9)

3. Laitte käynnistetään painamalla käynnistuspainiketta.
4. Puristuksen päätyttyä:
 - löysää puristusleuat puristusliitimestä (kuva 10).

9 Puhdistus, huolto ja korjaus



VARO!

Puhdistuksen tai korjauksen aikana käynnistyskytkimen painaminen vahingossa voi aiheuttaa loukkaantumisvaaran.

Siksi:

- Noudata turvallisuusohjeita ja vedä akku tai verkkopistoke aina irti ennen puhdistus-, huolto- tai korjaustöiden aloittamista.

Huoltopisteiden osoitteet

Valtuutettujen korjaamoiden osoitteet saat oheisesta huoltopistelehtisestä tai osoitteesta www.novopress.de.

Huoltovälit

Huolto- ja korjaustyöt pitää aina antaa Novopressin tai valtuutettujen NOVOPRESS-korjaamojen tehtäväksi.



Ohje!

Seuraava huolto on merkitty puristuslaitteeseen.

Tämä huolto täytyy tehdä vähintään joka 2. vuosi tai viimeistään silloin, kun tämä annetaan merkki LED-näyttö (katso luku 8.2 LED-näytön merkitys).

Säännöllisesti (ennen käytön aloittamista, työpäivän aluksi) tai likaantumisen yhteydessä (kuva 11)

Tarkista näkyvät vauriot, materiaalin halkeamat ja muut kulumisilmiöt. Älä enää käytä viallista laitetta, vaan korjauta se.

Puolivuositain

Tarkistuta laite sähköalan ammattilaisella tai Novopress-korjaamolla.

Vuosittain

Tarkistuta ja huollata puristuslaite Novopressillä tai valtuutetussa Novopress-korjaamossa.

10 Hävittäminen



VARO!

Vaara pohjavedelle

Laite sisältää hydrauliiikkaöljyä.

Hydrauliiikkaöljyt voivat saastuttaa pohjavesiä. Kontrollioimaton laskeminen maaperään tai muu epäasianmukainen hävittäminen on rangaistavaa.

Siksi:

- Hävitä laite ympäristömääräysten mukaisesti.

Akkuja ja latauslaitetta hävitettäessä on noudatettava latauslaitteen käyttöoppaassa olevia ohjeita.

Novopress suosittelee hävittämään laitteen valtuutetun ammattiliikkeen kautta.

Tuote vastaa EU-direktiivin 2002/95/EC RoHS (Restriction of Hazardous Substances) vaatimuksia.

EU-direktiivin 2002/96/EY WEEE (Waste Electrical and Electronical Equipment) mukaan sähkölaitteiden valmistajat ovat velvollisia ottamaan vastaan vanhat laitteet ja hävittämään ne asianmukaisesti.

Tuotetta ei saa hävittää yleisjätteen mukana. Vanhat laitteet tulee palauttaa suoraan Novopressille asianmukaisesti hävitettäväksi.

11 Korvausvelvollisuus ja takuu

Novopress-yritys myöntää puristuslaitteilleen ja -työkaluilleen täyden lainmukaisen 24 kuukauden takuun. Takuu alkaa toimitusajankohdasta ja on todistettava tarvittaessa hankinnan yhteydessä saaduilla asiakirjoilla.

Takuuaikana korjataan kaikki näissä työkaluissa ilmenevät vauriot tai puutteet, jotka johtuvat materiaali- tai valmistusvirheistä.

Takuu ei kata:

- Vaurioita, jotka aiheutuvat epäasianmukaisesta käytöstä tai puutteellisesta huollosta.
- Vaurioita, jotka aiheutuvat tuotteiden käytöstä, joita Novopress ei ole hyväksynyt puristuslaitteilleen.
- Vaurioita, jotka aiheutuvat laitteelle sopimattomien putkien tai liittimen puristamisesta.

Novopress myöntää kuluville osille takuun vain näille ennakoidun keston ajaksi.

Kuluja korvausvaatimuksista ei ole maksettava. Käyttäjän tulee kuitenkin maksaa edestakaiset rahtikulut. Valitukset voidaan hyväksyä vain siinä tapauksessa, että laite lähetetään purkamattomana Novopressille tai Novopress-korjaamolle.

Takuuna suoritettava korjaus tai laitteen vaihto ei pidennä takuuaikaa. Korjaukseen tai vaihtoon voidaan käyttää vain uudenveroisia osia, jotka vastaavat toiminnaltaan vanhoja osia. Jokainen viallinen ja siten vaihdettu osa on valmistajan omaisuutta.

Jatkotakuu lainmukaisen takuuajan umpeuduttua

Takaamme lainmukaisen takuuajan päättymisen jälkeiselle ajalle vapaaehtoisesti seuraavassa esitetyt jatkotakuut.

1 vuoden jatkotakuu uusille puristuslaitteille, välileuoille ja puristussilmukoille

Novopress myöntää yhden vuoden jatkotakuun kaikille uusille puristuslaitteille, välileuoille ja puristussilmukoille, mikäli ne on huollatettu vähintään 12 kuukauden välein Novopressillä tai Novopressin valtuuttamassa korjaamossa. Huolto on maksullista. Huoltohintoja voit tiedustella Novopressiltä tai Novopressin valtuuttamalta korjaamolta.

Kolmen vuoden jatkotakuu uusille puristusleuoille

Novopress antaa kolmen vuoden jatkotakuun kaikille uusille puristusleuoille, vaihtoleuoille ja puristussisäkkeille, jos ne on huollettu vähintään joka 12. kuukausi Novopressillä tai Novopressin valtuuttamassa huoltokorjaamossa. Huolto on maksullista. Huoltohintoja voit tiedustella Novopressiltä tai Novopressin valtuuttamalta korjaamolta.

Takuut korjauksille

Novopress myöntää uuden tuotteen takuuajan päättymisen jälkeen suoritettussa korjaustapauksessa seuraavat takuut korjaukselle ja varaosille:

- 6 kuukauden takuu vaihdetuille varaosille.
- 12 kuukauden takuu vaihdetuille kokoonpanoille.
- 12 kuukauden takuu vaihdetuille puristuslaitteille.

12 EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

EY-direktiivien 2004/108/EY; 2006/42/EY mukaan

Vakuutamme, että

puristuslaite ACO102

vastaavat suunnittelultaan ja rakennetavaltaan sekä myyntiin saattamaltamme malliltaan asianomaisia turvallisuuden ja terveyden perusvaatimuksia. Tuotteen määräystenvastaisessa käytössä tai jos tuotteeseen tehdään muutos, josta ei ole kanssamme sovittu, tämän vakuutuksen voimassaolo lakkaa.

Sovelletut normit:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 14121-1; EN ISO 12100-1; EN ISO 12100-2

Novopress GmbH&CoKG
Scharnhorststr. 1
41460 Neuss
Saksa



Sven Meyer
Toimitusjohtaja
02.05.2011

Oversettelse av den originale bruksanvisningen

Innholdsfortegnelse

1	Forskriftsmessig bruk.....	65
2	Grunnleggende sikkerhetsinstrukser	65
3	Forklaring av uttrykk.....	66
4	Symboler på utstyret og angivelse på typeskilt.....	66
5	Leveransens innhold	67
6	Tekniske data.....	67
7	Kort beskrivelse av presstangen.....	68
8	Igangsetting og drift	69
9	Rengjøring, vedlikehold og reparasjoner	70
10	Kassering	71
11	Reklamasjonsrett og garanti	71
12	EU-samsvarserklæring	72

1 Forskriftsmessig bruk

Presstengene er utelukkende ment for bruk med presskjever som er produsert av Novopress eller godkjent av Novopress i overensstemmelse med systemleverandøren. Vennligst henvend deg til systemleverandøren eller til Novopress for mer detaljert informasjon.

Presstangen og presskjevene brukes utelukkende til pressing av rør og fittinger som de respektive presskjevene er konstruert for.

Annen bruk eller bruk utover dette er ikke forskriftsmessig.

Ethvert arbeid med dette verktøyet som ikke er i samsvar med forskriftsmessig bruk kan føre til skader på presstengene, tilbehøret og rørdelingen. Det kan oppstå lekkasje og/eller skader.

Novopress frasier seg ethvert ansvar for skader som skyldes

- bruk av uegnede pressverktøy eller pressverktøy fra andre produsenter, eller
- bruk som ikke er i samsvar med forskriftsmessig bruk

Forskriftsmessig bruk innebærer også at bruksanvisningen følges og at inspeksjons- og vedlikeholdsbetingelsene, samt alle foreskrevne sikkerhetsbestemmelser overholdes.

2 Grunnleggende sikkerhetsinstrukser

Følgende symboler brukes for å markere tekst. Følg disse instruksene og opptre spesielt forsiktig i slike tilfeller. Lever alle instrukser om arbeidsvern videre til andre brukere eller fagpersonale!

	ADVARSEL! Denne informasjonen henviser til en mulig farlig situasjon som kan medføre død eller alvorlig legemsbeskadigelse.
	FORSIKTIG! Denne informasjonen henviser til situasjoner som kan føre til mindre eller lettere personskader og/eller materielle skader.
	Informasjon! Denne informasjonen står i direkte sammenheng med beskrivelsen av en funksjon eller et betjeningsforløp.

Les bruksanvisningen nøye!

Overhold de vedlagte sikkerhetsinstrukser!

 	ADVARSEL! Les alle sikkerhetsinstrukser og anvisninger. Hvis sikkerhetsinstruksene og anvisningene ikke følges, kan det oppstå elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader. Husk derfor: – Ta vare på alle sikkerhetsinstrukser og anvisninger for fremtidig bruk, og gi bare utstyret videre til andre personer som har fått instruksjon i bruk av utstyret.
	ADVARSEL! Fare for personskader på grunn av biter som slynges ut Ved feil bruk av presseverktøyet eller ved bruk av slitte eller ødelagte pressverktøy og presstenger kan det oppstå skader som følge av løse stykker som flyr ut i luften. Husk derfor: – Pressverktøy og presstenger skal bare brukes av profesjonelle. – Vedlikehold og vedlikeholdsavtaler må holdes. – Før hver gangs bruk av presseverktøyet og presstenger må du sjekke for rifter og slitasjeskader. – Pressverktøy og presstenger med rifter i materialer eller andre slitasjeskader må umiddelbart byttes ut og aldri brukes mer. – Det må bare brukes pressverktøy og presstenger som er i perfekt stand. – Dersom pressverktøyet og presstenger er blitt brukt på en ikke-forskriftsmessig måte, vennligst lever det inn for kontroll på et autorisert verksted.
	FORSIKTIG! Skader og feil på pressverktøyet og presstenger som følge av usakkyndig bruk Husk derfor: – Skift ut pressverktøy som er slitt. – Under transport og lagring må du bruke transportkofferten, og lagre verktøy og presstang i et tørt rom. – Skadet verktøy må umiddelbart kontrolleres i et autorisert verksted. – Vær nøye med å følge sikkerhetsinstruksene under bruk av rengjørings- og antikorrosjonsmidler.
	Informasjon! Se behandlings- og monteringsanvisningene for fitting eller rør i dokumentasjonen fra systemleverandøren.

3 Forklaring av uttrykk

V	Volt
A	Ampere
Hz	Hertz
W	Watt
kW	Kilowatt
g	Gram
kg	Kilogram

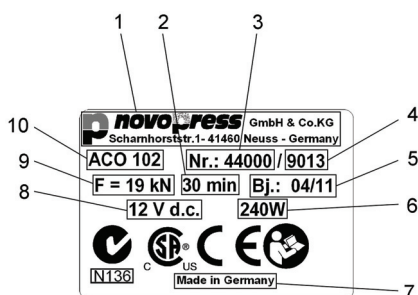
Ah	Amperetime
db(A)	Desibel (lydtrykk)
bar	Bar
°C	Grader Celsius
kN	Kilonewton
a.c.	Vekselspanning
d.c.	Likespenning

Ø	Diameter
h	Time
min	Minutt
s	Sekund
m/s ²	Meter per sekund i andre (akselerasjon)

4 Symboler på utstyret og angivelse på typeskilt

Symbol	Betydning
	Advarsel om biter som slynges ut
	Vedlikeholdsmerke som angir neste vedlikehold.

Angivelse på typeskilt



1	Produsentlogo med adresse
2	Til. uavbrutt driftstid
3	Artikkel-nr.
4	Serie-nr.
5	Byggeår i mm.åå
6	Effektopptak

7	Produksjonsland
8	Tillatt spenningsområde i Volt
9	Nominell kraft
10	Typebetegnelse på apparat

Forklaring av mulige piktogrammsymboler på typeskiltet

	Godkjenningssmerke Canada og USA
	Godkjenningssmerke Russland
	Les bruksanvisningen

	CE-merking produktsikkerhet i Europa
	Godkjenningssmerke Australia
	WEEE Direktiv for miljøvennlig deponering av elektronisk avfall

5 Leveransens innhold

Ved levering av standardutstyret inngår:

ACO102
Presstang inkl. bruksanvisning
Ladeapparat inkl. bruksanvisning
Batteri 12 V d.c.
Sikkerhetsinstrukser
Serviceadresser
Transportkoffert

Ytterligere tilbehør (for eksempel presskjever) følger med hvis dette er bestilt. Vennligst kontakt systemleverandøren for informasjon om tilbehøret som finnes.

6 Tekniske data

Produkt:	ACO102
Nominell spenning / Batteri:	12 V d.c. (Litium-ioner) / 1,5 Ah / 3,0 Ah
Effektopptak	240 W
Nominell kraft:	19 kN
Høyde:	70 mm
Lengde:	319 mm med batteri 1,5 Ah 345 mm med batteri 3,0 Ah
Bredde:	96 mm
Nettovekt:	1,7 kg (med batteri)
Pressområde:	Kunststoff: inntil 40 mm Ø metall: inntil 28 mm Ø (inntil 35 mm Ø systemavhengig)
Lydeffektnivå maks.	87,5 db(A) ¹⁾
Lydtrykknivå ved brukerens øre:	76,5 db(A) ¹⁾
Vibrasjonsverdi:	<2,5 m/s ² ²⁾
Innkapsling:	IP20
Temperatur under drift:	-10 °C til +50 °C

1) Målesikkerhet 3 db(A) 2)

Målesikkerhet 1,5 m/s²

Den angitte emisjonsverdien for vibrasjon er målt iht. en standardisert prøveprosess og kan brukes i sammenligninger med et annet apparat.

Den angitte emisjonsverdien for vibrasjon kan også brukes til en innledende vurdering av eksponeringen.

OBS: Emisjonsverdien for vibrasjon kan skille seg fra den angitte verdien ved den virkelige bruken av apparatet, avhengig av måten apparatet blir brukt på. Det kan være nødvendig å iverksette sikkerhetstiltak for å beskytte den personen som bruker apparatet, avhengig av de virkelige bruksbetingelsene (eksponert bruk).

Lader

Du finner en beskrivelse av laderens og batterienes funksjonsprinsipp og betjening i den vedlagte bruksanvisningen for laderen.

7 Kort beskrivelse av presstangen

7.1 Pressautomatikk (bilde 1)

Presstangen er utstyrt med pressautomatikk. Dette sikrer alltid en fullstendig pressing.

Pressautomatikken kopler seg først inn etter ca. 1 sekund. Etter at pressautomatikken er utløst, slukker den grønne lysdioden (2), og pressingen skjer automatisk. Nå kan pressingen bare avbrytes ved å trykke og holde på avlastingsknappen (5) Etter fullført pressing slås motoren automatisk av, og den grønne lysdioden (2) fortsetter å lyse.

Hvis startknappen (1) slippes før pressautomatikken er startet, går stampelet i presstangen tilbake til utgangsposisjonen. Pressingen er ikke utført. Pressingen må utløses på nytt.

7.2 Dreibart hode

Presstangen er utstyrt med dreibart trykkhode. Hodet er 180° dreibart. Innenfor disse 180° er enhver stilling mulig for trykkhodet. Presshodet kan bare justeres før pressing. Det kan ikke dreies under pressing.

7.3 Avlastningsknapp (bilde 1)

Pressingen kan når som helst avbrytes ved å trykke og holde på avlastningsknappen (5). Stempelet i presstangen går da tilbake til utgangsposisjonen.

7.4 Batteri

Ta ut batteriet (bilde 2)

Trykk inn (1) begge frigjøringsknappene (A), og trekk ut batteriet (2).

Sette inn batteriet (bilde 3)

Skyv batteriet inn i verktøyet som vist på bildet, helt til det festes.

Ladenivåindikator batteri (bilde 2)

De 4 grønne LED-diodene (4) viser ladetilstanden til batteriet. Antall lysende LED-dioder viser ladetilstanden. Når LED-diodene (2) blinker er batteriet tomt og kan ikke brukes mer.

7.5 ACO102 og batteri

	Informasjon! Presstangen ACO102 må kun drives med 12 V litium-ion-batterier. 12 V-batteriet må kun brukes i dertil egnede presstenger.
	Informasjon! Batteriene er ikke oppladet ved levering. Husk derfor: – Batteriene må lades før verktøyet tas i bruk første gang.
	Informasjon! Det er begrensede temperaturer for ladningsevne og oppbevaring av batterier. Husk derfor: – Bruksanvisningen for laderen må følges nøye!

Presstangens opptreden etter lengre tid ute av bruk eller ved batteriskift:

Dersom presstangen ikke brukes på ca. 30 minutter, eller hvis man setter inn et nytt batteri, kopler den seg av. Ingen LED lyser lenger. Trykk kort på startknappen (1) for å starte presstangen.

Presstangens egenskaper når batteriet er utladet:

Idet pressingen startes, blir det kontrollert om batteriladningen er tilstrekkelig for å fullføre pressingen. Hvis dette ikke er tilfelle, starter ikke presstangen. Den grønne lysdioden (2) blinker.

Hvis den grønne lysdioden (2) blinker etter en pressing, er denne pressingen forskriftsmessig utført. Batteriet må lades på nytt før neste pressing.

8 Igangsetting og drift

8.1 ACO102 forberedelse

	FORSIKTIG! Fare for å klemme fingrene ved drift av presstangen uten presskjeve. (Bilde 4) Hvis ingen presskjeve er satt inn, er det mulig å holde fingrene i fareområdet. Fare for å klemme fingrene når presstangen startes. Husk derfor: – Ikke bruk presstangen uten presskjeve. – Ikke hold fingrene i fareområdet.
	FORSIKTIG! Skader på utstyret grunnet ufullstendig låsing av holdebolten (6). (bilde 5 til 7) Hvis holdebolten (6) ikke settes skikkelig i og låses, kan sylindere heves på grunn av trykket. Husk derfor: – Trykk inn holdebolten (6) til anslaget, og dreii den 180° bakover.
	Informasjon! Presstangen er ikke egnet for kontinuerlig drift. Etter 30 minutter kontinuerlig drift må det legges inn en pause på minst 15 minutter, slik at presstangen kan avkjøles.

- Sett presskjeven inn i presstangen som vist på bildene 5 til 7.

8.2 LED-indikatorenes betydning

LED-indikator	Tilstand eller årsak	Tiltak
Alle LED slukket.	Enheten er avslått.	Trykk kort på startknappen (1) (se kapittel 7.5).
Grønn LED (2) lyser	Klar til drift	
Grønn LED (2) slukket (pressing pågår)	Pressautomatikken er på, og verktøyet avslutter pressingen automatisk.	
Grønn LED (2) blinker.	Batteriladingen ikke tilstrekkelig!	Lad eller skift ut batteriet.
Grønne LED (4)	Viser batteriladning	
Rød LED (3) lyser.	Maskinfeil	Betjen startknappen (1). Hvis dette ikke løser problemet, er presstangen defekt. Send den inn til et spesialisert verksted. MERK! Det kan hende at pressingen ikke ble fullført. Kontroller og eventuelt gjenta.
Rød og grønn LED (2) blinker vekselvis	Vedlikeholdsintervall nådd	Lever presstangen til vedlikehold.

8.3 Pressing



FORSIKTIG!

Klemfare!

Det er fare for å knuse fingre og hender.

Husk derfor:

- Ingen kroppsdeler eller uvedkommende gjenstander må holdes mellom pressekjevene under pressingen.
- Ikke hold kjevehåndtakene med hendene under pressingen.



FORSIKTIG!

Ikke hold fingrene inn i faresonen når det ikke er montert presskjeve. (Bilde 4)

Fare for å klemme fingrene.

Husk derfor:

- Ikke bruk presstangen uten presskjeve.
- Ikke hold fingrene i fareområdet.



Informasjon!

Følg bruksanvisningen for pressverktøyet!

1. Kontroller om pressfittingens nominelle vidde stemmer overens med den nominelle vidden til presskjeven.
2. Følg instruksene fra systemprodusenten når du setter på presskjeven. (Bilde 8)



Informasjon!

Etter fullført pressing, husk å lukke presskjeven helt. (Bilde 9)

3. Trykk på startknappen for å starte.
4. Etter avsluttet pressing:
 - Løsne deretter presskjeven fra pressfittingen (bilde 10).

9 Rengjøring, vedlikehold og reparasjoner



FORSIKTIG!

Utsiktet aktivering av innkoblingsbryteren under rengjøring eller reparasjon kan føre til personskader.

Husk derfor:

- Følg sikkerhetsinstruksene for rengjørings- og vedlikeholdsarbeider, og ta alltid ut batteriet eller trekk ut nettpluggen før slike arbeider igangsettes.

Serviceadresser

Du finner adressene til autoriserte verksteder i følgeskrivet "Serviceadresser" og på www.novopress.de.

Vedlikeholdsintervaller

Vedlikeholds- og reparasjonsarbeider skal kun utføres av NOVOPRESS eller av autoriserte NOVOPRESS-verksteder.



Informasjon!

Neste vedlikehold angis på presstangen.

Dette vedlikeholdet må gjennomføres minst hvert 2. år eller senest når dette blir signalisert av LED-diodene (se kapittel 8.2 LED-indikatorenes betydning).

Regelmessig (før montering, ved begynnelsen av arbeidsdagen) eller når den er blitt skitten (bilde 11)

Kontroller for synlige utvendige skader, materialsprekker og annen slitasje. Ved skader må utstyret ikke brukes. Sørg for å få det reparert.

Hvert halvår

Få kontrollert presstangen av en elektriker eller et spesialisert Novopress-verksted.

Årlig

Få presstangen kontrollert og vedlikeholdt av Novopress eller i et spesialisert Novopress-verksted.

10 Kassering



FORSIKTIG!

Fare for grunnvannet

Utstyret inneholder hydraulikkolje.

Hydraulikkolje utgjør en fare for grunnvannet. Ukontrollerte utslipp eller ikke-forskriftsmessig destruksjon er straffbart.

Husk derfor:

- Presstangen må kasseres miljøvennlig.

Følg bruksanvisningen for laderen ved kassering av batterier og lader.

Novopress anbefaler at batterier og ladere leveres til spesialiserte bedrifter for forskriftsmessig håndtering.

Produktet er i overensstemmelse med kravene i EU-direktiv 2002/95/EC RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

I henhold til EU-direktiv 2002/96/EC WEEE (Waste Electrical and Electronical Equipment) er produsenter av elektroverktøy forpliktet til å ta imot brukt verktøy og kassere det på forskriftsmessig måte.

Produktet må ikke kastes sammen med vanlig restavfall. Brukt elektroverktøy skal leveres direkte til Novopress for forskriftsmessig kassering.

11 Reklamasjonsrett og garanti

Novopress gir full garanti på presstengene og -verktøyet i 24 måneder. Garantitiden begynner alltid ved tidspunktet for leveringen, og dette må i tvilstilfeller dokumenteres med kjøpskvittering.

Under denne tiden omfatter garantien utbedring av alle skader eller mangler som måtte oppstå på presstangen, som skyldes material- eller produksjonsfeil.

Garantien gjelder ikke:

- Skader som skyldes ikke-forskriftsmessig bruk eller mangelfullt vedlikehold.
- Skader som oppstår på grunn av at det brukes produkter som Novopress ikke har godkjent for sine presstenger.
- Skader som skyldes pressing av uegnede rør eller fittinger.

Novopress' garanti på slidedeler gjelder bare for delens angitte levetid.

Ytelser som gis på grunnlag av garantien må det ikke betales for. Brukeren må imidlertid betale kostnadene for transporten til og fra verkstedet.

Reklamasjoner kan bare aksepteres hvis utstyret sendes til Novopress eller spesialisert Novopress-verksted i ikke demontert stand.

En reparasjon eller utskifting av utstyret på garantien fører ikke til at garantitiden blir forlenget.

Reparasjon eller utskifting kan bare skje med nyverdige deler med en funksjonalitet som tilsvarer de gamle delene. Alle defekte og dermed utskiftede deler er produsentens eiendom.

Forlenget garanti etter utløp av lovbestemt garantitid

Etter utløpt lovbestemt garantitid gir vi frivillig en forlenget frivillig garanti med følgende gyldighetstid:

Ett års forlenget garanti for nye presstenger, mellomkjeve og presslynger

Novopress gir en forlenget garanti på ett år på alle nye presstenger, mellomkjeve og presslynger, når de minst hver 12. måned sendes inn til vedlikehold hos Novopress eller et verksted som er autorisert av Novopress. Vedlikeholdet faktureres. Novopress eller et spesialisert verksted som er autorisert av Novopress kan informere hvor mye dette koster.

3 års forlenget garanti for nye presskjeve

Novopress gir en forlenget garanti på tre år på alle nye presskjeve, vekselskjeve og presseinnsatser når de minst hver 12. måned sendes inn til vedlikehold hos Novopress eller et verksted som er autorisert av Novopress. Vedlikeholdet faktureres. Novopress eller et spesialisert verksted som er autorisert av Novopress kan informere hvor mye dette koster.

Garantiytelser på reparasjoner

Novopress garanterer etter utløpet av garantiperioden for et nytt produkt for følgende på reparasjoner og reservedeler:

- 6 måneders garanti på utskiftede reservedeler.
- 12 måneders garanti på utskiftede komponenter.
- 12 måneders garanti på utskiftede presstenger.

12 EU-samsvarserklæring

i overensstemmelse med EU-direktiv 2004/108/EF; 2006/42/EF

Vi erklærer herved at

Presstang ACO102

i den leverte utførelsen og konstruksjonen er i samsvar med gjeldende grunnleggende sikkerhets- og helsekrav. Ved ikke-forskriftsmessig bruk av produktet, eller endring av produktet som ikke er godkjent av oss, mister denne erklæringen sin gyldighet.

Benyttede standarder:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 14121-1; EN ISO 12100-1; EN ISO 12100-2

Novopress GmbH&CoKG
Scharnhorststr. 1
D41460 Neuss
Tyskland



Sven Meyer
Direktør
02.05.2011

PT Português

Tradução do manual de instruções original

Índice

1	Utilização correta	73
2	Indicações básicas de segurança.....	73
3	Explicação de conceitos	74
4	Símbolos no aparelho e indicações na placa de características	74
5	Material fornecido	75
6	Dados técnicos.....	75
7	Breve descrição do aparelho de pressão	76
8	Colocação em funcionamento e operação	77
9	Limpeza, manutenção e reparação	78
10	Eliminação.....	79
11	Garantia legal e voluntária	79
12	Declaração de conformidade CE	80

1 Utilização correta

As ferramentas de pressão destinam-se exclusivamente à utilização com os aparelhos de pressão, fabricados pela Novopress, ou autorizados por esta, de acordo com o fornecedor do sistema. Para informações mais pormenorizadas, dirija-se ao fornecedor do sistema ou à Novopress.

Os aparelhos e os mordentes de pressão servem única e exclusivamente para a prensagem de tubos e acessórios, para os quais os respetivos mordentes de pressão se destinam.

Qualquer outra utilização que não a referida é considerada uma utilização indevida.

Todos os trabalhos com esta ferramenta, que não correspondam à utilização correta, podem provocar danos no aparelho de pressão, nos acessórios e nos tubos rígidos. As consequências podem ser fugas e/ou lesões.

A Novopress não se responsabiliza por danos

- decorrentes da utilização de ferramentas de pressão inadequadas ou provenientes de outro fabricante, ou
- decorrentes de utilizações que não correspondam à utilização

correta.

A utilização correta abrange ainda o seguimento do manual de instruções e o cumprimento das condições relativas à inspeção e manutenção, assim como o estipulado para todas as normas de segurança relevantes na versão atual.

2 Indicações básicas de segurança

Para assinalar partes do texto, são colocados pictogramas da forma a seguir descrita. Tenha em atenção estas indicações e proceda, nestes casos, com muito cuidado. Transmita ainda todas as indicações de segurança de trabalho a todos os utilizadores ou ao pessoal técnico!

	AVISO! Esta informação indica uma situação potencialmente perigosa, podendo resultar em morte ou lesões corporais graves.
	CUIDADO! Esta informação indica uma situação potencialmente perigosa, podendo resultar em lesões insignificantes ou ligeiras e/ou danos no equipamento.
	Informação! Esta informação está diretamente relacionada com a descrição de uma função ou de uma etapa da operação.

Ler o manual de instruções com atenção!

Prestar atenção às indicações de segurança em anexo!

**AVISO!****Leia todas as instruções de segurança e recomendações.**

O incumprimento das indicações de segurança e instruções adiante mencionadas podem provocar choque elétrico, incêndio e/ou lesões graves.

Por isso:

- Guarde todas as instruções de segurança e recomendações para consulta futura e repasse os aparelhos a outra pessoa apenas com as instruções

**AVISO!****Existe o perigo de ferimentos devido a estilhaços de corte**

Existe o perigo de ferimentos em caso de aplicação incorreta ou utilização de ferramentas e aparelhos de pressão gastos ou danificados devido à projeção de lascas.

Por isso:

- As ferramentas e os aparelhos de pressão deverão ser utilizados apenas por um profissional.
- Deve-se ter em atenção a manutenção e os intervalos de manutenção.
- Antes de cada utilização verifique as ferramentas e os aparelhos de pressão relativamente a fendas e outros sinais de desgaste.
- Eliminar imediatamente ou não voltar a utilizar as ferramentas e os aparelhos de pressão com fendas ou outros sinais de desgaste.
- Utilize as ferramentas e os aparelhos de pressão apenas em condições técnicas perfeitas.
- Após uma má aplicação, não voltar a utilizar a ferramenta e o aparelho de pressão até serem verificados por um profissional especializado autorizado.

**CUIDADO!****Danos e falhas de funcionamento da ferramenta e do aparelho de pressão devido a má utilização.**

Por isso:

- Substituir ferramentas de pressão danificadas.
- Utilizar malas próprias para o transporte e armazenamento e manter as ferramentas e os aparelhos de pressão num local seco.
- Os danos imediatos devem ser verificados por um profissional especializado autorizado.
- Deverão ter em atenção as instruções de segurança sobre os meios de limpeza e corrosão utilizados.

**Informação!**

Receba as instruções de processamento e montagem para peças de ligação e tubagem dos documentos do fornecedor do sistema.

3 Explicação de conceitos

V	Volt
A	Ampere
Hz	Hertz
W	Watt
kW	Quilowatt
g	Gramas
kg	Quilograma

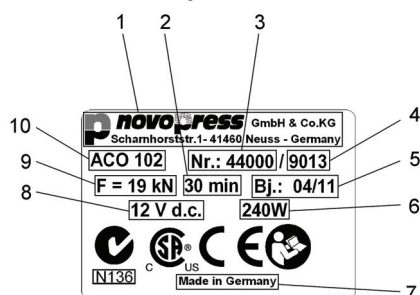
AH	Ampere-hora
db(A)	Decibel (Pressão acústica)
bar	Bar
°C	Graus Celsius
kN	Quilonewton
a.c.	Corrente alternada
d.c.	Corrente contínua

Ø	Diâmetro
H	Hora
min.	Minuto
s	Segundo
m/s ²	Metro por segundo ao quadrado (Aceleração)

4 Símbolos no aparelho e indicações na placa de características

Símbolo	Significado
	Aviso de estilhaços
	Autocolante de manutenção; Indica a próxima manutenção.

Indicações na placa de características



1	Logótipo do fabricante com endereço
2	Tempo de serviço ininterrupto permitido
3	N.º do artigo
4	N.º de série
5	Anos de fabrico em mm.aa

6	Consumo de energia
7	País de fabrico
8	Gama de tensão permitida em Volt
9	Força nominal
10	Designação de tipo do aparelho

Explicação dos pictogramas possíveis na placa de características

	Marca de verificação do Canadá e EUA
	Marca de verificação da Rússia
	Ler manual de instruções

	Identificação CE da segurança do produto na Europa
	Marca de verificação da Austrália
	Diretiva WEEE para eliminação ecologicamente responsável de lixo eletrónico

5 Material fornecido

Do material fornecido com a versão standard fazem parte:

ACO102
Aparelho de pressão, incluindo o manual de instruções
Carregador incluindo instruções de utilização
Bateria 12 V d.c.
Instruções de segurança
Endereços dos pontos de assistência técnica
Mala de transporte

Outros acessórios (p. ex. mordentes de pressão) podem fazer, opcionalmente, parte do fornecimento Solicite a relação do material fornecido através do fornecedor do sistema.

6 Dados técnicos

Aparelho:	ACO102
Tensão nominal / Bateria:	12 V d.c. (lões de lítio) / 1,5Ah / 3,0Ah
Consumo de energia	240 W
Força nominal:	19 kN
Altura:	70 mm
Comprimento:	319 mm com bateria de 1,5 Ah 345 mm com bateria 3,0 Ah
Largura:	96 mm
Peso líquido:	1,7 kg (com bateria)
Área de pressão:	Material sintético: até 40 mm Ø Metal: até 28 mm Ø (até 35 mm Ø em função do sistema)
Nível sonoro máx.	87,5 db(A) ¹⁾
Nível de pressão sonora para o utilizador:	76,5 db(A) ¹⁾
Valor de vibração:	<2,5 m/s ² ²⁾
Tipo de proteção:	IP20
Âmbito de temperatura em funcionamento:	-10°C a +50°C

1) Incerteza de medição 3 db(A)

2) Incerteza de medição 1,5 m/s²

O valor de emissão de vibrações indicado foi medido após um procedimento de teste normalizado e pode ser utilizado para a comparação com outros aparelhos.

O valor de emissão de vibrações pode também ser utilizado numa avaliação preliminar da exposição.

Atenção: O valor de emissão de vibrações pode distinguir-se do valor de referência durante a utilização real do aparelho, dependendo do modo como o aparelho é utilizado. Dependendo das condições de utilização reais (serviço intermitente) pode ser necessário determinar medidas de segurança para a proteção do operador.

Carregador

O modo de funcionamento e operação do carregador e das baterias pode ser consultado no manual de instruções do carregador, em anexo.

7 Breve descrição do aparelho de pressão

7.1 Sistema automático de pressão (imagem 1)

O aparelho possui um sistema automático de pressão. Este assegura sempre uma prensagem completa. O sistema automático de pressão liga-se somente após aprox. 1 segundo. Após o acionamento do sistema automático de pressão, o LED verde (2) apaga-se e o processo de prensagem efetua-se automaticamente. A prensagem pode ser interrompida apenas ao premir e manter o botão de alívio de pressão (5) premido. Após a operação de prensagem, o motor desliga-se automaticamente e o LED verde (2) acende-se novamente.

Se deixar o botão Start (1) solto antes de colocar o sistema automático de pressão, o êmbolo regressa ao seu ponto de partida no aparelho de pressão. A prensagem não foi efetuada. O processo de prensagem deve ser acionado do início.

7.2 Cabeça rotativa

O aparelho de pressão está equipado com uma cabeça de prensagem rotativa. A cabeça roda num grau de 180°. Dentro destes 180° é possível qualquer posição da cabeça de prensagem. A regulação da cabeça de prensagem é possível apenas antes da prensagem; A cabeça não pode ser rodada durante a prensagem.

7.3 Botão de alívio de pressão (Imagem 1)

O processo de prensagem pode ser interrompido ao premir e manter premido o botão de alívio de pressão (5). O êmbolo regressa assim ao seu ponto de partida no aparelho de pressão.

7.4 Bateria

Retirar bateria (imagem 2)

Pressionar os dois botões desbloqueadores (A) (1) e, em seguida, retirar a bateria (2).

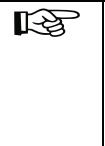
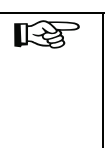
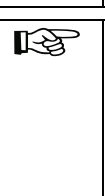
Instalar bateria (imagem 3)

Inserir a bateria no aparelho, como se vê na figura, até ficar engatada.

Indicação de estado da bateria (imagem 2)

Os 4 LEDs verdes (4) exibem o estado de carga da bateria. O número de LEDs acesos indica o estado de carga. Quando o LED (2) fica intermitente, a bateria está vazia e não é possível mais nenhuma deslocação.

7.5 ACO102 e bateria

	Informação! O aparelho de pressão ACO102 deve ser operado apenas com baterias de íon de lítio de 12 V. A bateria de 12 V só deve ser utilizada para aparelhos de pressão apropriados.
	Informação! As baterias não vêm carregadas de fábrica. Por isso: – Antes da primeira colocação em funcionamento, carregar as baterias.
	Informação! Temperaturas limitadas para a capacidade de carga e armazenamento das baterias. Por isso: – O manual de instruções do carregador deve ser tido em atenção!.

Comportamento do aparelho de pressão após uma paragem prolongada ou troca da bateria:

Se o aparelho de pressão não for utilizado durante aprox. 30 minutos ou se a bateria for substituída, o aparelho desliga-se. Não acende qualquer LED. Para iniciar o aparelho de pressão acione levemente o botão Start (1).

Comportamento do aparelho de pressão com a bateria descarregada:

No início de uma prensagem é verificado se o carregamento da bateria é suficiente para terminar a prensagem. Se este não for o caso, o aparelho não liga. O LED verde (2) fica intermitente.

Se o LED verde (2) piscar após uma prensagem, esta foi efetuada corretamente. Após da prensagem seguinte, a bateria tem de ser recarregada.

8 Colocação em funcionamento e operação

8.1 Preparar o ACO102

	CUIDADO! Perigo de esmagamento dos dedos ao operar o aparelho sem mordente de prensagem. (Imagem 4) Quando não estiver inserido qualquer mordente de pressão, não coloque os dedos na área de perigo. Ao iniciar o aparelho, os dedos podem ser esmagados. Por isso: – Não operar o aparelho sem mordentes de pressão. – Não colocar os dedos na zona de perigo.
	CUIDADO! Se o perno de retenção não estiver completamente bloqueado, isso danifica o aparelho (6). (Imagem 5 a 7) Se os parafusos (6) não estiverem devidamente encaixados e bloqueados, o cilindro pode rachar durante a prensagem. Por isso: – Premir o perno de retenção (6) para dentro, até ao encosto, e rodá-lo 180° para trás.
	Informação! O aparelho de pressão não é adequado para o funcionamento contínuo. Após 30 minutos de funcionamento ininterrupto deve ser efetuada uma pequena pausa de pelo menos 15 minutos, para que o aparelho possa arrefecer.

- Instalar o mordente de pressão no aparelho de pressão como exibido nas imagens 5 a 7.

8.2 Significado da indicação LED

Indicação LED	Estado ou causa	Medida
Todos os LEDs desligados.	O aparelho está desligado.	Acionar levemente o botão Start (1) (consultar capítulo 7.5).
O LED verde (2) ilumina-se.	Operacional	
LED verde (2) desligado (enquanto o processo de prensagem está a decorrer)	Sistema automático de pressão está ligado; O aparelho termina o processo de prensagem automaticamente.	
O LED verde (2) fica intermitente.	Carregamento insuficiente da bateria!	Carregar ou substituir a bateria.
LEDs verdes (4)	Indicação de carga da bateria	
LED vermelho (3) ilumina-se.	Erro do aparelho	Acionar botão Start (1). Se não resultar, o aparelho de pressão está avariado. Enviar o aparelho para uma oficina especializada. NOTA! Se eventualmente a prensagem não for concluída por completo, verifique o processo e, se necessário, repita.
Os LEDs vermelho e verde (2) piscam alternadamente	Intervalo de manutenção alcançado	Entregar aparelho de pressão para manutenção.

8.3 Prensagem



CUIDADO!

Perigo de esmagamento!

Existe o perigo de esmagamento dos dedos e das mãos.

Por isso:

- Não manter partes do corpo nem objetos estranhos entre os mordentes de pressão durante a operação.
- Não reter a alavanca do mordente de pressão com as mãos durante a operação.



CUIDADO!

Não colocar os dedos na área de perigo, quando não está inserido qualquer mordente de pressão. (Imagem 4)

Os dedos podem ser esmagados.

Por isso:

- Não operar o aparelho sem mordentes de pressão.
- Não colocar os dedos na zona de perigo.



Informação!

Tenha em atenção o manual de instruções das ferramentas de pressão!

1. Verifique se a largura nominal dos acessórios de prensagem coincide com a largura nominal do mordente de pressão.
2. Para colocação do mordente de pressão, seguir as indicações do fabricante do sistema. (Imagem 8)



Informação!

Certifique-se de que, durante a operação de prensagem, o mordente de pressão está bem fechado. (Imagem 9)

3. Acionar o botão Start para iniciar.
4. Após a prensagem concluída:
 - soltar o acessório de prensagem do mordente de pressão (Imagem 10).

9 Limpeza, manutenção e reparação



CUIDADO!

Perigo de ferimento ao limpar ou reparar devido ao acionamento não intencional do conjunto.

Por isso:

- Seguir as indicações de segurança e retirar sempre a bateria ou a ficha de rede antes dos trabalhos de limpeza, manutenção ou reparação.

Endereços dos pontos de assistência técnica

Consultar os endereços das oficinas autorizadas na folha anexa "Endereços dos pontos de assistência técnica" para aceder ao site www.novopress.de.

Intervalos de manutenção

Os trabalhos de manutenção e reparação devem ser efetuados apenas pela Novopress ou por uma oficina NOVOPRESS autorizada.



Informação!

No aparelho de pressão é indicada a próxima manutenção.

Esta manutenção deve ser efetuada pelo menos a cada 2 anos

ou o mais tardar quando esta é sinalizada com a indicação LED (consultar capítulo 8.2

Significado da indicação LED).

Regularmente (antes da sua utilização, no início do dia de trabalho) ou em caso de sujidade (Imagem 11)

Verificar a existência de danos, fendas no material e outros sinais de desgaste detetáveis exteriormente. Se existirem avarias, o aparelho não deve ser utilizado, mas sim reparado.

Semestralmente

O aparelho deve ser verificado por um técnico eletricitista ou por uma oficina da Novopress autorizada.

Anualmente

Verificar e efetuar a manutenção do aparelho de pressão na Novopress ou numa oficina Novopress.

10 Eliminação



CUIDADO!

Perigo para o lençol freático

O aparelho contém óleo hidráulico.

Os óleos hidráulicos representam um perigo para o lençol freático. A sua descarga descontrolada ou eliminação incorreta são punidas por lei.

Por isso:

- Eliminar o aparelho respeitando as normas ambientais.

Para a eliminação de baterias e carregadores tenha em atenção as indicações do manual de instruções em anexo para o carregador.

A Novopress recomenda que a eliminação seja efetuada por empresas especializadas autorizadas.

O produto está em conformidade com os requisitos da diretiva UE 2002/95/CE RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

De acordo com a diretiva UE 2002/96/CE WEEE (Waste Electrical and Electronical Equipment), os fabricantes de aparelhos elétricos são obrigados a recolher os aparelhos antigos e a eliminá-los de forma adequada.

O produto não pode ser eliminado juntamente com os resíduos normais. Os aparelhos antigos devem ser diretamente enviados à Novopress com vista a uma adequada gestão de resíduos.

11 Garantia legal e voluntária

A empresa Novopress concede a garantia de 24 meses aos seus aparelhos e ferramentas de pressão. O prazo da garantia inicia-se sempre na altura da entrega e, em caso de dúvida, é comprovada pela apresentação dos documentos da compra.

Dentro do prazo da garantia, esta abrange a eliminação de todos os danos ou falhas ocorridos atribuíveis a defeitos do material ou de fabrico.

Não são abrangidos pela garantia:

- Danos que ocorram devido a uma utilização incorreta ou a uma manutenção insuficiente.
- Danos que ocorram devido a uma utilização dos mordentes de pressão não autorizada pela Novopress para este aparelho de pressão.
- Danos que ocorram devido à prensagem de tubos rígidos ou acessórios inadequados.

A garantia da Novopress é válida para as peças sujeitas a desgaste apenas durante o tempo de vida útil previsto.

Os benefícios de garantia não devem ser pagos. No entanto, os custos de transporte de ida e volta são suportados pelo utilizador.

As reclamações só serão aceites, se o aparelho for enviado, sem ser desmontado, à Novopress ou a uma oficina autorizada da Novopress.

Uma reparação ou uma substituição do aparelho dentro da duração da garantia não conferem o direito a um prolongamento do prazo de garantia. A reparação ou a substituição só podem ser efetuadas por peças novas, cuja função corresponda à das peças antigas. Cada peça defeituosa e substituída passa a ser propriedade do fabricante.

Extensão de garantia após a expiração do prazo legal da mesma

Garantimos que para o período após o prazo legal da garantia concedemos, voluntariamente, uma extensão da garantia da forma que se segue.

Extensão da garantia por 1 ano para novos aparelhos de pressão, mordentes intermédios e anéis de prensagem.

A Novopress garante uma extensão de um ano da garantia, para todos os aparelhos de pressão, mordentes intermédios e anéis de prensagem novos, se forem mantidos durante 12 meses por profissionais especializados autorizados da Novopress. A manutenção é paga. Informe-se sobre os custos junto da Novopress ou de uma oficina autorizada da Novopress.

Extensão de garantia por 3 anos para os novos mordentes de prensagem

A Novopress garante uma extensão de três anos da garantia, para todos os mordentes de prensagem, de substituição e entradas de prensagem novos, se forem mantidos durante 12 meses por profissionais especializados autorizados da Novopress. A manutenção é debitada. Informe-se sobre os custos junto da Novopress ou de uma oficina autorizada da Novopress

Garantia da reparação

Após o fim do período da garantia dos novos produtos, no caso de uma reparação ter sido efetuada depois da garantia para reparação e peças de substituição, a Novopress garante:

- 6 meses de garantia para peças sobresselentes.
- 12 meses de garantia para módulos de substituição.
- 12 meses de garantia para aparelhos de pressão de substituição.

12 Declaração de conformidade CE

conforme as diretivas CE 2004/108/CE; 2006/42/CE

Deste modo, declaramos que o

Aparelho de pressão ACO102

devido à conceção e tipo de construção, assim como relativamente ao modelo colocado no mercado correspondem às respetivas exigências de segurança e de saúde básicas. Esta declaração perde a sua validade em caso de utilização incorreta do produto ou em caso de uma alteração do produto que não tenha sido acordado connosco.

Normas aplicadas:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 14121-1; EN ISO 12100-1; EN ISO 12100-2

Novopress GmbH&CoKG
Scharnhorststr. 1
41460 Neuss
Alemanha



Sven Meyer
Gerente
02-05-2011

Oversættelse af den originale betjeningsvejledning

Indholdsfortegnelse

1	Tilsigtet anvendelse	81
2	Grundlæggende sikkerhedshenvisninger	81
3	Begrebsforklaring	82
4	Symboler på apparatet og oplysninger på typeskiltet	82
5	Leveringsomfang	83
6	Tekniske data	83
7	En kort oversigt over klemapparatet	84
8	Idriftsættelse og drift	85
9	Rengøring, vedligeholdelse og reparation	86
10	Bortskaffelse	87
11	Reklamationsret og garanti	87
12	EU-overensstemmelseserklæring	88

1 Tilsigtet anvendelse

Klemapparatet er udelukkende dimensioneret til anvendelse med klemtænger, der fremstilles af Novopress, og som Novopress sammen med systemleverandøren har godkendt som egnet. Yderligere oplysninger fås hos systemleverandøren eller Novopress.

Apparaterne og klemtængerne er udelukkende beregnet til klemning af rør og fittings, som de tilhørende klemtænger er beregnet til.

En anden eller afvigende anvendelse er i strid med den tilsigtede anvendelse.

Al arbejde med dette værktøj, der ikke følger anvisningerne for tilsigtet anvendelse, kan føre til skader på maskinen, tilbehøret og rørledningen. Dette kan medføre utætheder og/eller kvæstelser.

For skader

- forårsaget af uegnede klemapparater, for eksempel klemværktøj af anden producent, eller
- ved anvendelse, der udføres i modstrid med den tilsigtede anvendelse,

hæfter Novopress ikke.

Tilsigtet anvendelse omfatter også, at betjeningsvejledningen samt forskrifterne for eftersyn, service og generelle gældende sikkerhedsbestemmelser overholdes.

2 Grundlæggende sikkerhedshenvisninger

Der anvendes følgende piktogrammer til markering af tekstpassager. Overhold disse henvisninger, og vær ekstra påpasselig i disse tilfælde. Sørg for, at arbejdssikkerhedshenvisningerne er til rådighed for andre brugere eller personalet.

	ADVARSEL! Denne information henviser til en mulig situation, der kan være livsfarlig eller have alvorlige kvæstelser til følge.
	PAS PÅ! Denne information henviser til en mulig farlig situation, der kan føre til ubetydelige eller lette skader og/eller tingskader.
	Information! Disse oplysninger henviser direkte til beskrivelsen af en funktion eller et betjeningsforløb.

Læs betjeningsvejledningen omhyggeligt!

Overhold de vedlagte sikkerhedshenvisninger!

 	ADVARSEL! Læs alle sikkerhedshenvisninger samt øvrige anvisninger. Overholdes nedenstående henvisninger ikke korrekt, kan det forårsage stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser. Derfor: – Opbevar alle sikkerhedshenvisninger og anvisninger til senere brug, og giv kun værktøjet videre til andre personer sammen med vejledningen.
	ADVARSEL! Fare for kvæstelser på grund af omkringflyvende brudstykker Ved forkert anvendelse eller brug af slidt eller beskadiget klemværktøj og klemapparater er der risiko for skader på grund af brudstykker, der flyver væk. Derfor: – Klemværktøjet og klemapparaterne må kun anvendes af et fagudlært personale. – Service og serviceintervaller skal altid overholdes. – Før brug skal klemværktøjet og klemapparaterne kontrolleres for revner og andre tegn på slitage. – Klemværktøj og klemapparater med materialerevner eller andre tegn på slitage skal straks kasseres og ikke anvendes mere. – Klemværktøjet og klemapparaterne må kun anvendes i teknisk upåklagelig tilstand. – Efter en forkert anvendelse må klemværktøjet og klemapparatet ikke længere anvendes og skal kontrolleres af et autoriseret fagværksted.
	PAS PÅ! Beskadigelser og fejlfunktioner ved ukorrekt omgang med klemværktøjet og klemapparatet Derfor: – Udskift et slidt klemværktøj – Ved transport og opbevaring anvendes en transportkasse, og klemværktøjet og klemapparatet skal opbevares i et tørt lokale. – Skader skal kontrolleres med det samme på et autoriseret værksted – Overhold sikkerhedshenvisningerne for de anvendte rengørings- og korrosionsbeskyttelsesmidler
	Information! Læs forarbejdnings- og værktøjsforskrifterne for fitting og rør i systemleverandørens dokumentation.

3 Begrebsforklaring

V	Volt
A	Ampere
Hz	Hertz
W	Watt
kW	Kilowatt
g	Gram
kg	Kilogram

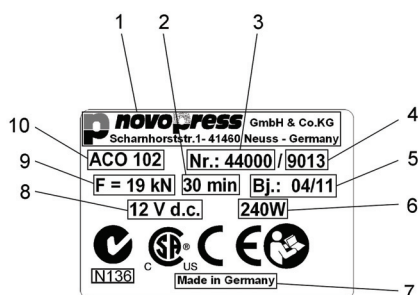
Ah	Amperetime
db(A)	Decibel (lydtryk)
bar	Bar
°C	Grader Celsius
kN	Kilonewton
a.c.	Vekselspænding
d.c.	Jævnspænding

Ø	Diameter
h	Time
min	Minut
s	Sekund
m/s ²	Meter pr. sekundkvadrat (acceleration)

4 Symboler på apparatet og oplysninger på typeskiltet

Symbol	Betydning
	Advarer mod vækflyvende brudstykker
	Eftersynsmærkat; angiver det næste eftersyn.

Oplysninger på typeskiltet



1	Fabrikantlogo med adresse
2	zul. Uafbrudt driftstid
3	Bestil.-nr.
4	Serie-nr.
5	Byggeår i mm.åå
6	Effektforbrug

7	Produktionsland
8	Tilladt spændingsområde i Volt
9	Nominel kraft
10	Apparatets typebetegnelse

Forklaring på eventuelle piktogrammer på typeskiltet

	Typegodkendelsesmærke Canada og USA
	Typegodkendelsesmærke Rusland
	Læs driftsvejledningen

	CE-mærke produktsikkerhed i Europa
	Typegodkendelsesmærke Australien
	WEEE direktivet om miljøvenlig affaldshåndtering

5 Leveringsomfang

Standardudstyrets leveringsomfang indeholder:

ACO102
Klemapparat inkl. driftsvejledning
Oplader inkl. driftsvejledning
Batteri 12 V d.c.
Sikkerhedshenvisninger
Serviceadresser
Transportkuffert

Ekstra tilbehør (f.eks. klemtænger) vedlægges efter bestilling. Få oplyst omfanget af systemleverandøren.

6 Tekniske data

Apparat:	ACO102
Nom. spænding / batteri:	12 V d.c. (lithium-ioner) / 1,5Ah / 3,0Ah
Effektforbrug	240 W
Nominel kraft:	19 kN
Højde:	70 mm
Længde:	319 mm med batteri 1,5 Ah 345 mm med batteri 3,0 Ah
Bredde:	96 mm
Nettovægt:	1,7 kg (med batteri)
Klemmeområde:	Plastik: Til 40 mm Ø Metal: til 28 mm Ø (til 35 mm Ø afhængigt af systemet)
Lydeffektniveau maks.:	87,5 db(A)
Lydtryksniveau ved brugerens øre:	76,5 db(A)
Vibrationsværdi:	<2,5 m/s ² ²⁾
Kapsling:	IP20
Temperaturområde under drift:	-10°C til +50°C

1) Målesikkerhed 3 db(A) 2)

Målesikkerhed 1,5 m/s²

Den anførte svingningsemissionsværdi blev målt med en normeret metode og kan anvendes til en sammenligning med et andet apparat.

Den anførte svingningsemissionsværdi kan også anvendes til et indledende skøn over en afbrydelse.

NB: Der kan være en forskel i svingningsemissionsværdien for det reelle apparatbrug og den anførte værdi, afhængigt af, hvordan apparatet anvendes. Det kan være nødvendigt at fastlægge sikkerhedsforanstaltninger for betjeningspersonalet afhængigt af de faktiske anvendelsesbetingelser (afbrudt drift).

Ladeapparat

Funktionsmåde og betjening af ladeapparat og batterier fremgår af ladeapparatets vedlagte betjeningsvejledning.

7 En kort oversigt over klemapparatet

7.1 Klemautomatik (billede 1)

Apparatet har en klemautomatik. Denne sikrer hele tiden en gennemført klemning. Klemautomatikken starter først efter ca. 1 sekund. Efter udløsning af klemautomatikken slukker den grønne LED lampe (2), og klemningen forløber automatisk. Nu kan klemningen kun afbrydes ved at trykke på aflastningsknappen (5) og holde denne nede. Efter endt klemning slukkes motoren automatisk, og den grønne LED lampe (2) lyser igen.

Slippes startknappen (1), inden klemautomatikken sætter i gang, kører stemplet i klemapparatet tilbage til udgangspositionen. Klemningen bliver ikke gennemført. Klemningen skal igen udløses.

7.2 Drejeligt hoved

Klemapparatet er udstyret med et drejeligt klemhoved. Hovedet kan drejes 180°. Klemhovedet kan drejes i enhver position inden for 180°. Klemhovedet kan kun indstilles, inden presningen udføres. Under presningen kan klemhovedet ikke drejes.

7.3 Aflastningsknap (billede 1)

Klemningen altid afbrydes ved at trykke på aflastningsknappen (5) og holde den nede. Stemplet i klemapparatet kører derved tilbage til udgangspositionen.

7.4 Batteri

Tag batteriet ud (billede 2)

Tryk begge låseknapper på batteriet ind (1), og træk herefter batteriet ud (2).

Sæt batteriet i (billede 3)

Skub batteriet ind i apparatet, indtil batteriet går i hak, se billedet.

Batteri opladningsniveau (billede 2)

De 4 grønne LED'er (4) indikerer batteriets opladningstilstand. Antallet af lysende LED'er angiver opladningsniveauet. Blinker LED'en (2), er batteriet tomt og kan ikke længere anvendes.

7.5 ACO102 og batteri

	Information! Klemapparatet ACO102 må kun anvendes med 12 V lithium-ion batteri. 12 V batteriet må kun anvendes i egnede klemapparater.
	Information! Batterierne er ikke opladede fra fabrikken. Derfor: – Batterierne skal oplades inden ibrugtagning.
	Information! Temperaturerne kan begrænse batteriernes opladningsevne og opbevaring. Derfor: – Overhold altid ladeapparatets betjeningsvejledning!

Når klemapparatet ikke anvendes i et stykke tid, eller når batterierne skal skiftes:

Anvendes klemapparatet ikke i ca. 30 minutter, eller er batteriet netop blevet skiftet, deaktiveres apparatet. Her lyser ingen LED. Start klemapparatet ved at trykke et kort øjeblik på startknappen (1).

Når klemapparatets batteri er afladet:

Kontroller før klemningen, om batteriet er tilstrækkeligt opladet til at kunne afslutte klemningen. Er dette ikke tilfældet, starter apparatet ikke. Den grønne LED (2) blinker.

Blinker den grønne LED (2) efter en klemning, skal klemningen udføres endnu en gang for at sikre resultatet. Dog skal batteriet oplades inden næste klemning.

8 Idriftsættelse og drift

8.1 Klargør ACO102

	PAS PÅ! Fare for kvæstelser af fingre, hvis apparatet drives uden klemtang. (Billede 4) Hvis der ikke er indsat en klemtang, kan fingrene være i fare. Fingrene kan komme i klemme under apparatets opstart. Derfor: – Apparatet må ikke drives uden klemtænger. – Hold ikke fingrene i fareområdet.
	PAS PÅ! Apparatskader opstår, hvis bolten ikke låses helt (6). (Billede 5 til 7) Sættes bolten (6) ikke helt ind i og låses, kan cylinderen knække under klemningen. Derfor: – Tryk bolten (6) helt ind og drej 180° bagud.
	Information! Klemapparatet er ikke egnet til varig drift. Efter 30 minutters uafbrudt drift skal der indlægges en pause på mindst 15 minutter, så apparatet kan køle af.

- Klemtangens indsættes i klemapparatet som vist på billederne 5 til 7.

8.2 LED lampens indikationer

LED-display	Tilstand eller årsag	Foranstaltning
Alle LED'er er slukkede.	Apparatet er slået fra.	Tryk et kort øjeblik på startknappen (1) (se kapitel 7.5).
Grøn LED (2) lyser.	Klar til drift	
Grøn LED (2) er slukket (klemning er i gang)	Klemautomatikken er tændt; apparatet slutter automatisk klemningen.	
Grøn LED (2) blinker.	Batteriniveauet er for lavt!	Oplad batteriet eller udskift det.
Grønne LED'er (4)	Visning af batteriniveauet	
Rød LED (3) lyser.	Maskinfejl	Tryk på startknappen (1). Hvis klemapparatet ikke tændes, er det defekt. Indsend klemapparatet til et værksted. OBS! Klemningen blev eventuelt ikke fuldført. Undersøg årsagen hertil, og gentag klemningen efter behov.
Rød og grøn LED (2) blinker skiftevis	Tid til serviceeftersyn	Klemapparatet skal afleveres til service.

8.3 Klemning



PAS PÅ!

Risiko for kvæstelser!

Der er risiko for, at fingre og hænder knuses.

Derfor:

- Hold ikke legemsdele eller fremmedlegemer ind mellem klemtængerne under klemningen.
- Hold ikke fast i stængerne med hænderne under klemningen.



PAS PÅ!

Hold ikke fingrene i fareområdet, når der ikke er sat en klemtang i. (Billede 4)

Fingre kan blive kvæstet.

Derfor:

- Apparatet må ikke drives uden klemtænger.
- Hold ikke fingrene i fareområdet.



Information!

Overhold betjeningsvejledningen for klemværktøjet!

1. Kontroller, om klemfittingernes nom. diameter svarer til klemtangens nom. diameter.
2. Ved monteringen af klemtangen skal systemproducentens henvisninger overholdes. (Billede 8)



Information!

Efter afsluttet klemning skal det sikres, at klemtangen er fuldstændig lukket. (Billede 9)

3. For at starte skal der trykkes på starttasten.
4. Efter udført klemning:
 - Løsn derefter klemtangen fra klemfittingen (billede 10).

9 Rengøring, vedligeholdelse og reparation



PAS PÅ!

Fare for personskade under rengøring eller reparation ved ikke tilsigtet betjening af startknappen.

Derfor:

- Før rengørings-, vedligeholdelses- eller reparationsarbejde skal sikkerhedshenvisningerne læses, og batteriet eller stikket skal trækkes ud.

Serviceadresser

Adresserne på de autoriserede specialværksteder findes på den vedlagte side "serviceadresser" eller under www.novopress.de.

Serviceintervaller

Reparationer og vedligeholdelsesarbejder må kun udføres af Novopress eller af autoriserede NOVOPRESS værksteder.



Information!

Den næste anbefalede servicetid ses på klemapparatet.

Servicen skal udføres mindst hver 2. år

eller senest når LED-displayet angiver dette (se kapitel 8.2 LED lampens indikationer).

Regelmæssigt (før anvendelse, ved arbejdsdagens begyndelse) eller ved tilsmudsning (billede 11)

Undersøg apparatet for synlige ydre beskadigelser, revner i materialet og andre tegn på slidtage. Foreligger der mangler, må apparatet ikke længere anvendes, men skal repareres.

Halvårligt

Apparatet skal kontrolleres af en elektriker eller i et Novopress-værksted.

Årligt

Kontroller og få serviceret klemapparatet hos Novopress eller i et Novopress-værksted.

10 Bortskaffelse

	PAS PÅ! Fare for grundvandet Apparatet indeholder hydraulisk olie. Hydraulisk olie udgør en fare for grundvandet. Ukontrolleret udslip eller ukorrekt bortskaffelse er strafbart. Derfor: – Apparatet skal bortskaffes miljøvenligt.
---	---

Ved en bortskaffelse af batterierne og ladeapparatet følges henvisningerne i ladeapparatets vedlagte betjeningsvejledning.

Det anbefales, at bortskaffelsen udføres af et autoriseret firma.

Produktet overholder kravene i EU-direktivet 2002/95/EU RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

I tillæg til EU direktivet 2002/96/EU WEEE (Waste Electrical and Electronical Equipment) er producenter af elektriske apparater forpligtede til at tage brugte apparater retur og bortskaffe dem korrekt.

Produktet må ikke bortskaffes sammen med det almindelige affald. Brugte apparater skal leveres direkte tilbage til Novopress med henblik på sagkyndig bortskaffelse.

11 Reklamationsret og garanti

Novopress yder den fulde lovpligtige garanti på 24 måneder på alle klemapparater. Garantiperioden begynder altid på tidspunktet for leveringen og skal i tvivlstilfælde dokumenteres med købskvitteringen.

Inden for denne periode omfatter reklamationsretten udbedring af samtlige opståede skader eller mangler på disse værktøjer, som skyldes materiale- eller produktionsfejl.

Følgende er ikke omfattet af garantien:

- Skader, som opstår som følge af ukorrekt anvendelse eller mangelfuld vedligeholdelse.
- Skader, som opstår som følge af anvendelse af produkter til klemapparaterne, som ikke er godkendt af Novopress.
- Skader, som opstår som følge af klemning af uegnede rør eller fittings.

Novopress yder kun garanti på sliddele i løbet af den forventede levetid.

Der skal ikke betales for ydelser som følge af garantikrav. Dog skal brugeren selv afholde omkostningerne ved fremsendelse og returnering.

Reklamationer accepteres kun, hvis apparatet - ikke demonteret - sendes til Novopress eller et Novopress-værksted.

En reparation eller ombytning af apparatet i garantiperioden forlænger ikke garantiperioden. Reparation eller ombytning sker kun med tilsvarende dele, hvis funktion modsvarer de gamle dele. Hver defekt og dermed udskiftet del er producentens ejendom.

Tillægsgaranti efter udløb af den lovpligtige garantiperiode.

For tiden efter den lovpligtige garantiperiode yder vi frivilligt følgende tillægsgarantier:

1 års tillægsgaranti for nye klemapparater, mellemkæber og klemstroppe

Novopress yder en tillægsgaranti på et år på alle nye klemapparater, mellemkæber og klemstroppe, når de har været til service hos Novopress eller et af Novopress autoriseret værksted mindst en gang om året. Der påløber omkostninger ved servicen. Omkostningerne oplyses hos Novopress eller i et Novopress-værksted.

3 års tillægsgaranti på nye klemtænger

Novopress yder en tillægsgaranti på tre år på alle nye klemtænger, skiftebakker og klemindsatse, når de har været til service hos Novopress eller et af Novopress autoriseret værksted mindst en gang om året. Der påløber omkostninger ved servicen. Omkostningerne oplyses hos Novopress eller i et Novopress-værksted.

Garanti på reparationer

Når garantiperioden på nye produkter er udløbet, yder Novopress i tilfælde af en derefter følgende reparation følgende garanti på reparationen og reservedelene:

- 6 måneder på udskiftede reservedele.
- 12 måneder på udskiftede moduler.
- 12 måneders reklamationsret på udskiftede moduler.

DA 12 EU-overensstemmelseserklæring

Iht. EU-direktiverne 2004/108/EF; 2006/42/EF
erklærer vi, at

Klemapparat ACO102

i udvikling og konstruktion samt de markedsførte modeller overholder alle gældende sikkerheds- og sundhedskrav. Ved en ikke tilsigtet anvendelse af produktet, eller ved en ikke med os afstemt ændring af produktet, mister denne erklæring sin gyldighed.

Anvendte normer:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 14121-1; EN ISO 12100-1; EN ISO 12100-2

Novopress GmbH & Co. KG
Scharnhorststr. 1
41460 Neuss
Tyskland



Sven Meyer
Direktør
02.05.2011

Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών λειτουργίας

Περιεχόμενα

1	Προβλεπόμενη χρήση.....	89
2	Βασικές υποδείξεις ασφαλείας.....	89
3	Επεξήγηση όρων.....	90
4	Σύμβολα επάνω στη συσκευή και στοιχεία της πινακίδας τύπου.....	90
5	Πλαίσιο παράδοσης.....	91
6	Τεχνικά στοιχεία.....	91
7	Σύντομη περιγραφή συσκευής συμπίεσης.....	92
8	Έναρξη λειτουργίας και χρήση.....	93
9	Καθαρισμός, συντήρηση, επισκευή.....	94
10	Απόρριψη.....	95
11	Εγγύηση.....	95
12	Δήλωση συμμόρφωσης Ε.Ε.	96

1 Προβλεπόμενη χρήση

Οι συσκευές συμπίεσης προορίζονται αποκλειστικά και μόνο για τη χρήση σιαγόνων συμπίεσης που κατασκευάζονται από τη Novopress, ή έχουν πιστοποιηθεί ως κατάλληλες από τη Novopress σε συμφωνία με τον κατασκευαστή του συστήματος. Για περισσότερες πληροφορίες απευθυνθείτε στον κατασκευαστή του συστήματος ή στη Novopress.

Οι συσκευές και οι σιαγόνες συμπίεσης χρησιμοποιούνται αποκλειστικά και μόνον για τη συμπίεση σωλήνων και μπουφών, για τους οποίους προβλέπονται αποκλειστικά οι αντίστοιχες σιαγόνες συμπίεσης.

Μία διαφορετική ή τροποποιημένη χρήση δεν θεωρείται προβλεπόμενη.

Όλες οι εργασίες μ' αυτό το εργαλείο που δεν ανταποκρίνονται στην προβλεπόμενη χρήση, μπορεί να οδηγήσουν σε φθορές στη συσκευή συμπίεσης, τον πρόσθετο εξοπλισμό και το σωλήνα. Οι συνέπειες μπορεί να είναι διαρροές ή/και τραυματισμοί.

Για τις ζημιές

- από τη χρήση ακατάλληλων εργαλείων συμπίεσης ή/και εργαλείων συμπίεσης άλλων κατασκευαστών ή
- από εφαρμογές που δεν περιλαμβάνονται στο πλαίσιο των προβλεπόμενων χρήσεων,

η Novopress δεν φέρει καμία ευθύνη.

Στο πλαίσιο της προβλεπόμενης χρήσης περιλαμβάνεται και η τήρηση των οδηγιών λειτουργίας, η τήρηση των προϋποθέσεων επιθεώρησης και συντήρησης, καθώς και η τήρηση όλων των υποδείξεων ασφαλείας στην νεότερη έκδοσή τους.

2 Βασικές υποδείξεις ασφαλείας

Για την επισήμανση αποσπασμάτων κειμένου χρησιμοποιούνται διάφορα σύμβολα ως εξής.

Ακολουθήστε τις υποδείξεις και συμπεριφερθείτε σε αυτές τις περιπτώσεις με ιδιαίτερη προσοχή.

Παραδώστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας για τις εργασίες και στους άλλους χρήστες ή το εξειδικευμένο προσωπικό!

	ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Αυτή η πληροφορία επισημαίνει μία πιθανή επικίνδυνη κατάσταση, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς.
	ΠΡΟΣΟΧΗ! Αυτή η πληροφορία επισημαίνει μία πιθανή επικίνδυνη κατάσταση, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε ελαφρούς τραυματισμούς ή/και υλικές ζημιές.
	Πληροφορία! Αυτή η πληροφορία σχετίζεται άμεσα με την περιγραφή μίας λειτουργίας ή μίας διαδικασίας χειρισμού.

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες λειτουργίας!

Ακολουθήστε τις συνημμένες υποδείξεις ασφαλείας!

 	ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες. Η μη τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας και των οδηγιών ενδέχεται να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρούς τραυματισμούς. Για το λόγο αυτό: – Φυλάξτε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες για μελλοντική χρήση και παραδώστε τα εργαλεία μαζί με τις οδηγίες σε τρίτους
	ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος τραυματισμού από εκσφενδονιζόμενα θραύσματα Σε περίπτωση λανθασμένης εφαρμογής ή χρήσης ελαττωματικών ή φθαρμένων εργαλείων συμπίεσης και μηχανημάτων πίεσης υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού από τα εκσφενδονιζόμενα θραύσματα. Για το λόγο αυτό: – Τα εργαλεία συμπίεσης και τα μηχανήματα πίεσης επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό. – Τηρείτε οπωσδήποτε τη συντήρηση και τα ενδιάμεσα διαστήματα συντήρησης. – Ελέγχετε πριν από κάθε χρήση τα εργαλεία συμπίεσης και τα μηχανήματα πίεσης για τυχόν ρωγμές και σημάδια φθοράς. – Ξεχωρίστε και μη χρησιμοποιείτε τα εργαλεία συμπίεσης και τα μηχανήματα πίεσης που φέρουν ρωγμές στο υλικό ή άλλα σημάδια φθοράς. – Χρησιμοποιήστε τα εργαλεία συμπίεσης και τα μηχανήματα πίεσης μόνο εάν είναι σε άριστη κατάσταση. – Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο συμπίεσης και το μηχάνημα πίεσης εάν το έχετε χρησιμοποιήσει με λανθασμένο τρόπο και δεν το έχει ελέγξει προηγουμένως ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο.
	ΠΡΟΣΟΧΗ! Φθορές και λανθασμένη λειτουργία του εργαλείου συμπίεσης και του μηχανήματος πίεσης σε περίπτωση μη προβλεπόμενης χρήσης του. Για το λόγο αυτό: – Αντικαταστήστε τα φθαρμένα εργαλεία συμπίεσης. – Για τη μεταφορά και την αποθήκευση χρησιμοποιήστε βαλίτσες μεταφοράς, φυλάξτε τα εργαλεία συμπίεσης και τα μηχανήματα πίεσης σε έναν στεγνό χώρο. – Ζητήστε αμέσως από ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο της Novopress να ελέγξει τις φθορές. – Λάβετε υπόψη σας τις υποδείξεις ασφαλείας των καθαριστικών και των αντιδιαβρωτικών που χρησιμοποιείτε.
	Πληροφορία! Οι υποδείξεις εργασίας και τοποθέτησης για μούφες ή σωλήνες περιέχονται στα έγγραφα του κατασκευαστή του συστήματος.

3 Επεξήγηση όρων

V	Βολτ
A	Αμπέρ
Hz	Χερτς
W	Βατ
kW	Κιλοβάτ
g	Γραμμάριο
kg	Χιλιόγραμμα

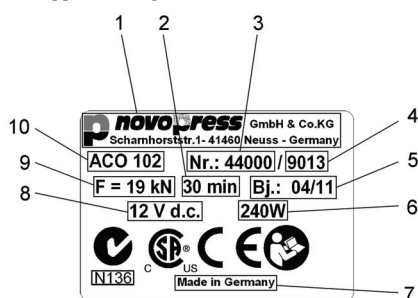
Ah	Αμπερώρα
db(A)	Ντεσιμπέλ (ηχητική πίεση)
bar	Μπαρ
°C	Βαθμοί Κελσίου
kN	Κιλονιούτον
a.c.	Εναλλασσόμενη τάση
d.c.	Συνεχής τάση

Ø	Διάμετρος
h	Ωρα
min	Λεπτό
s	Δευτερόλεπτο
m/s ²	Μέτρο ανά δευτερόλεπτο στο τετράγωνο (επιτάχυνση)

4 Σύμβολα επάνω στη συσκευή και στοιχεία της πινακίδας τύπου

Σύμβολο	Σημασία
	Προειδοποίηση για εκσφενδονιζόμενα θραύσματα
	Αυτοκόλλητο συντήρησης στο οποίο αναγράφεται η επόμενη συντήρηση.

Στοιχεία στην πινακίδα τύπου



1	Λογότυπο κατασκευαστή με διεύθυνση	6	Λήψη ισχύος
2	Επιτρ. αδιάκοπη διάρκεια λειτουργίας	7	Χώρα κατασκευής
3	Αρ. προϊόντος	8	Επιτρ. περιοχή τάσης σε Volt
4	Σειριακός αριθμός	9	Ονομαστική δύναμη
5	Έτος κατασκευής σε μμ.εε	10	Περιγραφή τύπου της συσκευής

Επεξήγηση πιθανών συμβόλων στην πινακίδα τύπου

	Σήμα ελέγχου Καναδά και ΗΠΑ		Σήμα CE για την ασφάλεια προϊόντος στην Ευρώπη
	Σήμα ελέγχου Ρωσίας		Σήμα ελέγχου Αυστραλίας
	Διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας		Οδηγία WEEE για την φιλική προς το περιβάλλον απόρριψη ηλεκτρικών απόβλητων

5 Πλαίσιο παράδοσης

Στο πλαίσιο παράδοσης του βασικού εξοπλισμού περιλαμβάνονται:

ACO102
Εργαλείο συμπίεσης με οδηγίες λειτουργίας
Φορτιστής και οδηγίες χρήσης
Μπαταρία 12 V d.c.
Υποδείξεις ασφαλείας
Διευθύνσεις Τμημάτων Service
Βαλίτσα μεταφοράς

Προαιρετικά διατίθεται και πρόσθετος εξοπλισμός (π.χ. σιαγόνες συμπίεσης). Ζητήστε από τον προμηθευτή του συστήματος το σχετικό πρόγραμμα.

6 Τεχνικά στοιχεία

Συσκευή:	ACO102
Ονομαστική τάση / μπαταρία:	12 V d.c. (ιόντων λιθίου) / 1,5Ah / 3,0Ah
Λήψη ισχύος	240 W
Ονομαστική δύναμη:	19 kN
Ύψος:	70 mm
Μήκος:	319 mm με μπαταρία 1,5 Ah 345 mm με μπαταρία 3,0 Ah
Πλάτος:	96 mm
Καθαρό βάρος:	1,7 kg (με μπαταρία)
Περιοχή συμπίεσης:	Πλαστικό: έως 40 mm Ø Μέταλλο: έως 28 mm Ø (έως 35 mm Ø ανάλογα με το σύστημα)
Στάθμη μέγ. ηχητικής απόδοσης	87,5 db(A) ¹⁾
Στάθμη ηχητικής πίεσης στο αυτί του χειριστή:	76,5 db(A) ¹⁾
Τιμή δονήσεων:	<2,5 m/s ² ²⁾
Βαθμός προστασίας:	IP20
Περιοχή θερμοκρασίας κατά τη λειτουργία:	-10°C έως +50°C

1) Απόκλιση μέτρησης 3 db(A)

2)

Απόκλιση μέτρησης 1,5 m/s²

Η αναφερόμενη τιμή ταλαντώσεων μετρήθηκε με μία τυποποιημένη μέθοδο ελέγχου και μπορεί να χρησιμοποιηθεί στη σύγκριση με μία άλλη συσκευή.

Η αναφερόμενη τιμή ταλαντώσεων μπορεί να χρησιμοποιηθεί και για την προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης στην ταλάντωση.

Προσοχή: Η τιμή ταλαντώσεων κατά τη χρήση της συσκευής μπορεί να αποκλίνει από την αναφερόμενη ονομαστική τιμή, ανάλογα με τον τρόπο χρήσης της συσκευής. Ανάλογα με τις πραγματικές συνθήκες χρήσης (έκθεση) μπορεί να απαιτείται η λήψη μέτρων για την προστασία του χειριστή.

Φορτιστής

Ο τρόπος λειτουργίας και ο χειρισμός του φορτιστή και των μπαταριών αναφέρονται στις οδηγίες λειτουργίας του φορτιστή.

7 Σύντομη περιγραφή συσκευής συμπίεσης

7.1 Αυτόματος μηχανισμός συμπίεσης (εικόνα 1)

Η συσκευή διαθέτει έναν αυτόματο μηχανισμό συμπίεσης. Αυτός ο μηχανισμός εξασφαλίζει την πλήρη και ολοκληρωμένη συμπίεση. Ο μηχανισμός συμπίεσης ενεργοποιείται μετά από 1 περίπου δευτερόλεπτο. Μετά την ενεργοποίηση του αυτόματου μηχανισμού συμπίεσης σβήνει η πράσινη λυχνία LED (2) και η διαδικασία συμπίεσης εκτελείται αυτόματα. Τώρα η συμπίεση μπορεί να διακοπεί μόνο κρατώντας πιεσμένο το πλήκτρο εκτόνωσης (5). Όταν ολοκληρωθεί η συμπίεση, ο κινητήρας τίθεται αυτόματα εκτός λειτουργίας και η πράσινη λυχνία LED (2) ανάβει πάλι.

Εάν ο διακόπτης εκκίνησης (1) αφεθεί πριν από την τοποθέτηση του αυτόματου μηχανισμού συμπίεσης, τότε το έμβολο του εργαλείου συμπίεσης επιστρέφει στην αρχική του θέση. Η συμπίεση δεν έχει πραγματοποιηθεί. Η διαδικασία συμπίεσης θα πρέπει να εκτελεστεί εκ νέου.

7.2 Περιστρεφόμενη κεφαλή

Η συσκευή συμπίεσης διαθέτει μία περιστρεφόμενη κεφαλή συμπίεσης. Η κεφαλή είναι περιστρεφόμενη κατά 180°. Εντός αυτών των 180° η κεφαλή συμπίεσης μπορεί να έρθει σε οποιαδήποτε θέση. Η ρύθμιση της κεφαλής συμπίεσης μπορεί να γίνει μόνο πριν από τη συμπίεση. Κατά τη διαδικασία της συμπίεσης η κεφαλή συμπίεσης δεν μπορεί να περιστραφεί.

7.3 Πλήκτρο εκτόνωσης (εικόνα 1)

Η διαδικασία συμπίεσης μπορεί να διακοπεί οποιαδήποτε στιγμή κρατώντας πιεσμένο το πλήκτρο εκτόνωσης (5). Το έμβολο στο εργαλείο συμπίεσης επανέρχεται στην αρχική του θέση.

7.4 Μπαταρία

Αφαίρεση μπαταρίας (εικόνα 2)

Πιέστε και τα δύο πλήκτρα απασφάλισης (A) προς τα μέσα (1) και μετά τραβήξτε τη μπαταρία προς τα έξω (2).

Τοποθέτηση μπαταρίας (εικόνα 3)

Περάστε την μπαταρία στο εργαλείο με τον τρόπο που απεικονίζεται μέχρι να κουμπώσει η μπαταρία.

Ένδειξη κατάστασης μπαταρίας (εικόνα 2)

Οι 4 πράσινες λυχνίες LED (4) δείχνουν την κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας. Ο αριθμός των λυχνιών LED που έχουν ανάψει υποδηλώνει την κατάσταση φόρτισης. Όταν αναβοσβήνει η λυχνία LED (2), η μπαταρία έχει αποφορτιστεί και δεν είναι πλέον δυνατή η λειτουργία.

7.5 ACO102 και μπαταρία

	Πληροφορία! Η συσκευή συμπίεσης ACO102 πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο με μπαταρίες ιόντων λιθίου των 12 V. Η μπαταρία των 12 V επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο σε κατάλληλες συσκευές συμπίεσης.
	Πληροφορία! Οι μπαταρίες δεν έχουν φορτιστεί από τον κατασκευαστή. Για το λόγο αυτό: – Φορτίστε τις μπαταρίες πριν από την έναρξη της λειτουργίας.
	Πληροφορία! Περιορισμένες θερμοκρασίες στις οποίες εξασφαλίζεται η ικανότητα φόρτισης και η αποθήκευση των μπαταριών. Για το λόγο αυτό: – Τηρείτε οπωσδήποτε τις οδηγίες χρήσης του φορτιστή!.

Συμπεριφορά της συσκευής συμπίεσης μετά από μεγάλα διαστήματα αδράνειας ή μετά από αλλαγή της μπαταρίας:

Η συσκευή συμπίεσης απενεργοποιείται εάν δεν χρησιμοποιηθεί για 30 λεπτά περίπου ή τοποθετηθεί μία νέα μπαταρία. Δεν ανάβει καμία λυχνία LED. Για την εκκίνηση της συσκευής συμπίεσης πατήστε το πλήκτρο εκκίνησης (1).

Συμπεριφορά της συσκευής συμπίεσης με εκφορτισμένη μπαταρία:

Στην αρχή της διαδικασίας συμπίεσης ελέγχεται εάν η φόρτιση της μπαταρίας αρκεί για να ολοκληρωθεί η συμπίεση. Σε διαφορετική περίπτωση η συσκευή δεν θα ξεκινήσει. Η πράσινη λυχνία LED (2) αναβοσβήνει.

Εάν η πράσινη λυχνία LED (2) αναβοσβήνει μετά από μία συμπίεση, τότε αυτή η συμπίεση ολοκληρώθηκε με ασφάλεια. Η μπαταρία πρέπει να φορτιστεί πριν από την επόμενη συμπίεση.

8 Έναρξη λειτουργίας και χρήση

8.1 Προετοιμασία ACO102

	ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος σύνθλιψης των δακτύλων από τη λειτουργία της συσκευής χωρίς σιαγόνα συμπίεσης. (εικόνα 4) Εάν δεν τοποθετηθεί καμία σιαγόνα συμπίεσης μπορεί τα δάκτυλα να εισέλθουν στην επικίνδυνη περιοχή. Κατά την εκκίνηση της συσκευής μπορεί τραυματιστούν τα δάκτυλα. Για το λόγο αυτό: – Μη θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία χωρίς σιαγόνες συμπίεσης. – Μη βάζετε τα δάκτυλα στην επικίνδυνη περιοχή.
	ΠΡΟΣΟΧΗ! Βλάβες συσκευής από ανεπαρκή ασφάλιση του πείρου συγκράτησης (6). (εικόνα 5 έως 7) Εάν ο πείρος συγκράτησης (6) δεν είναι πλήρως περασμένος και ασφαλισμένος, μπορεί ο κύλινδρος κατά τη συμπίεση να σπάσει. Για το λόγο αυτό: – Πιέστε τον πείρο συγκράτησης (6) μέχρι τέρματος και περιστρέψτε τον κατά 180° προς τα πίσω.
	Πληροφορία! Η συσκευή συμπίεσης δεν είναι κατάλληλη για λειτουργία μακράς διάρκειας. Μετά από περίπου 30 λεπτά αδιάκοπης λειτουργίας θα πρέπει να κάνετε ένα μικρό διάλειμμα διάρκειας τουλάχιστον 15 λεπτών, ώστε να κρυώσει η συσκευή.

- Τοποθετήστε τη σιαγόνα συμπίεσης στη συσκευή συμπίεσης με τον τρόπο που απεικονίζεται στις εικόνες 5 έως 7.

8.2 Σημασία της ένδειξης LED

Ένδειξη LED	Κατάσταση ή αιτία	Αντιμετώπιση
Όλες οι λυχνίες LED είναι σβησμένες.	Η συσκευή είναι απενεργοποιημένη.	Πιέστε στιγμιαία το διακόπτη εκκίνησης (1) (βλέπε κεφάλαιο 7.5).
Η πράσινη λυχνία LED (2) ανάβει.	Ετοιμότητα λειτουργίας	
Η πράσινη λυχνία LED (2) είναι σβηστή (η διαδικασία συμπίεσης βρίσκεται σε εξέλιξη)	Ο αυτόματος μηχανισμός συμπίεσης είναι ενεργός. Η συσκευή τερματίζει αυτόματα τη διαδικασία συμπίεσης.	
Η πράσινη λυχνία LED (2) αναβοσβήνει.	Η φόρτιση της μπαταρίας είναι ανεπαρκής!	Φορτίστε ή αντικαταστήστε τη μπαταρία.
Πράσινες λυχνίες LED (4)	Ένδειξη φόρτισης μπαταρίας	
Η κόκκινη λυχνία LED (3) ανάβει.	Σφάλμα συσκευής	Πιέστε το διακόπτη εκκίνησης (1). Εάν αυτό δεν φέρει αποτέλεσμα, τότε η συσκευή συμπίεσης παρουσιάζει βλάβη. Στείλτε τη συσκευή σε ένα εξειδικευμένο συνεργείο. ΥΠΟΔΕΙΞΗ! Πιθανώς η συμπίεση δεν τερματίστηκε σωστά. Ελέγξτε και, αν χρειαστεί, επαναλάβετε τη διαδικασία.
Η κόκκινη και η πράσινη LED (2) αναβοσβήνουν εναλλάξ	Συμπληρώθηκε το χρονικό διάστημα συντήρησης	Παραδώστε το μηχάνημα πίεσης για συντήρηση.

8.3 Συμπίεση



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κίνδυνος σύνθλιψης!

Υπάρχει κίνδυνος σύνθλιψης των δακτύλων και των χεριών.

Για το λόγο αυτό:

- Μην κρατάτε ξένα σώματα ή μέρη ανάμεσα στις σιαγόνες συμπίεσης κατά τη διαδικασία συμπίεσης.
- Κατά τη διαδικασία συμπίεσης μην κρατάτε τους μοχλούς των σιαγόνων με τα χέρια.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Μη φέρνετε τα δάκτυλά σας στην επικίνδυνη περιοχή, εάν δεν έχει τοποθετηθεί σιαγόνα συμπίεσης. (εικόνα 4)

Τα δάκτυλα μπορεί να τραυματιστούν.

Για το λόγο αυτό:

- Μη θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία χωρίς σιαγόνες συμπίεσης.
- Μη βάζετε τα δάκτυλα στην επικίνδυνη περιοχή.



Πληροφορία!

Ακολουθήστε τις οδηγίες χρήσης των εργαλείων συμπίεσης!

1. Ελέγξτε, εάν η ονομαστική διάμετρος της μούφας συμφωνεί με την ονομαστική διάμετρο της σιαγόνας πίεσης.
2. Για την τοποθέτηση των σιαγόνων λάβετε υπόψη σας τις υποδείξεις του κατασκευαστή συστήματος. (εικόνα 8)



Πληροφορία!

Όταν ολοκληρωθεί η συμπίεση, προσέξτε ώστε η σιαγόνα συμπίεσης να είναι τελείως κλειστή. (εικόνα 9)

3. Για εκκίνηση πιέστε το διακόπτη εκκίνησης.
4. Όταν ολοκληρωθεί η συμπίεση:
 - απελευθερώστε τη σιαγόνα συμπίεσης από την πρεσαριστή μούφα (εικόνα 10).

9 Καθαρισμός, συντήρηση, επισκευή



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κίνδυνος τραυματισμού κατά τον καθαρισμό ή την επισκευή λόγω αθέλητης ενεργοποίησης του διακόπτη.

Για το λόγο αυτό:

- Πριν από τις εργασίες καθαρισμού, συντήρησης ή επισκευής να λαμβάνετε υπόψη σας τις υποδείξεις ασφαλείας και να αφαιρείτε πάντα τη μπαταρία ή να αποσυνδέετε το φως από την πρίζα.

Διευθύνσεις Τμημάτων Service

Οι διευθύνσεις των εξουσιοδοτημένων συνεργείων αναφέρονται στο συνημμένο φυλλάδιο „Διευθύνσεις τμημάτων service“ και στην ιστοσελίδα www.novopress.de.

Χρονικά διαστήματα συντήρησης

Οι εργασίες συντήρησης και επισκευής επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από τη Novopress ή τα εξουσιοδοτημένα συνεργεία NOVOPRESS.



Πληροφορία!

Επάνω στη συσκευή συμπίεσης αναφέρεται η επόμενη συντήρηση.

Αυτή η συντήρηση θα πρέπει να πραγματοποιείται τουλάχιστον κάθε 2 χρόνια ή το αργότερο όταν το επισημάνει η ένδειξη LED (βλέπε κεφάλαιο 8.2 Σημασία της ένδειξης LED).

Τακτικά (πριν από τη χρήση, στην αρχή της εργάσιμης ημέρας) ή σε περίπτωση ύπαρξης ρύπων (εικόνα 11)

Ελέγξτε για εξωτερικές ορατές ζημιές, ρωγμές στο υλικό και άλλα ίχνη φθοράς. Εάν υπάρχουν φθορές, μη χρησιμοποιείτε πλέον τη συσκευή και προχωρήστε στην επισκευή της.

Κάθε έξι μήνες

Αφήστε να ελεγχθεί το μηχάνημα από ηλεκτρολόγους ή από εξειδικευμένο συνεργείο της Novopress.

Ετησίως

Ζητήστε να ελεγχθεί και να συντηρηθεί η συσκευή από τη Novopress ή από εξουσιοδοτημένο συνεργείο της Novopress.

10 Απόρριψη



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κίνδυνος για τον υδροφόρο ορίζοντα

Η συσκευή περιέχει υδραυλικό λάδι.

Τα υδραυλικά λάδια αποτελούν κίνδυνο για τον υδροφόρο ορίζοντα. Η ανεξέλεγκτη ροή ή η απόρριψη με μη ενδεδειγμένο τρόπο τιμωρείται αυστηρά.

Για το λόγο αυτό:

– Απορρίψτε τη συσκευή με φιλικό προς το περιβάλλον τρόπο.

Για την απόρριψη των μπαταριών και του φορτιστή θα πρέπει να ακολουθήσετε τις υποδείξεις των οδηγιών χρήσης που συνοδεύουν το φορτιστή.

Η Novopress προτείνει να αναθέτετε την απόρριψη σε πιστοποιημένες και εξειδικευμένες εταιρίες.

Το προϊόν είναι συμβατό με τις προδιαγραφές της Οδηγίας της Ε.Ε. 2002/95/EC RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

Σύμφωνα με την Οδηγία της Ε.Ε. 2002/96/EC WEEE (Waste Electrical and Electronical Equipment) οι κατασκευαστές ηλεκτρικών συσκευών είναι υποχρεωμένοι να παραλαμβάνουν τις παλαιές ηλεκτρικές συσκευές και να τις απορρίπτουν με τον ενδεδειγμένο τρόπο.

Το προϊόν δεν επιτρέπεται να απορριφθεί μαζί με τα υπόλοιπα απορρίμματα. Οι παλαιές συσκευές θα πρέπει να επιστρέφονται απευθείας στη Novopress.

11 Εγγύηση

Η εταιρία Novopress παρέχει για τα εργαλεία και τις συσκευές συμπίεσης την πλήρη εγγύηση που ορίζεται από το νόμο διάρκειας 24 μηνών. Η διάρκεια εγγύησης ξεκινά από την ημέρα παράδοσης, η οποία σε περίπτωση αμφιβολιών πρέπει να αποδειχθεί με τα έγγραφα αγοράς.

Εντός του χρονικού διαστήματος εγγύησης, καλύπτεται η αποκατάσταση όλων των βλαβών ή ελαττωμάτων του εργαλείου που θα παρουσιαστούν και που οφείλονται σε κατασκευαστικό σφάλμα ή σε σφάλματα υλικού.

Από την εγγύηση δεν καλύπτονται:

- Οι βλάβες που οφείλονται στη μη προβλεπόμενη χρήση ή στην ελλιπή συντήρηση.
- Οι βλάβες που οφείλονται στη χρήση προϊόντων που δεν έχουν εγκριθεί από τη Novopress για χρήση με αυτήν τη συσκευή συμπίεσης.
- Οι βλάβες που οφείλονται στη συμπίεση ακατάλληλων σωλήνων ή μουφών.

Για τα αναλώσιμα υλικά η Novopress παρέχει εγγύηση μόνο για τη προβλεπόμενη διάρκεια ζωής.

Δεν απαιτείται η πληρωμή των παροχών εγγύησης. Ωστόσο, ο χρήστης ενδέχεται να επιβαρυνθεί με το κόστος αποστολής και παραλαβής.

Οι απαιτήσεις αναγνωρίζονται μόνο εάν το εργαλείο αποσταλεί στη Novopress ή σε ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο Novopress χωρίς να έχει αποσυναρμολογηθεί.

Η επισκευή ή η αντικατάσταση της συσκευής που καλύπτεται από την εγγύηση δεν συνοδεύεται από παράταση του χρόνου εγγύησης. Η επισκευή ή η αντικατάσταση πραγματοποιείται με τη χρήση νέων ανταλλακτικών που αντιστοιχούν στη λειτουργία των παλαιών ανταλλακτικών. Κάθε ελαττωματικό και αντικατεστημένο ανταλλακτικό περιέρχεται στην κατοχή του κατασκευαστή.

Επέκταση εγγύησης μετά τη λήξη της νόμιμης εγγύησης

Για το χρονικό διάστημα μετά τη λήξη της νόμιμης εγγύησης παρέχουμε οικειοθελώς τις παρακάτω αναφερόμενες επεκτάσεις εγγύησης.

Συμπληρωματική εγγύηση 1 έτους για νέες συσκευές συμπίεσης, ενδιάμεσες σιαγόνες και θηλίες συμπίεσης

Η Novopress παρέχει συμπληρωματική εγγύηση διάρκειας 1 έτους για όλες τις νέες συσκευές συμπίεσης, τις ενδιάμεσες σιαγόνες και τις θηλίες συμπίεσης, εάν η συντήρηση γινόταν τουλάχιστον κάθε 12 μήνες από τη Novopress ή από ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο Novopress. Η συντήρηση επιβαρύνει το χρήστη. Για να ενημερωθείτε για το κόστος συντήρησης μπορείτε να επικοινωνήσετε με τη Novopress ή με ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο της Novopress.

Επέκταση εγγύησης 3 ετών για καινούριες σιαγόνες πίεσης

Η Novopress παρέχει συμπληρωματική εγγύηση διάρκειας τριών ετών για όλες τις νέες σιαγόνες συμπίεσης, τις σιαγόνες προσαρμογής και τα φερόμενα εργαλεία συμπίεσης, εάν η συντήρηση γινόταν τουλάχιστον κάθε 12 μήνες από τη Novopress ή από ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο Novopress. Η συντήρηση επιβαρύνει το χρήστη. Για να ενημερωθείτε για το κόστος συντήρησης μπορείτε να επικοινωνήσετε με τη Novopress ή με ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο της Novopress.

Εγγύηση σε περίπτωση επισκευών

Η Novopress παρέχει μετά τη λήξη της εγγύησης του νέου προϊόντος τις παρακάτω εγγυήσεις για τις εργασίες και τα ανταλλακτικά μετά την εκτέλεση μίας επισκευής:

- 6 μήνες εγγύηση για τα ανταλλακτικά εξαρτήματα που έχουν αντικατασταθεί.
- 12 μήνες εγγύηση για τις κατασκευαστικές ομάδες που έχουν αντικατασταθεί.
- 12 μήνες εγγύηση για τις συσκευές συμπίεσης που έχουν αντικατασταθεί.

12 Δήλωση συμμόρφωσης Ε.Ε.

σύμφωνα με τις Ευρωπαϊκές Οδηγίες 2004/108/EK, 2006/42/EK

Με την παρούσα δηλώνουμε ότι η

συσκευή συμπίεσης ACO102

βάσει του σχεδιασμού και της κατασκευής τους, καθώς και της έκδοσης κυκλοφορίας τους, ανταποκρίνονται στις ρητές θεμελιακές απαιτήσεις για την ασφάλεια και την υγεία. Σε περίπτωση αντικανονικής χρήσης του προϊόντος ή τροποποίησής του προϊόντος που δεν έχει συμφωνηθεί με την πλευρά μας παύει η ισχύς της παρούσας δήλωσης.

Εφαρμοζόμενα πρότυπα:

EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60745-1, EN ISO 14121-1, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2

Novopress GmbH&CoKG
Scharnhorststr. 1
41460 Neuss
Γερμανία



Sven Meyer
Διευθυντής
02-05-2011

Перевод оригинальной инструкции по эксплуатации

Содержание

1	Применение согласно назначению.....	97
2	Основные предписания по технике безопасности	97
3	Пояснение терминов.....	98
4	Символы на устройстве и данные на заводской табличке	98
5	Комплект поставки	99
6	Технические данные	99
7	Краткое описание пресса	100
8	Ввод в работу и эксплуатация	101
9	Чистка, техническое обслуживание и ремонт	102
10	Утилизация	103
11	Гарантийные обязательства и гарантия	103
12	Сертификат соответствия ЕС	104

1 Применение согласно назначению

Прессы предусмотрены только для эксплуатации пресс-зажимов, которые производятся компанией Novopress или одобрены для применения компанией Novopress по согласованию с поставщиком систем. Для получения дополнительной информации обращайтесь к поставщику системы или в компанию Novopress.

Устройства и пресс-зажимы служат исключительно для прессования труб и фитингов, для работы с которыми предусмотрены специальные пресс-зажимы.

Применение в других целях не допускается или считается применением не по назначению.

Все работы с этим инструментом, который не соответствует применению по назначению, могут привести к повреждениям пресса, принадлежностей и трубопровода. Следствием может быть негерметичность и/или получение травм.

За причинение ущерба,

- вследствие использования неподходящих пресс-инструментов или пресс-инструментов других производителей или
- вследствие использования не по назначению и не в соответствии с предписаниями,

компания Novopress ответственности не несет.

Применение согласно назначению подразумевает также соблюдение требований этой инструкции по эксплуатации, условий инспекций и техобслуживания, а также всех соответствующих предписаний по технике безопасности в актуальном изложении.

2 Основные предписания по технике безопасности

Для обозначения отдельных разделов текста используются следующие пиктограммы. Соблюдайте эти указания и будьте в этих случаях особенно осторожны. Проинформируйте о технике безопасности также и других пользователей или специалистов!

	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Эта информация указывает на возможно опасную ситуацию, следствием которой может быть смертельный исход или тяжелая травма.
	ОСТОРОЖНО! Эта информация указывает на возможно опасную ситуацию, которая может привести к незначительным или легким травмам и / или материальному ущербу.
	Информация! Эта информация связана непосредственно с описанием функции или выполнения обслуживания.

Внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации!

Соблюдайте прилагаемые предписания по технике безопасности!

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Прочитайте все предписания по технике безопасности и указания.

Несоблюдение предписаний по технике безопасности может привести к поражению электрическим током, пожару и/или тяжелым травмам.

Поэтому:

- Необходимо сохранять все предписания по технике безопасности и указания на будущее, и передавать устройства другим лицам только вместе с инструкцией

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!****Опасность получения травм из-за разлетающихся обломков**

При неправильном применении или использовании изношенных или поврежденных пресс-инструментов и прессов возникает опасность травматизма из-за разлетающихся обломков.

Поэтому:

- Пресс-инструменты и прессы разрешается использовать только специалистам.
- Необходимо выполнять техническое обслуживание и соблюдать интервалы технического обслуживания.
- Перед каждым использованием проверять пресс-инструменты и прессы на отсутствие трещин или других проявлений износа.
- Пресс-инструменты и прессы с трещинами материала или другими проявлениями износа следует немедленно отбраковывать и больше не использовать.
- Пресс-инструменты и прессы должны применяться только в безупречном техническом состоянии.
- После неправильного применения пресс-инструмент и пресс нельзя больше использовать, следует произвести проверку в авторизированной мастерской.

**ОСТОРОЖНО!****Возможны повреждения и сбои в работе пресс-инструмента и прессы вследствие неправильного обращения с ними**

Поэтому:

- Следует заменять изношенные пресс-инструменты.
- Для транспортировки и хранения использовать транспортировочные чемоданы, пресс-инструменты и пресс хранить в сухом помещении
- Повреждения следует немедленно проверить в авторизированной мастерской.
- Соблюдать указания по технике безопасности для применяемых средств очистки и защиты от коррозии.

**Информация!**

Указания по обработке и монтажу для фитингов или труб Вы найдете в документации поставщика системы.

3 Пояснение терминов

В	вольт
А	ампер
Гц	герц
Вт	ватт
кВт	киловатт
г	грамм
кг	килограмм

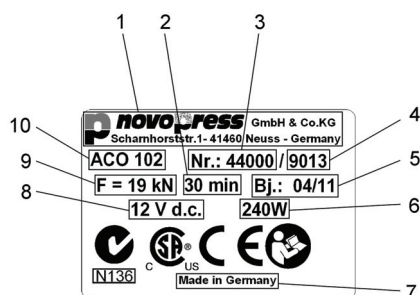
А ч	ампер-час
дБ(А)	децибел (уровень звука)
бар	бар
°C	градус Цельсия
кН	килоньютон
а.с.	переменное напряжение
d.c.	постоянное напряжение

Ø	диаметр
ч	час
мин.	минута
с	секунда
м/с ²	метр поделенный на секунду в квадрате (ускорение)

4 Символы на устройстве и данные на заводской табличке

Символ	Значение
	Предупреждение о разлетающихся обломках
	Наклейка по техническому обслуживанию с указанием даты следующего технического обслуживания.

Данные на заводской табличке



1	Логотип изготовителя с адресом
2	Допуст. непрерывное время работы
3	Артикул №
4	Серия №
5	Год выпуска (мм.гг)
6	Потребляемая мощность

7	Страна изготовления
8	Допуст. диапазон напряжения в вольтах
9	Расчетное усилие:
10	Обозначение типа устройства

Пояснение возможных пиктограмм на заводской табличке

	Знак технического контроля Канада и США
	Знак технического контроля России
	Прочитать инструкцию по эксплуатации

	Сертификат соответствия CE о надежности изделия в Европе
	Знак технического контроля Австралии
	Директива WEEE по экологичной утилизации отработавшего электрооборудования

5 Комплект поставки

В комплект стандартный поставки входят:

ACO102
Пресс с инструкцией по эксплуатации
Зарядное устройство с инструкцией по эксплуатации
Аккумулятор 12 В пост. тока
Предписания по технике безопасности
Адреса сервисных центров
Чемодан для транспортировки

Другие принадлежности (напр., пресс-зажимы) – опционально. Комплектацию уточните, пожалуйста, у поставщика системы.

6 Технические данные

Устройство:	ACO102
Номин. напряжение/аккумулятор:	12 В пост. тока (ионно-литиевый) / 1,5 А ч / 3,0 А ч
Потребляемая мощность	240 Вт
Расчетное усилие:	19 кН
Высота:	70 мм
Длина:	319 мм с аккумулятором 1,5 А ч 345 мм с аккумулятором 3,0 А ч
Ширина:	96 мм
Вес нетто:	1,7 кг (с аккумулятором)
Область применения пресса:	Пластмасса: Ø до 40 мм Металл: Ø до 28 мм (Ø до 35 мм завис. от системы)
Макс. уровень звука	87,5 дБ(А) ¹⁾
Уровень звука у уха пользователя:	76,5 дБ(А) ¹⁾
Уровень вибрации:	<2,5 м/с ² ²⁾
Степень защиты	IP20
Диапазон температур при эксплуатации:	От -10°C до +50°C

1) Погрешность измерения 3 дБ(А) 2)

Погрешность измерения 1,5 м/с²

Указанное общее значение вибрации измерялось в соответствии со стандартизованным методом испытания и его можно использовать для сравнения с другим устройством. Указанное общее значение вибрации можно также применять для вводимой оценки временного прекращения работы.

Внимание! Общее значение вибрации во время реального использования устройства может отличаться от указанного значения в зависимости от способа применения устройства. В зависимости от реальных условий пользования (прерывистый режим работы) может потребоваться определить меры безопасности для защиты обслуживающего персонала.

Зарядное устройство

Принцип работы и обслуживание зарядного устройства и аккумуляторов описываются в прилагаемом руководстве по эксплуатации зарядного устройства.

7 Краткое описание пресса

7.1 Автоматика прессования (рис. 1)

Устройство оснащено автоматикой. Она всегда обеспечивает полную опрессовку. По соображениям безопасности автоматика пресса включается примерно через 1 секунду. После срабатывания автоматики пресса выключается зеленый светодиод (2) и процесс опрессовки выполняется автоматически. Теперь опрессовку можно прервать лишь, нажимая и удерживая в нажатом положении кнопку сброса нагрузки (5). После завершения опрессовки двигатель автоматически выключается и зеленый светодиод (2) светится снова.

Если перед началом работы автоматики пресса отпустить кнопку пуска (1), то поршень в прессе возвращается в свое исходное положение. Опрессовку выполнить не удалось. Процесс опрессовки должен быть запущен снова.

7.2 Вращающаяся головка

Пресс оснащен вращающейся головкой. Головка поворачивается на 180°. В пределах этих 180° возможно любое положение головки пресса. Регулировать головку пресса можно только перед опрессовкой, во время опрессовки ее поворачивать нельзя.

7.3 Кнопка сброса нагрузки (рис. 1)

Процесс опрессовки можно в любой момент прервать, нажав и удерживая в нажатом положении кнопку сброса нагрузки (5). Вследствие этого поршень в прессе возвращается в свое исходное положение.

7.4 Аккумулятор

Внимание аккумулятора (рис. 2)

Обе деблокирующие кнопки (А) вдавить (1) и затем вынуть аккумулятор (2).

Установка аккумулятора (рис. 3)

Вставить аккумулятор в устройство до защелкивания согласно рисунку.

Индикация состояния аккумулятора (рис. 2)

4 зеленых светодиода (4) отображают состояние зарядки аккумулятора. По количеству светящихся светодиодов можно судить о состоянии заряда. Если светодиод (2) мигает, то аккумулятор разряжен и работать невозможно.

7.5 АСО102 и аккумулятор

	Информация! Пресс АСО102 должен эксплуатироваться только с ионно-литиевыми аккумуляторами напряжением 12 В. Аккумулятор с напряжением 12 В разрешается применять только в предназначенных для этого прессах.
	Информация! Аккумуляторы поставляются с завода незаряженными. Поэтому: – Перед первой эксплуатацией необходимо зарядить аккумуляторы.
	Информация! Ограниченные температуры для зарядной емкости и хранения аккумуляторов. Поэтому: – Необходимо обязательно соблюдать требования в инструкции по эксплуатации зарядного устройства!

Поведение пресса после длительного простоя или при смене аккумулятора:

Если пресс не используется примерно 30 минут, или Вы заменяете в нем аккумулятор, то устройство выключается. Свечение светодиодов прекращается. Для запуска пресса следует коротко нажать кнопку пуска (1).

Поведение пресса с разряженным аккумулятором:

Перед началом опрессовки проверяется, достаточен ли заряд аккумулятора для завершения процесса опрессовки. В случае недостаточного заряда устройство запускать нельзя. Зеленый светодиод (2) мигает.

Если зеленый светодиод (2) мигает после опрессовки, значит она завершилась надлежащим образом. Перед следующей операцией опрессовки необходимо зарядить аккумулятор.

8 Ввод в работу и эксплуатация

8.1 Подготовка АСО102

	ОСТОРОЖНО! Опасность защемления пальцев вследствие эксплуатации устройства без пресс-зажима. (Рис. 4) Если пресс-зажим отсутствует, то пальцы могут попасть в опасную зону. В результате пуска устройства пальцы могут быть защемлены. Поэтому: – Не эксплуатируйте устройство без пресс-зажимов. – Не допускайте попадания пальцев в опасную зону.
	ОСТОРОЖНО! Возможно повреждение инструмента вследствие неполной фиксации крепежного болта (6). (Рис. 5-7) Если крепежный болт (6) вставлен не полностью и зафиксирован, то цилиндр может при опрессовке разрушиться. Поэтому: – Вставить крепежный болт (6) до упора и повернуть его на 180° назад.
	Информация! Пресс не пригоден для непрерывного режима эксплуатации. Через 30 минут непрерывной работы необходимо сделать короткий перерыв не менее 15 минут, чтобы устройство могло охладиться.

- Вставить пресс-зажим в устройство, как изображено на рисунках 5 - 7.

8.2 Значение индикации светодиодов

Индикация светодиодов	Состояние или причина	Мера
Все светодиоды выключены.	Устройство выключено.	Коротко нажать кнопку пуска (1) (см. главу 7.5).
Зеленый светодиод (2) светится.	Пресс готов к эксплуатации	
Зеленый светодиод (2) выключен (выполняется процесс опрессовки)	Автоматика пресса включена; устройство автоматически завершает процесс опрессовки.	
Зеленый светодиод (2) мигает.	Заряд аккумулятора недостаточен!	Зарядите или замените аккумулятор.
Зеленые светодиоды (4)	Индикация зарядки	
Красный светодиод (3) светится.	Ошибка устройства	Нажать кнопку пуска (1). Если ситуацию исправить не удалось, пресс неисправен. Устройство следует отправить в специализированную мастерскую. УКАЗАНИЕ! Возможно опрессовка была завершена не полностью, проверьте и в случае необходимости повторите опрессовку.
Красный и зеленый светодиоды (2) мигают попеременно	Наступил срок техобслуживания	Пресс передать на техобслуживание

8.3 Опрессовка



ОСТОРОЖНО!

Опасность защемления!

Существует опасность прищемить пальцы или руки.

Поэтому:

- Не держите пальцы или инородные предметы между пресс-зажимами во время опрессовки.
- Не держите рычаги руками во время процесса опрессовки



ОСТОРОЖНО!

Нельзя держать пальцы в опасной зоне, если пресс-зажим не установлен. (Рис. 4)

Может произойти защемление пальцев.

Поэтому:

- Не эксплуатируйте устройство без пресс-зажимов.
- Не допускайте попадания пальцев в опасную зону.



Информация!

Соблюдайте требования инструкции по эксплуатации для пресс-инструментов!

1. Проверьте, соответствует ли номинальный диаметр пресс-фитинга номинальному диаметру пресс-зажима.
2. При установке пресс-зажима соблюдайте указания изготовителя системы. (Рис. 8)



Информация!

После завершения опрессовки проследить за полным закрытием пресс-зажима. (Рис. 9)

3. Для запуска пресса следует нажать кнопку пуска.
4. После завершения опрессовки:
 - Отсоедините пресс-зажим от пресс-фитинга (рис. 10).

9 Чистка, техническое обслуживание и ремонт



ОСТОРОЖНО!

Риск получения травм при чистке или ремонте вследствие непреднамеренного нажатия выключателя.

Поэтому:

- Перед проведением работ по чистке, техобслуживанию и ремонту соблюдайте указания по технике безопасности и всегда вынимайте аккумулятор или вилку из сети.

Адреса сервисных центров

Адреса уполномоченных специализированных центров Вы найдете в прилагаемом перечне «Адреса сервисных центров» или в Интернете по адресу www.novopress.de.

Интервалы технического обслуживания

Работы по техническому обслуживанию и ремонту разрешается выполнять только компании Novopress или авторизованными мастерскими NOVOPRESS.



Информация!

На прессе указывается срок выполнения следующего техобслуживания.

Данное техобслуживание должно выполняться каждые 2 года или самое позднее при соответствующей сигнализации светодиода (см. главу 8.2 Значение индикации светодиодов).

Выполнять регулярно (перед эксплуатацией, к началу рабочего дня) или при загрязнении (рис. 11)

Проверять устройство на наличие внешних повреждений, трещин материала и других проявлений износа. При наличии дефектов устройство нельзя больше использовать, а следует отдать в ремонт.

Раз в полгода

Отдавать устройство на проверку специалисту-электрику или в авторизованную мастерскую Novopress.

Ежегодно

Пресс следует проверять и выполнять его техническое обслуживание в компании Novopress или в одной из мастерских Novopress.

10 Утилизация

	ОСТОРОЖНО! Опасность для грунтовых вод В устройстве имеется жидкость для гидравлических систем. Жидкости для гидравлических систем могут загрязнять грунтовые воды. Неконтролируемый сброс или ненадлежащая утилизация преследуются по закону. Поэтому: – Устройство следует утилизировать согласно экологическим нормам.
---	--

При утилизации аккумуляторов и зарядного устройства необходимо соблюдать указания в прилагаемой инструкции по эксплуатации для зарядного устройства.

Компания Novopress рекомендует поручать утилизацию уполномоченному специализированному предприятию.

Изделие удовлетворяет требованиям директивы Европейского Сообщества 2002/95/EC RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

Следуя директиве Европейского Сообщества 2002/96/EC WEEE (Waste Electrical and Electronical Equipment), изготовитель электроустройств обязан принимать отслужившие срок устройства и правильно утилизировать их.

Запрещена утилизация изделия вместе с остальными отходами. Отработавшие устройства для правильной утилизации следует возвращать в компанию Novopress.

11 Гарантийные обязательства и гарантия

Компания Novopress предоставляет полную гарантию, установленную законодательством, на Ваши прессы и пресс-инструменты сроком на 24 месяца. Гарантийный срок начинается с момента поставки изделия и в спорных случаях должен подтверждаться документами на покупку.

В пределах гарантийного срока гарантийные обязательства включают в себя устранение всех выявленных повреждений или дефектов этих инструментов, причиной которых являются дефекты материала или погрешности изготовления.

Гарантия не распространяется на:

- Повреждения вследствие ненадлежащего применения или недостаточного технического обслуживания.
- Повреждения вследствие применения изделий, не допущенных компанией Novopress для Ваших пресс-инструментов.
- Повреждения вследствие опрессовки ненадлежащих труб или фитингов.

На быстроизнашивающиеся узлы и детали компания Novopress предоставляет гарантию только на период предусмотренного срока службы.

Услуги, предоставляемые по гарантийным обязательствам, оплачивать не требуется. Однако расходы за пересылку изделия изготовителю и обратно несет потребитель.

Рекламации могут быть признаны только в том случае, если Вы отправляете устройство в Novopress или специализированную мастерскую Novopress, не демонтируя его.

Ремонт или замена устройства на основании гарантийных обязательств не ведет к продлению гарантийного срока. При ремонте или замене изделий используются только новые запасные части, идентичные по функциям старым деталям. Все замененные дефектные детали являются собственностью изготовителя.

Продленная гарантия после истечения законодательного срока гарантийных обязательств

После гарантийного срока, установленного законом, мы добровольно предоставляем продленную гарантию на следующий срок.

Продленная гарантия на 1 год для новых прессов, адаптеров и пресс-петлей

Novopress предоставляет продленную гарантию на один год для всех новых прессов, адаптеров и пресс-петлей, если они проходили техобслуживание не реже чем каждые 12 месяцев в компании

Novopress или авторизованной мастерской Novopress. Техническое обслуживание платное. Его стоимость можно узнать в компании Novopress или в одной из авторизованных мастерских Novopress.

Продленная гарантия на 3 года для новых пресс-зажимов

Novopress предоставляет продленную гарантию на три года для всех новых пресс-зажимов, сменных зажимов и пресс-насадок, если они проходили техобслуживание не реже чем каждые 12 месяцев в компании Novopress или авторизованной мастерской Novopress. Техническое обслуживание платное. Его стоимость можно узнать в компании Novopress или в одной из авторизованных мастерских Novopress.

Гарантийное обязательство на ремонты

После истечения срока гарантийных обязательств для нового изделия в случае последовавшего затем ремонта Novopress предоставляет следующую гарантию на ремонты и запасные части:

- 6 месяцев гарантии на замененные запчасти.
- 12 месяцев гарантии на замененные узлы.
- 12 месяцев гарантии на замененные прессы.

12 Сертификат соответствия ЕС

Соответствует директивам 2004/108/EG; 2006/42/EG

Настоящим мы заявляем, что разработка, конструкция, а также исполнение
пресса ACO102

удовлетворяют основным требованиям техники безопасности и требованиям по охране здоровья. При применении продукта не по назначению или при модификации продукта, несогласованной с нами, данная декларация утрачивает свою силу.

Применяемые нормы:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 14121-1; EN ISO 12100-1; EN ISO 12100-2

Novopress GmbH&CoKG
Scharnhorststr. 1
41460 Neuss
Германия



Sven Meyer
Директор
02.05.2011

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

Spis treści

1	Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem	105
2	Podstawowe zasady bezpieczeństwa	105
3	Objaśnienie pojęć	106
4	Symbole na urządzeniu i informacje podane na tabliczce znamionowej	106
5	Zakres dostawy	107
6	Dane techniczne	107
7	Krótki opis zaciskarki	108
8	Uruchamianie i praca	109
9	Czyszczenie, konserwacja i naprawa	110
10	Usuwanie (utyliczacja)	111
11	Gwarancja	111
12	Deklaracja zgodności UE	112

1 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Zaciskarki należy stosować wyłącznie ze szczękami zaciskowymi, które zostały wyprodukowane przez firmę Novopress lub uznane przez nią za odpowiednie, w porozumieniu z dostawcą systemu. Szczegółowych informacji udziela producent systemu lub Novopress.

Zaciskarki i szczęki zaciskowe służą wyłącznie do zaciskania rur i złączy, dla których odpowiednie szczęki zaciskowe zostały przewidziane.

Zastosowanie w innych celach lub w innym zakresie uważa się za niezgodne z przeznaczeniem.

Jakiegolwiek prace przy użyciu tego narzędzia, które nie odpowiadają zastosowaniu zgodnemu z przeznaczeniem, mogą prowadzić do uszkodzenia zaciskarki, akcesoriów oraz rur. Konsekwencją mogą być ich nieszczelności i/lub uszkodzenia.

Za szkody

- wynikające z użycia nieodpowiednich narzędzi zaciskowych lub zaciskarek innych producentów lub
- spowodowane stosowaniem wykraczającym poza użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

firma Novopress nie odpowiada.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem wymaga również przestrzegania instrukcji obsługi, warunków przeglądów i konserwacji oraz właściwych przepisów bezpieczeństwa w ich aktualnej wersji.

2 Podstawowe zasady bezpieczeństwa

Do oznaczania niektórych fragmentów tekstu zastosowano piktogramy. Należy zachować szczególną ostrożność w przypadkach, które oznaczono w tekście piktogramami. Wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa pracy należy przekazać także innym użytkownikom urządzenia oraz wykwalifikowanemu personelowi!

	OSTRZEŻENIE! Ta informacja wskazuje na sytuację niebezpieczną, która może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń ciała.
	OSTROŻNIE! Ta informacja wskazuje na sytuację niebezpieczną, która może prowadzić do niewielkich lub lekkich obrażeń ciała i/lub szkód materialnych.
	Informacja! Ta informacja dotyczy bezpośrednio opisu funkcji lub obsługi urządzenia.

Należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi!

Należy przestrzegać zawartych w niej przepisów bezpieczeństwa!




OSTRZEŻENIE!
Proszę zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa oraz instrukcjami.
 Nieprzestrzeganie poniższych zasad bezpieczeństwa może być przyczyną porażenia prądem elektrycznym, pożaru i/lub poważnych obrażeń ciała.
 Dlatego:
 – proszę przechowywać wszelkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i instrukcje, a narzędzia przekazywać innym osobom tylko wraz z instrukcją.



OSTRZEŻENIE!
Niebezpieczeństwo zranienia odpyskującymi odłamkami
 Nieprawidłowe stosowanie lub użytkowanie zużytych lub uszkodzonych zaciskarek lub pras grozi obrażeniami spowodowanymi przez odpyskujące odłamki.
 Dlatego:
 – zaciskarki i prasy mogą być używane tylko przez wykwalifikowanych pracowników;
 – należy przeprowadzać regularne konserwacje urządzeń i przestrzegać bezwzględnie ich terminów;
 – przed każdym użyciem zaciskarek i pras skontrolować pęknięcia i inne znamiona zużycia;
 – zaciskarki i prasy wykazujące pęknięcia lub inne objawy zużycia natychmiast wykluczyć z użycia;
 – używać tylko technicznie sprawnych zaciskarek i pras;
 – nie stosować zaciskarki i prasy po nieprawidłowym użyciu i zlecić ich kontrolę w autoryzowanym warsztacie.



OSTROŻNIE!
Uszkodzenie i nieprawidłowe działanie zaciskarki i prasy spowodowane nieprawidłowym obchodzeniem się z narzędziami.
 Dlatego:
 – wymieniać zużyte zaciskarki;
 – do transportu i magazynowania stosować skrzynkę narzędziową, a zaciskarki i prasy przechowywać w suchym pomieszczeniu;
 – natychmiast zlecić kontrolę uszkodzeń w autoryzowanym serwisie;
 – przestrzegać przepisów bezpieczeństwa dotyczących stosowanych środków czyszczących i antykorozyjnych.



Informacja!
 Wskazówki dotyczące obróbki oraz montażu łączników i rur można znaleźć w dokumentacji dostawcy systemu.

3 Objasnienie pojęć

V	volt
A	amper
Hz	herc
W	wat
kW	kilowat
g	gram
kg	kilogram

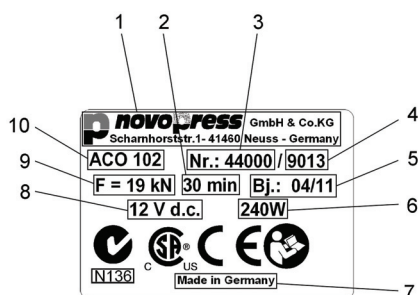
Ah	amperogodzina
db (A)	decybel (ciśnienie akustyczne)
bar	bar
°C	stopień Celsjusza
kN	kiloniuton
a.c.	napięcie przemienne
d.c.	napięcie stałe

Ø	średnica
h	godzina
min	minuta
s	sekunda
m/s ²	ilość metrów na sekundę do kwadratu (przyspieszenie)

4 Symbole na urządzeniu i informacje podane na tabliczce znamionowej

Symbol	Znaczenie
	Ostrzeżenie przed odpyskującymi odłamkami
	Naklejka konserwacyjna; podana data kolejnej konserwacji

Informacje na tabliczce znamionowej



1	Logo producenta wraz z adresem
2	Dopuszczalny czas nieprzerwanej pracy
3	Nr art.:
4	Nr seryjny
5	Rok produkcji MM RR

6	Pobór mocy
7	Kraj produkcji
8	Dopuszczalny zakres napięcia w voltach
9	Siła znamionowa
10	Oznaczenie typu urządzenia

Objaśnienie możliwych piktogramów na tabliczce znamionowej

	Znak jakości Kanady i USA
	Znak jakości Rosji
	Przeczytać instrukcję obsługi

	Symbol CE bezpieczeństwa produktu w Europie
	Znak jakości Australii
	Dyrektywa WEEE dotycząca usuwania złomu elektrycznego

5 Zakres dostawy

W standardowym zakresie dostawy znajdują się:

ACO102
Zaciskarka wraz z instrukcją obsługi
Ładowarka z instrukcją obsługi
Akumulator 12 V d.c.
Zasady bezpieczeństwa
Adresy punktów serwisowych
Skrzynka transportowa

Dalsze akcesoria (np. szczęki zaciskowe) dołączane są opcjonalnie. Proszę pytać dostawcę systemu o zakres dostawy.

6 Dane techniczne

Urządzenie:	ACO102
Napięcie znamionowe/akumulator:	12 V d.c. (litowo-jonowa)/1,5 Ah/3,0 Ah
Pobór mocy	240 W
Siła znamionowa:	19 kN
Wysokość:	70 mm
Długość:	319 mm z akumulatorem 1,5 Ah 345 mm z akumulatorem 3,0 Ah
Szerokość:	96 mm
Ciężar netto:	1,7 kg (z akumulatorem)
Zakres zaciskania:	Tworzywo sztuczne: do Ø 40 mm Metal: do Ø 28 mm (do Ø 35 mm, w zależności od systemu)
Poziom mocy akustycznej maks.	87,5 db(A) ¹⁾
Poziom ciśnienia akustycznego przy uchu użytkownika:	76,5 db(A) ¹⁾
Poziom drgań:	<2,5 m/s ² ²⁾
Stopień ochrony:	IP20
Zakres temperatury podczas pracy:	od -10 °C do +50 °C

1) Niedokładność pomiaru 3 dB (A) 2)

Niedokładność pomiaru 1,5 m/s²

Podaną wartość emisji drgań zmierzono wg znormalizowanej metody badawczej i można ją wykorzystać do porównania z innym urządzeniem.

Podaną wartość emisji drgań można wykorzystać również we wstępnej ocenie przerwy w działaniu.

Uwaga! Podana wartość może różnić się od wartości emisji drgań występującej podczas rzeczywistego korzystania z urządzenia, zależnie od sposobu jego użycia. W zależności od rzeczywistych warunków użytkowania (tryb unieruchomienia) może być konieczne określenie środków ochrony osoby obsługującej.

Ładowarka

Sposób działania i obsługi ładowarki oraz akumulatorów — zob. załączona instrukcja obsługi ładowarki.

7 Krótki opis zaciskarki

7.1 Automatyka włączania (rysunek 1)

Urządzenie ma automatyczny układ zaciskowy. Gwarantuje on zawsze całkowite zaciśnięcie. Układ ten włącza się dopiero po ok. 1 sekundzie. Po uruchomieniu automatycznego układu zaciskowego zielona dioda LED (2) wyłącza się, a proces zaciskania uruchamia się automatycznie. W tym momencie zaciskanie można przerwać, wyłączając naciskając i przytrzymując przycisk odblokowujący (5). Po zakończeniu zaciskania silnik wyłącza się automatycznie a zielona dioda LED (2) zapala się ponownie.

Jeśli przed użyciem automatycznego układu zaciskowego zostanie wciśnięty przycisk Start (1), wówczas kolba zaciskarki przesuwana się w swoje położenie wyjściowe. Zaciskanie nie jest kontynuowane. Proces zaciskania musi zostać uruchomiony ponownie.

7.2 Głowica obrotowa

Zaciskarka wyposażona jest w obrotową głowicę zaciskową. Głowica obraca się w zakresie 180°. W zakresie 180° możliwa jest każda pozycja głowicy zaciskowej. Ustawienie głowicy zaciskowej możliwe jest tylko przed rozpoczęciem zaciskania, w trakcie jego trwania głowica nie może być obracana.

7.3 Przycisk odblokowujący (rysunek 1)

Zaciskanie można przerwać w każdej chwili, naciskając i przytrzymując przycisk odblokowujący (5). Kolba w zaciskarce przesuwana się w swoje położenie wyjściowe.

7.4 Akumulator

Wyjmowanie akumulatora (rysunek 2)

Wcisnąć obydwa przyciski odblokowujące (A) (1), a następnie wyjąć akumulator (2).

Wkładanie akumulatora (rysunek 3)

Wsunąć akumulator do urządzenia, tak jak pokazano na rysunku, aż zaskoczy.

Wskaźnik stanu akumulatora (rysunek 2)

Cztery zielone diody LED (4) wskazują poziom naładowania akumulatora. Liczba zapalonych diod wskazuje na poziom naładowania. Jeżeli miga dioda LED (2), akumulator jest pusty i nie może pracować.

7.5 ACO102 i akumulator

	Informacja! Zaciskarka ACO102 może być używana tylko z akumulatorami litowo-jonowymi 12 V. Akumulatorów 12 V można używać tylko do zasilania określonych zaciskarek.
	Informacja! Akumulatory nie są fabrycznie naładowane. Dlatego: – przed pierwszym uruchomieniem urządzenia należy naładować akumulator.
	Informacja! Ograniczone temperatury dla pojemności ładunkowej akumulatora i jego przechowywania. Dlatego: – należy przestrzegać zaleceń podanych w instrukcji obsługi ładowarki!

Zachowanie się zaciskarki po dłuższym okresie postoju lub w przypadku wymiany akumulatora:

Zaciskarka nieużywana przez ok. 30 minut lub po włożeniu do niej nowego akumulatora wyłącza się. Nie świeci się żadna dioda LED. W celu ponownego uruchomienia zaciskarki należy nacisnąć przycisk Start (1).

Zachowanie zaciskarki przy rozładowanym akumulatorze:

Na początku zaciskania odbywa się sprawdzanie, czy energia zgromadzona w akumulatorze wystarczy do zakończenia zaciskania. Jeśli tak nie jest, urządzenie nie włącza się. Miga zielona dioda LED (2).

Miganie zielonej diody LED (2) po zaciśnięciu oznacza, że zaciśnięcie zostało jeszcze wykonane prawidłowo. Przed następnym zaciśnięciem należy naładować akumulator.

8 Uruchamianie i praca

8.1 Przygotowanie ACO102

	OSTROŻNIE! Niebezpieczeństwo zmiżdżenia palców przy używaniu urządzenia bez szczęki zaciskowej (rys. 4). Kiedy szczeka zaciskowa nie jest założona, istnieje niebezpieczeństwo, że palce znajdą się w obszarze zagrożenia. Po uruchomieniu urządzenia może dojść do zmiżdżenia palców. Dlatego: – nie uruchamiać urządzenia bez szczęk zaciskowych; – nie trzymać palców w miejscach zagrożonych.
	OSTROŻNIE! Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia przez niecałkowite zabezpieczenie trzpienia mocującego (6) (rys. 5 do 7) Jeśli trzpień mocujący (6) nie zostanie całkowicie założony i zabezpieczony, to podczas zaciskania istnieje niebezpieczeństwo pęknięcia cylindra. Dlatego: – należy wcisnąć trzpień mocujący (6) do oporu i przekręcić go o 180° w tył.
	Informacja! Zaciskarka nie jest przeznaczona do pracy w trybie ciągłym. Po 30 minutach pracy należy zrobić przerwę trwającą 15 minut w celu schłodzenia urządzenia.

- Szczękę zaciskową założyć na zaciskarkę w sposób pokazany na rysunkach od 5 do 7.

8.2 Znaczenie wskazań LED

Wskazanie diod	Stan lub przyczyna	Sposób postępowania
Wszystkie diody są wyłączone.	Urządzenie jest wyłączone.	Nacisnąć na krótko przycisk start (1) (patrz rozdział 7.5).
Zielona dioda LED (2) świeci.	Gotowość do pracy.	
Zielona dioda LED (2) wyłączona (trwa zaciskanie).	Automatyczny układ zaciskowy jest włączony; urządzenie automatycznie kończy zaciskanie.	
Zielona dioda LED (2) miga.	Niewystarczające naładowanie akumulatora!	Naładować lub wymienić akumulator.
Zielone diody LED (4).	Wskazanie ładowania akumulatora.	
Czerwona dioda LED (3) świeci.	Usterka urządzenia.	Nacisnąć przycisk Start (1). Jeżeli nie uzyskano poprawy, oznacza to, że zaciskarka jest uszkodzona. Odesłać urządzenie do warsztatu. WSKAZÓWKA! Zaciskanie prawdopodobnie nie zostało zakończone, należy sprawdzić i ew. powtórzyć.
Diody LED (2), czerwona i zielona, migają naprzemiennie.	Przerwa konserwacyjna.	Przekazać zaciskarkę do konserwacji.

8.3 Właczanie



OSTROŻNIE!

Niebezpieczeństwo zmiżdżenia!

Istnieje niebezpieczeństwo zmiżdżenia palców i rąk.

Dlatego:

- podczas procesu zaciskania między szczękami nie mogą znajdować się żadne ciała lub obce części;
- nie przytrzymywać rękoma dźwigni szczęk podczas procesu zaciskania.



OSTROŻNIE!

Nie zbliżać palców do obszaru zagrożenia, gdy nie są założone szczęki zaciskowe (rys. 4).

Może dojść do zmiżdżenia palców.

Dlatego:

- nie uruchamiać urządzenia bez szczęk zaciskowych;
- nie trzymać palców w miejscach zagrożonych.



Informacja!

Proszę przestrzegać instrukcji obsługi zaciskarki!

1. Sprawdzić, czy średnica znamionowa złączki zaciskowej pasuje do średnicy znamionowej szczęk zaciskowych.
2. Podczas zakładania szczęk zaciskowych przestrzegać wskazówek producenta systemu (rys. 8).



Informacja!

Po zakończonym zaciskaniu uważać, aby szczęki prasy były całkowicie zamknięte (rys. 9).

3. W celu uruchomienia należy nacisnąć przycisk Start.
4. Po zakończeniu zaciskania:
 - zdjąć szczękę zaciskową ze złączki zaciskowej (rys.10).

9 Czyszczenie, konserwacja i naprawa



OSTROŻNIE!

Niebezpieczeństwo zranienia podczas czyszczenia i konserwacji spowodowane przypadkowym naciśnięciem włącznika.

Dlatego:

- przed rozpoczęciem czyszczenia lub konserwacji należy zapoznać się z przepisami bezpieczeństwa i każdorazowo wyjąć akumulator.

Adresy punktów serwisowych

Adresy autoryzowanych warsztatów fachowych podano na załączonej karcie „Adresy serwisowe” lub pod adresem www.novopress.de.

Harmonogram konserwacji

Prace związane z konserwacją i naprawą mogą przeprowadzać wyłącznie wyspecjalizowane punkty serwisowe NOVOPRESS lub warsztaty autoryzowane przez firmę Novopress.



Informacja!

Na prasie jest podana zalecana data następnej konserwacji.

Konserwacja musi być przeprowadzana co najmniej co 2 lata lub najpóźniej w momencie zasygnalizowania tej konieczności przez wskazanie diod LED (patrz rozdział 8.2 Znaczenie wskazań LED).

Regularnie (przed zastosowaniem, na początku dnia pracy) lub przy zabrudzeniu (rys. 11)

Należy sprawdzać urządzenie pod kątem zewnętrznych uszkodzeń, pęknięć materiału i innych śladów zużycia. Jeśli stwierdzone zostaną usterki, urządzenia nie używać i zlecić jego naprawę.

Co pół roku

Urządzenie oddać do sprawdzenia elektrykowi lub do warsztatu Novopress.

Co roku

Zlecić kontrolę lub konserwację zaciskarki w firmie Novopress lub specjalistycznym warsztacie Novopress.

10 Usuwanie (utyliczacja)



OSTROŻNIE!

Zagrożenie dla wód gruntowych

Urządzenie zawiera olej hydrauliczny.

Oleje hydrauliczne stanowią zagrożenie dla wód gruntowych. Niekontrolowane spuszczenie oleju lub nieprawidłowa utylizacja są karalne.

Dlatego:

- urządzenie utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

Odnosnie do utylizacji akumulatora i ładowarki należy przestrzegać wskazówek zawartych w dołączonej instrukcji obsługi ładowarki.

Novopress zaleca dokonywanie utylizacji za pośrednictwem autoryzowanych firm utylizacyjnych.

Produkt jest zgodny z wymaganiami dyrektywy UE 2002/95/EC RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

W oparciu o dyrektywę UE 2002/96/EC WEEE (Waste Electrical and Electronical Equipment) producenci urządzeń elektrycznych zobowiązani są do przyjmowania i fachowej utylizacji zużytych urządzeń.

Produkt nie może być utylizowany wraz z odpadami z gospodarstw domowych. Zużyte urządzenia należy oddać bezpośrednio firmie Novopress do fachowej utylizacji.

11 Gwarancja

Firma Novopress udziela gwarancji na swoje zaciskarki oraz narzędzia zaciskające na 24 miesiące. Okres gwarancji, który w razie wątpliwości należy udowodnić przez przedłożenie dokumentu sprzedaży, rozpoczyna się w momencie wydania urządzenia.

W tym okresie gwarancja obejmuje usuwanie wszystkich uszkodzeń i wad narzędzi powstałych w następstwie wad materiałowych lub produkcyjnych.

Gwarancji nie podlegają:

- uszkodzenia powstałe na skutek nieodpowiedniego zastosowania lub braku konserwacji;
- uszkodzenia, które powstały w następstwie stosowania produktów niedopuszczonych przez firmę Novopress dla urządzeń tłoczących;
- uszkodzenia powstałe na skutek tłoczenia nieodpowiednich rur lub złączy.

Gwarancja na części podlegające zużyciu obejmuje przewidywany okres użytkowania.

Usługi świadczone na podstawie gwarancji nie podlegają opłacie. Koszty transportu urządzenia w obie strony pokrywa użytkownik.

Reklamacja może być uznana tylko wówczas, gdy urządzenie przed dostarczeniem do firmy Novopress lub do autoryzowanego warsztatu tej firmy nie było rozbierane.

Naprawa lub wymiana urządzenia w ramach gwarancji nie przedłuża okresu gwarancji. Naprawa lub wymiana mogą być wykonane tylko przy użyciu nowych części, których działanie odpowiada działaniu dotychczasowych. Każda uszkodzona i wymieniona w związku z tym część jest własnością producenta.

Dodatkowa gwarancja po upływie ustawowego okresu gwarancyjnego

Na czas po upływie ustawowego okresu gwarancyjnego udzielamy dobrowolnie poniższych gwarancji dodatkowych.

1 rok gwarancji dodatkowej na nowe zaciskarki, szczęki pośrednie i pętle zaciskowe

Novopress udziela rocznej gwarancji na wszystkie nowe zaciskarki, szczęki pośrednie i pętle zaciskowe, jeśli co najmniej co 12 miesięcy były oddawane do konserwacji w Novopress lub warsztacie autoryzowanym przez Novopress. Koszty konserwacji zostaną wykazane na fakturze. Informacji o kosztach udziela firma Novopress lub autoryzowany serwis firmy Novopress.

Trzy lata gwarancji na nowe szczęki zaciskowe

Novopress udziela rocznej gwarancji na wszystkie szczęki zaciskowe, szczęki wymienne i wkładki, jeśli co najmniej co 12 miesięcy były oddawane do konserwacji w Novopress lub warsztacie autoryzowanym

przez Novopress. Koszty konserwacji zostaną wykazane na fakturze. Informacji o kosztach udziela firma Novopress lub autoryzowany serwis firmy Novopress.

Gwarancja na naprawy

Po upływie okresu gwarancji nowego produktu, w przypadku naprawy po zakończeniu tego okresu, firma Novopress udziela następujących gwarancji na naprawę i części zamienne:

- 6 miesięcy gwarancji na wymienione części zamienne.
- 12 miesięcy na wymienione podzespoły.
- 12 miesięcy na wymienione urządzenia wciskowe.

12 Deklaracja zgodności UE

zgodna z dyrektywami UE 2004/108/WE; 2006/42/WE

Niniejszym oświadczamy, że

Zaciskarka ACO102

ze względu na swoją formę oraz funkcjonalność, a także ze względu na sposób wykonania, są zgodne z właściwymi podstawowymi wymaganiami bezpieczeństwa oraz ochrony zdrowia. Niniejsza deklaracja przestaje obowiązywać w przypadku niezgodnego z przeznaczeniem wykorzystania produktu lub w przypadku dokonania zmiany w produkcie, która nie została z nami uzgodniona.

Stosowane normy:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 14121-1; EN ISO 12100-1; EN ISO 12100-2

Novopress GmbH & Co. KG
Scharnhorststr. 1
D41460 Neuss
Niemcy



Sven Meyer
Dyrektor zarządzający
02.05.2011

Překlad originálního návodu k obsluze

Obsah

1	Předepsané použití	113
2	Základní bezpečnostní pokyny	113
3	Vysvětlení pojmů	114
4	Symbyly na přístroji a údaje na typovém štítku	114
5	Rozsah dodávky	115
6	Technické údaje	115
7	Krátký popis lisovacího přístroje	116
8	Uvedení do provozu a provoz	117
9	Čištění, údržba a opravy	118
10	Likvidace	119
11	Záruka a ručení	119
12	Prohlášení o shodě EU	120

1 Předepsané použití

Lisovací přístroje jsou určeny výhradně pro použití lisovacích čelistí vyrobených firmou Novopress, resp. schválených firmou Novopress se souhlasem systémového dodavatele. Podrobnější informace obdržíte od systémového dodavatele nebo společnosti Novopress.

Přístroje a lisovací čelisti slouží výhradně pro slisování trubek a fitinků, pro které jsou příslušné lisovací čelisti dimenzovány.

Každé jiné nebo předepsaný rozsah přesahující použití platí jako neschválené použití.

Veškeré práce s tímto nástrojem, které neodpovídají předepsanému použití, mohou způsobit škody na lisovacím nástroji, příslušenství a potrubí. Následkem mohou být netěsnosti a/nebo poranění.

Za škody

- vyplývající z používání nevhodných lisovacích nástrojů, popř. lisovacích nástrojů jiných výrobců nebo
- vzniklé u aplikací, které jsou realizovány mimo rámec předepsaného používání,

společnost Novopress neručí.

K předepsanému použití patří také dodržování návodu k obsluze, dodržování podmínek inspekce a údržby i dodržování všech příslušných bezpečnostních předpisů v jejich aktuálním znění.

2 Základní bezpečnostní pokyny

K označení příslušných textových pasáží se používají následující piktogramy. Tyto pokyny dodržujte a v těchto případech postupujte zvláště opatrně. Všechny pokyny bezpečnosti práce předejte i ostatním uživatelům, příp. odbornému personálu!

	VÝSTRAHA! Tato informace upozorňuje na možnou nebezpečnou situaci, která může mít za následek smrt nebo těžké tělesné poranění.
	POZOR! Tato informace upozorňuje na možnou nebezpečnou situaci, která může mít za následek drobná nebo lehká poranění a/nebo věcné škody.
	Informace! Tato informace je v přímé souvislosti s popisem určité funkce nebo určitého pracovního kroku při obsluze.

Pozorně si přečtěte návod k obsluze!

Dodržujte přiložené bezpečnostní pokyny!

 	VÝSTRAHA! Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce. Nedodržení bezpečnostních pokynů a instrukcí může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění. Proto: – Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce uschovejte pro budoucí použití a přístroje předávejte dalším osobám jen s těmito dokumenty.
	VÝSTRAHA! Nebezpečí poranění odletujícími úlomky Při chybném používání nebo užívání opotřebovaných či poškozených lisovacích nástrojů a lisovacích přístrojů hrozí nebezpečí poranění odlétávajícími úlomky. Proto: – Lisovací nástroje a lisovací přístroje může používat jen kvalifikovaný personál. – Bezpodmínečně dodržujte intervaly údržby a údržbu samotnou. – Před každým použitím zkontrolujte trhliny a ostatní známky opotřebení na lisovacích nástrojích a lisovacích přístrojích. – Lisovací nástroje a lisovací přístroje s trhlínami v materiálu nebo ostatními známkami opotřebení okamžitě vyřaďte a již je nepoužívejte. – Lisovací nástroje a lisovací přístroje používejte jen v technicky bezchybném stavu. – Po chybném použití lisovací nástroj a lisovací přístroj již nepoužívejte, a nechte jej zkontrolovat autorizovaným servisem.
	POZOR! Poškození a chybné funkce lisovacího nástroje a lisovacího přístroje při neodborném zacházení. Proto: – Opotřebované lisovací nástroje vyměňte. – K přepravě a skladování používejte přepravní kufr a lisovací nástroje a lisovací přístroj uchovávejte v suchém prostředí. – Poškození nechte okamžitě zkontrolovat autorizovaným servisem. – Dodržujte bezpečnostní pokyny používaných čisticích a protikorozních prostředků.
	Informace! Pokyny ke zpracování a montáži fitinků nebo trubek jsou uvedeny v podkladech systémového dodavatele.

3 Vysvětlení pojmů

V	volt
A:	ampér
Hz	hertz
W	watt
kW	kilowatt
g	gram
kg	kilogram

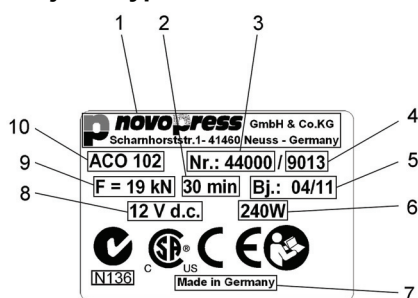
Ah	ampérhodina
db(A)	decibel (akust. tlak)
bar	bar
°C	stupeň Celsia
kN	kilonewton
a.c.	střídavé napětí
d.c.	stejnoseměrné napětí

Ø	průměr
h	hodina
min	minuta
s	vteřina
m/s ²	metr za sekundu na druhou (zrychlení)

4 Symboly na přístroji a údaje na typovém štítku

Symbol	Význam
	Výstraha před odletujícími úlomky.
	Nálepka údržby; uvádí následující údržbu.

Údaje na typovém štítku



1	logo výrobce s adresou
2	příp. nepřerušovaná doba provozu
3	č. výrobku
4	sériové č.
5	rok výroby v mm.rr

6	příkon
7	země výroby
8	přípustný rozsah napětí ve voltech
9	jmenovitá síla
10	typové označení přístroje

Vysvětlení možných piktogramů na typovém štítku

	kontrolní značka, Kanada a USA
	kontrolní značka, Rusko
	Přečíst návod k obsluze

	značka CE, výrobek splňuje bezpečnostní předpisy v Evropě
	kontrolní značka, Austrálie
	směrnice WEEE k ekologické likvidaci elektrického šrotu

5 Rozsah dodávky

Do rozsahu dodávky standardního vybavení patří:

ACO102
Lisovací přístroj vč. návodu k obsluze
Nabíječka vč. návodu k obsluze
Akumulátor 12 V d.c.
Bezpečnostní pokyny
Adresy servisních partnerů
Přepravní kufr

Další příslušenství (např. lisovací čelisti) je přiloženo dle výběru. Na rozsah se zeptejte systémového dodavatele.

6 Technické údaje

Přístroj:	ACO102
Jmenovité napětí/akumulátor:	12 V d.c. (lithium iontový)/1,5 Ah/3,0 Ah
Příkon	240 W
Jmenovitá síla:	19 kN
Výška:	70 mm
Délka:	319 mm s akumulátorem 1,5 Ah 345 mm s akumulátorem 3,0 Ah
Šířka:	96 mm
Hmotnost netto:	1,7 kg (s akumulátorem)
Lisovací rozsah:	plast: do Ø 40 mm kov: do Ø 28 mm (do Ø 35 mm, závislé na systému)
Max. hladina akustického výkonu	87,5 db(A) ¹⁾
Hladina akustického tlaku v oblasti ucha uživatele:	76,5 db(A) ¹⁾
Vibrace:	<2,5 m/s ² ²⁾
Krytí:	IP20
Rozsah provozních teplot:	-10 °C až +50 °C

1) Nejistota měření 3 db(A)

2)

Nejistota měření 1,5 m/s²

Uvedená emisní hodnota kmitání byla změřena podle normovaného zkušební postupu a může být použita ke srovnání s jiným přístrojem.

Uvedená emisní hodnota kmitání může být také použita k počátečnímu odhadu vystavení.

Pozor: Emisní hodnota kmitání se může při skutečném používání přístroje odlišovat od uvedené hodnoty, v závislosti na druhu a způsobu používání přístroje. V závislosti na skutečných podmínkách používání (přerušovaný provoz) může být nutné specifikovat bezpečnostní opatření k ochraně obsluhující osoby.

Nabíječka

Funkce a obsluha nabíječky a akumulátorů jsou popsány v příloženém návodu k obsluze nabíječky.

7 Krátký popis lisovacího přístroje

7.1 Automatické lisování (obrázek 1)

Přístroj je vybaven funkcí automatického lisování. Tím je vždy zajištěno úplné slisování. Automatický lis se zapne až asi po 1 vteřině. Po inicializaci automatického lisování zelená LED (2) zhasne a lisování automaticky pokračuje. Nyní může být slisování přerušeno jen po stisknutí a držení uvolňovacího tlačítka (5). Po ukončeném lisování se motor automaticky vypne a zase se rozsvítí zelená LED (2).

Je-li tlačítko Start (1) uvolněno před dosazením automatického lisování, tak píst v lisovacím přístroji jede zpět do své výchozí polohy. Slisování nebylo realizováno. Proces lisování musí být znovu inicializován.

7.2 Otočná hlava

Lisovací přístroj je vybaven otočnou lisovací hlavou. Hlava je otočná o 180°. V rámci těchto 180° je možná každá poloha lisovací hlavy. Nastavení lisovací hlavy je možné jen před slisováním, během slisování se lisovací hlava nemůže otáčet.

7.3 Uvolňovací tlačítko (obrázek 1)

Proces lisování může být kdykoli přerušen stisknutím a držením uvolňovacího tlačítka (5). Tím píst v lisovacím přístroji jede zpět do své výchozí polohy.

7.4 Akumulátor

Vyjmutí akumulátoru (obrázek 2)

Vtlačte (1) obě odblokovací tlačítka (A) a pak vyjměte akumulátor (2).

Vložení akumulátoru (obrázek 3)

Akumulátor vložte do přístroje tak, aby zaskočil, viz obrázek.

Indikace stavu akumulátoru (obrázek 2)

4 zelené LED (4) ukazují stav nabití akumulátoru. Počet svítících LED ukazuje stav nabití. Bliká-li LED (2), je akumulátor vybitý a není možný další provoz.

7.5 ACO102 a akumulátor

	Informace! Lisovací přístroj ACO102 lze provozovat pouze s Li-iontovými akumulátory 12 V. Akumulátor 12 V může být použit jen do vhodných lisovacích přístrojů.
	Informace! Akumulátory se z výroby dodávají v nenabitém stavu. Proto: – Před prvním použitím akumulátory nabijte.
	Informace! Omezené teploty pro nabíjecí kapacitu a skladování akumulátorů. Proto: – Je nezbytně nutné dodržovat návod k obsluze nabíječky!

Funkce lisovacího přístroje po delší přestávce nebo výměně akumulátoru:

Pokud nebyl lisovací přístroj asi 30 minut používán nebo byl vložen nový akumulátor, přístroj se vypne. V tom případě nesvítí žádná LED. Ke spuštění lisovacího přístroje krátce stiskněte tlačítko Start (1).

Funkce lisovacího přístroje při vybitém akumulátoru:

Před spuštěním cyklu slisování se zkontroluje, zda je kapacita akumulátoru dostatečná k ukončení cyklu slisování. Není-li tomu tak, přístroj není spuštěn. Začne blikat zelená LED (2).

Bliká-li zelená LED (2) po slisování, byl tento cyklus slisování ještě řádně proveden. Před zahájením dalšího lisovacího cyklu se musí akumulátor nově nabít.

8 Uvedení do provozu a provoz

8.1 Příprava ACO102

	POZOR! Nebezpečí skřípnutí prstů při provozu stroje bez lisovací čelisti. (obrázek 4) Není-li použita lisovací čelist, mohou se prsty nacházet v nebezpečné oblasti. Po spuštění přístroje může dojít ke skřípnutí prstů. Proto: – Přístroj nepoužívejte bez lisovacích čelistí. – Prsty nemějte v nebezpečné oblasti.
	POZOR! Poškození přístroje kvůli neúplně zablokovanému upevňovacímu čepu (6). (obrázek 5 až 7) Není-li upevňovací čep (6) úplně zasunut a zablokován, může válec při slisování prasknout. Proto: – Upevňovací čep (6) vtlačte až na doraz a otočte jím o 180° směrem dozadu.
	Informace! Lisovací přístroj není vhodný k trvalému provozu. Po 30 minutách nepřerušovaného provozu musíte proces přerušit krátkou přestávkou minimálně 15 minut, aby se přístroj mohl ochladit.

- Lisovací čelist vložte do lisovacího přístroje, viz obrázky 5 až 7.

8.2 Význam indikace LED

Indikace LED	Stav, resp. příčina	Opatření
Všechny LED vyp.	Přístroj je vypnutý.	Krátce stiskněte tlačítko Start (1) (viz kapitulu 7.5).
Svítlí zelená LED (2).	Přístroj je připraven k provozu	
Zelená LED (2) nesvítlí (zatímco cyklus slisování běží)	Automatické lisování je zapnuté; přístroj automaticky ukončí cyklus slisování.	
Bliká zelená LED (2).	Nedostatečně nabitý akumulátor!	Akumulátor nabijte nebo vyměňte.
Zelené LED (4)	Indikace nabití akumulátoru	
Svítlí červená LED (3)	Chyba přístroje	Stiskněte tlačítko Start (1). Pokud se tím závada neodstraní, je vadný lisovací přístroj. Přístroj zašlete do autorizovaného servisu. UPOZORNĚNÍ! Cyklus slisování eventuálně nebyl kompletně dokončen, prosím proveďte kontrolu, a event. cyklus zopakujte.
Střídavě bliká červená a zelená LED (2).	Dosažen interval údržby	Lisovací zařízení předáno na údržbu.

8.3 Slisování



POZOR!

Nebezpečí pohmoždění!

Hrozí nebezpečí pohmoždění prstů a rukou.

Proto:

- Mezi lisovací čelisti během lisování nikdy nevkládejte části těla nebo cizí díly.
- Během lisovacího cyklu nedržte ovládací páky čelisti rukama.



POZOR!

Není-li nasazena lisovací čelist, nesahejte do nebezpečné oblasti. (obrázek 4)

Mohlo by dojít ke smáčknutí prstů.

Proto:

- Přístroj nepoužívejte bez lisovacích čelistí.
- Prsty nemějte v nebezpečné oblasti.



Informace!

Dodržujte návod k obsluze lisovacích nástrojů!

1. Zkontrolujte, zda jmenovitý průměr lisovaného fitinku souhlasí s jmenovitým průměrem lisovací čelisti.
2. Při nasazování lisovací čelisti dodržujte pokyny systémového výrobce. (obrázek 8)



Informace!

Po ukončení slisování dbejte, aby byla lisovací čelist úplně uzavřena. (obrázek 9)

3. Ke spuštění stiskněte tlačítko Start.
4. Po ukončeném slisování:
 - ze slisovaného fitinku uvolněte lisovací čelist (obrázek 10).

9 Čištění, údržba a opravy



POZOR!

Nebezpečí poranění při čištění nebo opravě při neúmyslném stisknutí vypínače.

Proto:

- Před zahájením čištění, údržby nebo opravy dodržujte bezpečnostní pokyny, a vždy vytáhněte akumulátor, popř. síťovou zástrčku.

Adresy servisních partnerů

Adresy autorizovaných servisů najdete v příloženém listu „Adresy servisních partnerů“ nebo na adrese www.novopress.de.

Intervaly údržby

Údržbu a opravy mohou provádět jen odborné servisy autorizované společností NOVOPRESS či samotná společnost Novopress.



Informace!

Na lisovacím přístroji je uvedena příští údržba.

Tato údržba musí být prováděna každé 2 roky,

nejpozději tehdy, když to signalizuje indikace LED (viz kapitolu 8.2 Význam indikace LED).

Pravidelně (před použitím, na začátku pracovního dne) nebo při znečištění (obrázek 11)

Vizuálně zkontrolujte známky vnějšího poškození, trhliny materiálu a jiné známky opotřebení. Zjistíte-li nějaké závady, přístroj již nepoužívejte, ale nechte jej opravit.

Jednou za půl roku

Přístroj zkontroluje kvalifikovaný elektrikář nebo autorizovaný servis Novopress.

Jednou za rok

Údržbu a kontrolu lisovacího přístroje nechte provést u společnosti Novopress nebo v autorizovaném servisu Novopress.

10 Likvidace



POZOR!

Ohrožení spodní vody.

Přístroj obsahuje hydraulický olej.

Hydraulické oleje ohrožují spodní vodu. Nekontrolované vypouštění nebo neodborná likvidace jsou trestné.

Proto:

- Přístroj ekologicky zlikvidujte.

K likvidaci akumulátorů a nabíječky dodržujte pokyny v příloženém návodu k obsluze nabíječky.

Novopress doporučuje nechat provést likvidaci uznávanou odbornou firmou.

Výrobek vyhovuje požadavkům směrnice EU 2002/95/EC RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

Podle směrnice EU 2002/96/EC WEEE (Waste Electrical and Electronical Equipment) jsou výrobci elektrických přístrojů povinni přijmout zpět staré přístroje a odborně je zlikvidovat.

Výrobek nemůže být likvidován společně s domovním odpadem. Staré přístroje můžete k odborné likvidaci odevzdat přímo firmě Novopress.

11 Záruka a ručení

Firma Novopress na své lisovací přístroje a nástroje poskytuje plnou zákonnou záruku v délce 24 měsíců. Záruční doba začíná plynout dnem dodání. V případě pochybností je nutno předložit prodejní dokumentaci.

Během záruční doby se poskytuje záruka na odstranění všech škod nebo závad na těchto nástrojích, jejichž příčinou byly vady materiálu nebo výrobní chyby.

Do záruky nespadá:

- Škody, které vzniknou neodborným používáním nebo nedostatečnou údržbou přístroje.
- Škody, které vzniknou při použití výrobků, jež nebyly schváleny firmou Novopress pro její lisovací přístroje.
- Škody, které vzniknou následkem slisování nevhodných trubek nebo fitinků.

Na díly podléhající rychlému opotřebení firma Novopress poskytuje záruku jen v rámci předpokládané doby životnosti.

Výkony vyplývající z nároků na záruku nemusí být placeny. Uživatel hradí pouze náklady spojené s dopravou na místo a zpět.

Reklamacie se uznává jen za podmínky, že přístroj nebyl před zasláním firmě Novopress nebo některému z autorizovaných servisů Novopress demontován.

V případě opravy nebo výměny přístroje v rámci záruky se původní záruční doba neprodlužuje. Při opravě nebo výměně mohou být použity nové díly, jejichž funkce odpovídá funkci starých dílů. Každý vadný a tím vyměněný díl zůstává majetkem výrobce.

Navazující záruka po uplynutí zákonné záruční lhůty

Na dobu po zákonné záruční lhůtě dobrovolně garantujeme dále uvedené navazující záruky.

Jednoletá navazující záruka pro nové lisovací přístroje, mezičelisti a lisovací oka

Novopress poskytuje navazující záruku trvající jeden rok pro všechny nové lisovací přístroje, mezičelisti a lisovací oka, pokud byly minimálně vždy po 12 měsících zaslány k údržbě společnosti Novopress nebo servisu autorizovanému firmou Novopress. Tuto údržbu hradí uživatel. Kalkulaci nákladů obdržíte přímo u firmy Novopress nebo u některého z autorizovaných servisů Novopress.

3letá navazující záruka pro nové lisovací čelisti

Novopress poskytuje navazující záruku trvající tři roky pro všechny nové lisovací čelisti, mezičelisti a lisovací vložky, pokud byly minimálně vždy po 12 měsících zaslány k údržbě společnosti Novopress nebo servisu autorizovanému společností Novopress. Tuto údržbu hradí uživatel. Kalkulaci nákladů obdržíte přímo u společnosti Novopress nebo u některého z autorizovaných servisů Novopress.

Poskytnutí záruky na opravy

Novopress poskytuje po uplynutí záruční doby nového výrobku v případě záruky následující po provedené opravě záruku na opravu a náhradní díly:

- 6měsíční záruku na vyměněné náhradní díly.
- 12měsíční záruku na vyměněné montážní skupiny.
- 12měsíční záruku na vyměněné lisovací přístroje.

12 Prohlášení o shodě EU

podle směrnic EU 2004/108/EU; 2006/42/EU

Tímto prohlašujeme, že

lisovací přístroj ACO102

na základě své sestavy a konstrukce i provedení, ve kterém jsme jej dali do oběhu, odpovídá příslušným základním požadavkům na bezpečnost a zdraví. V případě nepoužívání produktu v souladu s jeho určením nebo v případě změny produktu, která s námi nebyla dohodnuta, pozbývá toto prohlášení platnosti.

Aplikované normy:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 14121-1; EN ISO 12100-1; EN ISO 12100-2

Novopress GmbH&CoKG
Scharnhorststr. 1
41460 Neuss
Německo

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'S. Meyer'.

Sven Meyer
Jednatel
02.05.2011

HU Magyar

Az eredeti használati utasítás fordítása

Tartalomjegyzék

1	Rendeltetésszerű használat.....	121
2	Alapvető biztonsági előírások	121
3	Fogalommagyarázat	122
4	A készüléken található szimbólumok és a típustábla adatai	122
5	Szállítás terjedelme.....	123
6	Műszaki adatok	123
7	A préseszköz rövid leírása	124
8	Üzembe helyezés és használat	125
9	Tisztítás, karbantartás és javítás	126
10	Selejtezés.....	127
11	Szavatosság és garancia.....	127
12	EK megfelelőségi nyilatkozat	128

1 Rendeltetésszerű használat

A préseszköz kizárólag a Novopress által előállított vagy a Novopress és a rendszerszolgáltató által alkalmasnak talált présfák használatára alkalmazható. További információért forduljon a rendszerszolgáltatójához vagy a Novopress vállalathoz.

Az eszköz és a présfák kizárólag olyan csövek és csöszerelevények préselésére szolgálnak, amelyekhez az adott présfákat gyártottuk.

Más vagy ezt meghaladó használat rendeltetésellenes használatnak minősül.

A szerszám rendeltetésellenes használata a préseszköz, tartozékai vagy a csövezeték sérüléséhez vezethet. Ez tömítetlenséget és/vagy személyes sérülést okozhat.

Azon sérülésekért/károkért

- amelyek a nem megfelelő prészszerzőszámok, illetve más gyártók prészszerzőszámainak használatából adódnak, vagy
- amelyek a rendeltetésellenes használata miatt következtek be

a Novopress vállalat nem vállal felelősséget.

A rendeltetésszerű használatba beletartozik a használati utasítás, a vizsgálati és karbantartási utasítások és minden más érvényes munkavédelmi előírás betartása is.

2 Alapvető biztonsági előírások

A szöveg egyes részeinek jelölésére a következő piktogramokat használjuk. . A munkavédelmi utasításokat ismertesse/adja át a többi felhasználónak, illetve szakemberek is!

	FIGYELMEZTETÉS! Az információ olyan potenciálisan veszélyes helyzetre figyelmeztet, amely halált vagy súlyos sérülést okozhat.
	FIGYELEM! Az információ olyan potenciálisan veszélyes helyzetre figyelmeztet, amely kisebb sérülést és/vagy anyagi kárt okozhat.
	Tájékoztatás! Az információ közvetlenül kapcsolódik egy funkció vagy egy folyamat ismertetéséhez.

A használati utasítást figyelmesen olvassa el!

Kövesse a mellékelt biztonsági utasításokat!

 	FIGYELMEZTETÉS! Olvasson el minden biztonsági előírást és utasítást. A biztonsági előírások és utasítások betartásának elmulasztása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést okozhat. Ezért: – Őrizze meg a biztonsági előírásokat és utasításokat, és kizárólag azokat mellékelve adja tovább az eszközt más személynek
	FIGYELMEZTETÉS! Az elszabadult, letört darabok sérülést okozhatnak A hibás használat, illetve a kopott vagy sérült prészserszámok vagy préseszközök használata során az elszabadult, letört darabok sérülést okozhatnak. Ezért: – A prészserszámot és a préseszközt kizárólag szakember használhatja. – A karbantartásra és a karbantartási gyakoriságokra vonatkozó előírásokat szigorúan tartsa be. – A prészserszámot és a préseszközt minden használat előtt vizsgálja át repedésre és kopásra. – A repedt, sérült vagy kopott prészserszámot és préseszközt tilos tovább használni, azt azonnal le kell selejtezni. – A prészserszámot és préseszközt kizárólag műszakilag kifogástalan állapotban szabad használni. – A hibás használatot követően a prészserszámot és a préseszközt ne használja tovább, és vizsgáltsa át a hivatalos szakszervizben.
	FIGYELEM! A szakszerűtlen használat a prészserszám és a préseszköz sérüléséhez vagy hibás működéséhez vezethet. Ezért: – Cserélje ki az elhasználódott prészserszámokat. – Szállításhoz és tároláshoz használjon megfelelő hordtáskát, és tartsa a prészserszámot és a préseszközt száraz helyiségben. – A sérüléseket haladéktalanul vizsgáltsa meg a hivatalos szakszervizben. – Tartsa be a tisztító- és korrózióvédő-szerekkel kapcsolatos előírásokat.
	Tájékoztatás! A szerelvények és csövek megmunkálásánál és szerelésénél kövesse gyártó dokumentációjában található előírásokat.

3 Fogalommagyarázat

V	volt
A	amper
Hz	hertz
W	watt
kW	kilowatt
g	gramm
kg	kilogramm

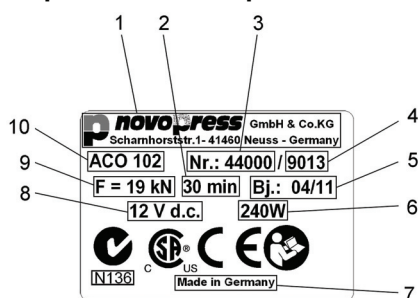
Ah	amperóra
db(A)	decibel (hangnyomás)
bar	bar
°C	Celsius fok
kN	kilonewton
a.c.	váltakozó áram
d.c.	egyenáram

Ø	átmérő
h	óra
min	perc
s	másodperc
m/s ²	méter/szekundum a négyzetten (gyorsulás)

4 A készüléken található szimbólumok és a típustábla adatai

Szimbólum	Jelentés
	Figyelmeztetés a szétrepülő darabokra
	Ragasztós karbantartási címke, a következő karbantartás időpontját mutatja.

A típustáblán szereplő adatok



1	A gyártó logója és címe
2	megengedett megszakítás nélküli üzemidő
3	Cikkszám
4	Gyártási szám
5	Gyártási év hh.éé

6	Teljesítményfelvétel
7	Gyártó ország
8	megengedett feszültségtartomány, volt
9	Névleges erő
10	A készülék típusmegjelölése

A típustáblán előforduló piktogramok magyarázata

	Vizsgálati jelzés Kanada és USA
	Vizsgálati jelzés Oroszország
	Olvassa el a használati utasítást

	Európai CE termékbiztonsági jelölés
	Vizsgálati jelzés Ausztrália
	WEEE-irányelv az elektromos hulladék környezetbarát ártalmatlanítására vonatkozóan

5 Szállítás terjedelme

Az alapkiszerelés részei:

ACO102
Préseszköz, beleértve a használati utasítást
Töltőegység, beleértve az üzemeltetési útmutatót
Akku 12 V egyenáramú
Biztonsági előírások
Szervizcímek
Hordtáska

Az opcionális tartozékok (pl. a présfák) csak külön megrendelés esetén szerepelnek a csomagban. A szállítási terjedelemtől érdeklődjön a rendszerszállítónál.

6 Műszaki adatok

Szerszám:	ACO102
Névleges feszültség/Akku	12 V egyenáram (lítium-ionok)/1,5 Ah/3,0 Ah
Teljesítményfelvétel	240 W
Névleges erő:	19 kN
Magasság:	70 mm
Hosszúság:	319 mm 1,5 Ah akkuval 345 mm 3,0 Ah akkuval
Szélesség:	96 mm
Nettó súly:	1,7 kg (akkumulátorral)
Présterület:	Műanyag: max. 40 mm Ø Fém: max. 28 mm Ø (max. 35 mm Ø – rendszertől függően)
Max. zajszint	87,5 db(A) ¹⁾
Hangnyomásszint a használó fülénél:	76,5 db(A) ¹⁾
Rezgés:	<2,5 m/s ² ²⁾
Védettség:	IP20
Hőmérséklet-tartomány üzem közben:	-10 °C és +50 °C között

1) Mérési bizonytalanság: 3 db(A)

2)

Mérési bizonytalanság: 1,5 m/s²

A megadott rezgés-kibocsátási értéket szabványos tesztelési eljárással állapítottuk meg, az felhasználható más készülékkel való összehasonlításához.

A megadott rezgés-kibocsátási érték felhasználható a szükséges munkaközi szünetek hosszának megbecsléséhez.

Figyelem: A megadott rezgés-kibocsátási érték a készülék használatának jellegétől és módjától függően, a készülék tényleges használata közben eltérhet a megadott értéktől. A használati feltételektől (pl. szakaszos üzem) függően a kezelő személyzet védelme érdekében szükség lehet biztonsági intézkedések bevezetésére.

Töltő

A töltő és az akkumulátor használatára és kezelésére vonatkozó információk a töltőhöz mellékelt használati utasításában találhatók.

7 A préseszköz rövid leírása

7.1 Présautomatika (1. kép)

Az eszköz rendelkezik présautomatikával. Ez állandóan teljes préselést biztosít. A présautomatika csak kb. 1 másodperc után kapcsol be. A présautomatika kioldását követően a zöld színű LED (2) kialszik, és a présfolyamat automatikusan lefut. Ekkor a préselés csak a tehermentesítő gomb (5) megnyomásával és nyomva tartásával szakítható meg. A préselés befejeztével a motor automatikusan kikapcsol, és a zöld színű LED (2) ismét kigyullad.

Ha a Start gombot (1) a présautomatika bekapcsolása előtt elengedi, a préseszköz dugattyúja eredeti állapotába tér vissza. A présfolyamat nem zajlik le. A folyamatot újra el kell indítani.

7.2 Forgatható fej

A préseszköz egy forgatható préselőfejjel van felszerelve. A fej 180°-kal elforgatható. Ezen a 180°-on belül a préselőfej bármilyen állásba állítható. A préselőfej beállítása csak a préselés előtt lehetséges, préselés közben a préselőfejet nem lehet elforgatni.

7.3 Tehermentesítő gomb (1. kép)

A préselés a tehermentesítő gomb (5) megnyomásával és nyomva tartásával bármikor megszakítható. Ezáltal a préseszköz dugattyúja eredeti állapotába tér vissza.

7.4 Akkumulátor

Az akkumulátor eltávolítása (2. kép)

Nyomja be mindkét kioldógombot (A) (1), majd húzza ki az akkumulátort (2).

Az akkumulátor behelyezése (3. kép)

Az akkumulátort az ábrán látható módon tolja kattanásig az eszközbe.

Az akkumulátor állapotjelzője (2. kép)

A 4 zöld LED (4) az akkumulátor töltöttségi állapotát jelzi. A világító LED-ek száma jelzi a feltöltöttség állapotát. Amikor a LED (2) villog, akkor az akkumulátor lemerült, és további mozgás nem lehetséges.

7.5 ACO102 és akkumulátor

	Tájékoztatás! Az ACO 102 préseszközt kizárólag 12 V-os Li-ionos akkumulátorral szabad működtetni. A 12 V-os akkumulátort csak a megfelelő préseszközben szabad alkalmazni.
	Tájékoztatás! Az akkumulátorokat a gyártóműhelyben nem töltjük fel. Ezért: – Az első használat előtt tölts fel az akkumulátorokat.
	Tájékoztatás! Korlátozott hőmérsékletek az akkumulátor töltőképességéhez és tárolásához. Ezért: – Feltétlenül tartsa be az akkumulátortöltő használati utasítását!

A préseszköz jellemzői hosszabb állást vagy akkumulátorcserét követően:

Ha a préseszközt mintegy 30 percig nem használja, vagy új akkumulátort helyezett bele, akkor az eszköz kikapcsol. Ekkor nem világít LED. A préseszköz indításához nyomja meg röviden a start gombot (1).

A préseszköz jellemzői kiürült akkumulátor esetén:

A présfolyamat kezdetekor az eszköz ellenőrzi, hogy az akkumulátor töltése elegendő-e a folyamat befejezéséhez. Ha nem elegendő, nem indul el. A zöld LED (2) villog.

Ha a zöld színű LED (2) a préselés után villog, akkor ez a folyamat még előírászerűen lezajlott. A következő használat előtt fel kell tölteni az akkumulátort.

8 Üzembe helyezés és használat

8.1 Az ACO102 előkészítése

	FIGYELEM! Az eszköz az ujjait a préspofa használata nélkül összezúzhatja. (4. kép) Ha nem helyezi fel a préspofát, akkor az ujjai a veszélyes zónába kerülhetnek. A szerkezet elindításával az ujjai összezúzódhatnak. Ezért: – Ne használja az eszközt préspofa nélkül. – Ne helyezze ujjait a veszélyes zónába.
	FIGYELEM! A tartócsap (6) nem megfelelő reteszeléskor a készülék megsérülhet. (5 - 7. ábrák) Ha a tartócsapot (6) nem teljesen helyezi be és nem teljesen reteszeli, akkor a henger a préselés közben eltörhet. Ezért: – A tartócsapot (6) ütközésig nyomja be és azt 180°-kal forgassa el hátrafelé.
	Tájékoztatás! A préseszköz nem alkalmas huzamosabb használatra. 30 perc szünet nélküli használat után tartson legalább 15 perc szünetet, hogy az eszköz lehűljön.

- Az 5-7. ábrákon látható módon helyezze be a préspofát.

8.2 A LED-jelzések jelentése

LED-jelzés	Állapot, ill. ok	Intézkedés
Egyik LED sem világít.	A készülék ki van kapcsolva.	Röviden nyomja meg a start gombot (1) (lásd a 7.5 fejezetet).
A zöld LED (2) világít.	Üzemkész	
A zöld LED (2) nem világít (préselési folyamat közben)	A présautomatika bekapcsolt, az eszköz automatikusan befejezi a folyamatot.	
A zöld LED (2) villog.	Az akkumulátor töltése nem elegendő!	Töltse fel vagy cserélje ki az akkumulátort.
Zöld LED-ek (4)	Akkumulátortöltöttség kijelzése	
A piros LED (3) világít.	Meghibásodás	Nyomja meg a start (1) gombot. Ha ez sikertelen, az eszköz meghibásodott. Küldje javítóműhelybe. TUDNIVALÓ! Lehetséges, hogy a présfolyamat nem fejeződött be teljesen, ellenőrizze, és szükség esetén ismételje meg.
A piros és zöld LED-ek (2) váltakozva villognak	Elérte a karbantartási időszakot	Adja le a préseszközt karbantartásra.

8.3 Préselés



FIGYELEM!

Zúzódásveszély!

Az ujjak és a kezek zúzódásának veszélye!

Ezért:

- A présfolyamat közben ne tegye testrészeit, illetve ne tartson semmilyen idegen tárgyat se a préspofák közé.
- A présfolyamat közben az emelőt ne kézzel tartsa.



FIGYELEM!

Az ujjait ne tartsa a veszélyes zónában, ha nincs préspofa behelyezve. (4. kép)

Az ujjak összezúzódhatnak.

Ezért:

- Ne használja az eszközt préspofa nélkül.
- Ne helyezze ujjait a veszélyes zónába.



Tájékoztatás!

Kövesse a prészerszám használati utasítását!

1. Ellenőrizze, hogy a prészerelvények névleges szélessége megegyezik-e a préspofa névleges szélességével.
2. A préspofa felhelyezésénél kövesse a gyártó utasításait. (8. kép)



Tájékoztatás!

A présfolyamat befejezése után ügyeljen arra, hogy a préspofa teljesen zárt állapotban legyen. (9. kép)

3. Indításához nyomja meg a start gombot.
4. A présfolyamat befejezése után:
 - a préspofát oldja le a présfittingről (10. kép).

9 Tisztítás, karbantartás és javítás



FIGYELEM!

Sérülésveszély tisztítás vagy javítás közben a bekapcsoló gomb véletlen érintése miatt.

Ezért:

- Tisztítási, karbantartási és javítási munkálatokat megelőzően tanulmányozza a biztonsági utasításokat, és húzza ki az akkumulátort, illetve a csatlakozót.

Szervizcímek

A hivatalos szervizek elérhetőségei a mellékelt „Szervizcímek” lapon, illetve a www.novopress.de weboldalon található.

Karbantartási gyakoriságok

Karbantartási és javítás munkálatokat kizárólag a Novopress vagy az arra felhatalmazott NOVOPRESS szakszervizek végezhetnek.



Tájékoztatás!

A préseszközön megadják a következő karbantartás időpontját.

A karbantartást legalább kétfévente el kell végezni, vagy legkésőbb akkor, amikor ezt a LED-kijelző jelzi (lásd a következő fejezetet: 8.2 A LED-jelzések jelentése).

Rendszeresen (használat előtt, munkanap kezdetén) vagy szennyeződések esetén (11. kép)

Ellenőrizze a szerkezetet látható sérülésekre, anyaghibákra és kopásra. Ha hibát talál, akkor ne használja az eszközt, hanem azt javíttassa meg.

Félévente

A készüléket villanszerelővel vagy egy Novopress szakszervizzel vizsgáltsa be.

Évente

Az eszközt a Novopress vállalattal vagy egy Novopress szervizzel ellenőriztesse és végeztesse el karbantartását.

10 Selejtezés



FIGYELEM!

A talajvízre veszélyes!

Az eszköz hidraulikaolajat tartalmaz.

A hidraulikaolaj veszélyes a talajvízre. Az ellenőrizetlen leeresztést vagy szakszerűtlen lesejtezést a törvény bünteti.

Ezért:

- A készüléket a környezetvédelmi előírásoknak megfelelően selejtezze le.

Az akkumulátor és a töltő lesejtezésekor kövesse a töltőhöz mellékelte használati útmutatót.

A Novopress vállalat azt javasolja, hogy a lesejtezést/ártalmatlanítást erre szakosodott, engedéllyel rendelkező vállalattal végeztesse el.

A termék megfelel az Európai Unió 2002/95/EK RoHS (egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló) irányelvének.

Az 2002/96/EK WEEE (elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló) irányelv értelmében az elektronikai készülékek gyártói kötelesek a régi készülékeket visszavenni és azokat megfelelően ártalmatlanítani.

A terméket a háztartási hulladékoktól különválasztva kell lesejtezni. A szakszerű ártalmatlanítás érdekében a régi készülékeket juttassa vissza a Novopress vállalathoz.

11 Szavatosság és garancia

A Novopress a törvényi előírásoknak megfelelően 24 hónap szavatosságot vállal a préseszközre és alkatrészeire. A szavatossági idő a kiszállítás időpontjában indul, és kétség esetén a vásárlási dokumentumokkal bizonyítandó.

A szavatossági idő alatt a szavatosság a szerszám minden felmerülő, anyag- vagy gyártási hibájára visszavezethető kárt és hiányt fedezi.

A szavatosság nem terjed ki:

- A rendeltetésellenes használattal kapcsolatos vagy a hiányos karbantartás miatt felmerülő károkra.
- A Novopress által a préskészülékeihez nem jóváhagyott termékek használata következtében keletkező károkra.
- A nem megfelelő csövek és szerelvények préselése következtében felmerülő károkra.

A gyorsan kopó alkatrészekre a Novopress kizárólag azok tervezett élettartamának idejére vállal szavatosságot.

A szavatosság keretében elvégzett szolgáltatásokat nem kell kifizetni. Az oda- és visszaszállítás költsége azonban a felhasználót terheli.

A reklamációt csak akkor áll módunkban elfogadni, ha a készülék nem szétszerelt állapotban érkezik a Novopresshez vagy egy Novopress szakszervizbe.

A szavatossági idő nem hosszabbodik a szerkezetet szavatossági okokból történő javítása vagy cseréje miatt. A javítás vagy a csere kizárólag olyan újszerű alkatrészekkel valósulhat meg, amelyek funkciója megfelel a réginek. Valamennyi hibás és ezért kicserélt alkatrész a gyártó tulajdonát képezi.

Kiegészítő garancia a törvényes szavatossági idő lejárta után

A törvényben előírt szavatossági idő lejártával is garantáljuk a következőket.

Egy év kiegészítő garancia az új préseszközökre, köztes pofákra és prэшurkokra.

A Novopress egy év kiegészítő garanciát nyújt minden új préseszközre, köztes pofára és prэшurkokra, amennyiben legalább 12-havonta a Novopress vagy Novopress által felhatalmazott szerviz végezte el a karbantartási munkálatait. A karbantartásról számlát állítunk ki. Ennek költségeiről érdeklődjön a Novopress vállaltnál vagy a Novopress hivatalos szakszervizében.

Három év kiegészítő garancia a présfákra

A Novopress három év kiegészítő garanciát nyújt minden új présfára, cserepofára és présbetétre, amennyiben legalább 12-havonta a Novopress vagy egy Novopress hivatalos szerviz végezte el a karbantartási munkálatait. A karbantartásról számlát állítunk ki. A költségekről érdeklődjön a Novopress vállalatnál vagy a Novopress hivatalos szakszervizében.

A javítási munkálatok szavatossága

A Novopress az új termékre adott szavatossági idő lejáratát után az azt követő javítási munka esetén a következő szavatosságot nyújtja a javításra és a cserealkatrészekre:

- 6 hónap szavatosság a kicserélt alkatrészekre.
- 12 hónap szavatosság a kicserélt részegységekre.
- 12 hónap szavatosság a kicserélt préseszközeire.

12 EK megfelelési nyilatkozat

a 2004/108/EK; 2006/42/EK irányelvek alapján
ezennel kijelentjük, hogy a következő termék:

ACO102 prés

tervezése, gyártása, valamint az általunk forgalomba hozott kivitele alapján megfelel a vonatkozó alapvető biztonsági és egészségügyi követelményeknek. A meghatározott termék rendeltetésellenes használata vagy a termék cégünkkel nem egyeztetett módon történő módosítása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.

Alkalmazott szabványok:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 14121-1; EN ISO 12100-1; EN ISO 12100-2

Novopress GmbH&CoKG
Scharnhorststr. 1
41460 Neuss
Németország



Sven Meyer
Ügyvezető
02.05.2011

Repairs / Service

novopress

Scharnhorststr. 1
41460 Neuss
Germany

Postfach 101163
41411 Neuss
Germany
Tel.: +49 (2131) 2880
Fax: +49 (2131) 28855
www.novopress.de
E-mail: info@novopress.de